

國立政治大學華語文教學碩博士學位學程

碩士學位論文

指導老師：張郁慧 博士

語素為基礎的詞彙教學——  
以《新版實用視聽華語》、《新實用漢語課本》為例

研究生：王美玲

中華民國 104 年 1 月

## 謝辭

感謝張郇慧老師這一路來的指導與支持，研究路上的點點滴滴，學生銘記在心，永誌不忘。感謝兩位口試委員何萬順老師對於論文研究方向調整之建議，曹逢甫老師鉅細靡遺地檢閱論文，老師們的點評與建議給予許多實質上的幫助，使論文寫作與修改更為順利，在此致上深深的謝意。三位老師樂在其中的治學態度，將是學生研究路上永遠的楷模。

感謝在論文撰寫過程中所有鼓勵、幫助過我的師長、助教、同學、親友及同事們。研究所這條漫漫長路，一路走來艱辛，但絕對不虛此行。感謝政大華語文學程提供豐富的課程、精彩的教學實務工作坊。昔日的艱辛將幻化成沃土，滋養我將來華語教學與研究之路。

最後，感謝永遠支持我的家人，尤其是外子，當我在論文寫作期間遇到瓶頸，停滯不前時，不時地鼓勵我、督促我繼續前進，論文得以在預定的時間內完成，外子功不可沒。除了老爸，當然還要感謝濤兒及蓉兒的貼心與諒解，沒有你們的包容就沒有今日的老媽。我愛你們。

王美玲 謹識

2015.01.23

# 語素為基礎的詞彙教學

## —以《新版實用視聽華語》、《新實用漢語課本》為例

### 中文摘要

本文的研究問題有三：一是了解現今華語綜合性教材語素教學的內容與編排方式；二是提出關於本文分析之華語綜合性教材以語素為基礎的詞彙教學建議；三是教師面對不同教材時，應該如何因應與落實以語素為基礎的詞彙教學。

本文首先從海峽兩岸的專家、學者們對於詞彙教學領域的相關研究和詞彙教學的現狀著手，發現詞彙教學理論研究成果與教學應用脫節，因此如何有效利用漢語詞彙語義特徵和結構特徵進行詞彙教學，值得深入研究。本文將焦點集中於語素教學的理論與教學實施原則，分析在臺灣與中國使用率極高的兩套華語綜合性教材——《新版實用視聽華語》和《新實用漢語課本》，以了解目前教材中語素教學內容的現況。

分析結果發現，兩套教材皆呈現語素教學設計，但是《新版實用視聽華語》的語素分析出現瑕疵，且缺乏詞彙結構分析；而《新實用漢語課本》不論是語素分析或詞彙結構分析，都能以學習者已知的詞彙為基礎而設計。本文參考前人的研究和教材的分析，提出對於這兩套教材中以語素為基礎的詞彙教學建議。最後，本文綜合語素教學研究、教材分析和教學應用，提出一套更完整的語素教學實施原則，以利於教師面對不同教材時得以參考依循。

關鍵字：語素、語素教學、詞彙教學、新版實用視聽華語、新實用漢語課本

# Morpheme-based Vocabulary Teaching: Textbook Analysis and Teaching Application

## ABSTRACT

There are three research aspects in this paper: (1) To understand the content and structure of two main current Mandarin pedagogical materials in the context of morpheme-based vocabulary teaching. (2) To provide some teaching suggestions for the design of morpheme-based vocabulary teaching of those two materials. (3) To propose vocabulary teaching strategies on employing morpheme-based vocabulary teaching when teachers are facing different textbooks.

In vocabulary teaching, this paper makes an overview of research literature by cross strait scholars, and finds that there is a missing link between theory study and teaching application. It's promising to explore semantic and morphology of Chinese vocabulary to facilitate vocabulary teaching; thus, morpheme-based vocabulary teaching is proposed. We evaluate two most popular textbooks *Practical Audio-visual Chinese 2nd edition* and *New Practical Chinese Reader* to get a picture of how morpheme-based vocabulary teaching is presented.

Both textbooks do have morpheme-based vocabulary teaching design. *Practical Audio-visual Chinese 2nd edition* is faulty in morpheme analysis, and short of analysis of morphology of Chinese vocabulary. *New Practical Chinese Reader* deserves praising by editing the content of morpheme-based vocabulary teaching at the basis of learned vocabulary, and it excels in the analysis of both morpheme and morphology. Referring to previous studies in this area, we propose recommendations for morpheme-based vocabulary teaching with these two materials. To assist teachers in dealing with various textbooks, we provide practical

teaching operation principles, through a comprehensive study of morpheme-based vocabulary teaching, textbook analysis, and teaching application research. Wish this study will help Mandarin teachers teach vocabulary more efficiently.

**Keywords:** morpheme, morpheme teaching, vocabulary teaching, *Practical Audio-visual Chinese 2<sup>nd</sup> Edition, New Practical Chinese Reader*



# 目錄

第一章 緒論.....	1
第一節 研究動機.....	1
第二節 研究背景.....	2
第三節 研究目的及問題.....	4
第四節 研究方法.....	5
第五節 研究範圍.....	6
1.4.1 《新版實用視聽華語》.....	6
1.4.2 《新實用漢語課本》.....	7
第二章 文獻探討.....	8
第一節 詞彙教學領域的相關研究.....	8
2.1.1 臺灣對外華語詞彙教學研究現狀.....	8
2.1.2 中國對外漢語詞彙教學研究現狀.....	10
2.1.3 目前對外漢語詞彙教學的現狀.....	13
第二節 語素教學.....	14
2.2.1 語素教學的重要性.....	14
2.2.2 何謂語素.....	18
2.2.3 字本位 vs. 詞本位.....	19
第三節 以語素為基礎的詞彙教學.....	21
2.3.1 語素的分類.....	21
2.3.2 語素分析法.....	24
2.3.3 構詞分析法.....	26
2.3.4 小結.....	31
第三章 教材檢驗原則與教材分析結果.....	32
第一節 語素教學實施原則.....	32

3.1.1 語素教學的內容 .....	32
3.1.2 語素教學的實施階段 .....	34
3.1.3 多義項詞語釋義的建議 .....	35
3.1.4 有關語素教學活動的建議 .....	35
3.1.5 檢驗教材的語素教學原則 .....	36
第二節《新版實用視聽華語》教材觀察與分析 .....	37
3.2.1《新版實用視聽華語》的編輯理念 .....	37
3.2.2《新版實用視聽華語》語素分析與詞彙擴展 .....	38
3.2.3《新版實用視聽華語》的詞彙結構分析 .....	50
3.2.4 小結 .....	51
第三節《新實用漢語課本》語素教學內容觀察與分析 .....	53
3.3.1《新實用漢語課本》語素教學內容編輯理念 .....	53
3.3.2《新實用漢語課本》語素分析教學的觀察 .....	53
3.3.3《新實用漢語課本》詞彙練習設計觀察與分析 .....	60
3.3.4《新實用漢語課本》詞語結構教學觀察與分析 .....	62
3.3.5 小結 .....	68
第四章 語素為基礎的詞彙教學建議 .....	70
第一節《新版實用視聽華語》語素教學建議 .....	70
4.1.1《視華》語素分析教學建議 .....	70
4.1.2《視華》語素、詞義釋義建議 .....	71
4.1.3《視華》詞彙結構教學建議 .....	77
第二節《新實用漢語課本》語素教學建議 .....	81
第三節 面對不同教材的語素教學建議 .....	83
第五章 結論與後續研究之建議 .....	88
第一節 結論 .....	88

第二節 研究侷限及對未來研究之建議.....	89
參考文獻.....	91
一、中文文獻(以漢語拼音排序).....	91
二、英文文獻.....	97
三、教材.....	98
附錄.....	99
附錄 1 《新版實用視聽華語》第一冊生詞語素分析與詞彙擴展內容 ..	99
附錄 2 《新版實用視聽華語》第二冊生詞語素分析與詞彙擴展內容	102
附錄 3 《新版實用視聽華語》第三冊生詞語素分析與詞彙擴展內容	105
附錄 4 《新版實用視聽華語》第四冊生詞語素分析與詞彙擴展內容	112
附錄 5 《新實用漢語課本》第一冊生詞語素分析內容 .....	120
附錄 6 《新實用漢語課本》第二冊生詞語素分析內容 .....	123
附錄 7 《新實用漢語課本》第三冊生詞語素分析內容 .....	128
附錄 8 《新實用漢語課本》第四冊生詞語素分析內容 .....	132
附錄 9 《新實用漢語課本》第五、六冊生詞語素分析內容 .....	137



## 表目錄

表 2-2-1 整詞記憶的學生朗讀生詞時腦中的思路.....	15
表 2-2-2 複合詞和其組成要素之間的相關性.....	17
表 2-2-3 趙元任-詞彙結構與詞義的關係.....	18
表 2-3-1 虛語素的分類.....	22
表 2-3-2 主謂式複合詞的類型與例子.....	30
圖 3-2-1 《新版實用視聽華語》第一至第四冊生詞分析圖.....	38
表 3-2-1 《視華》(一) 生詞單元中的語素分析和詞彙擴展.....	39
表 3-2-2 《視華》第一、二冊附著語素和後綴統計表.....	41
表 3-2-3 《新版實用視聽華語》第一、二冊語素多義項統計表.....	42
表 3-2-4 《新版實用視聽華語》第三冊教材單音節詞編輯示範.....	44
表 3-2-5 《視華》第三、四冊詞語擴充範例.....	47
表 3-2-6 《視華》第三、四冊類詞綴統計表.....	49
表 3-2-7 《視華》第三、四冊主題式詞彙擴展例子.....	50
表 3-2-8 《視華》「好、難」當前綴的用法及語義分析表.....	51
表 3-2-9 《新版實用視聽華語》語素教學的現況.....	51
表 3-3-1 《新實用漢語課本》B1_L1-6 複合詞語素分析表.....	55
表 3-3-2 《新實用漢語課本》語素分析特色.....	56
表 3-3-3 《新實用漢語課本》第二階段語素教學及用法說明.....	56
表 3-3-4 《新實用漢語課本》第三階段語素教學示範.....	57
表 3-3-5 《新實用漢語課本》對於語素多義項的處理模式.....	58
表 3-3-6 第 39 課「字與詞」單元的聯想詞組.....	60
表 3-3-7 「同語素」的聯想詞組.....	61

表 3-3-8 《新實用漢語課本》聯合式詞彙結構說明 .....	62
表 3-3-9 《新實用漢語課本》偏正式詞彙結構說明 .....	63
表 3-3-10 《新實用漢語課本》補充式詞彙結構說明 .....	63
表 3-3-11 《新實用漢語課本》動賓式詞彙結構說明 .....	64
表 3-3-12 《新實用漢語課本》主謂式詞彙結構說明 .....	64
表 3-3-13 《新實用漢語課本》重疊式詞彙結構說明 .....	64
表 3-3-14 《新實用漢語課本》附加式 ① 詞彙結構說明 .....	65
表 3-3-15 《新實用漢語課本》附加式 ② 詞彙結構說明 .....	65
表 3-3-16 《新實用漢語課本》附加式 ③ 詞彙結構說明 .....	66
表 3-3-17 《新實用漢語課本》縮減式詞彙結構說明 .....	67
表 3-3-18 《新實用漢語課本》綜合式詞彙結構說明 .....	67
表 3-3-19 《新實用漢語課本》語素教學的現況 .....	68
表 4-1-1 《新版實用視聽華語》值得商榷的語素分析 .....	72
表 4-1-2 《新版實用視聽華語》第一冊複合詞的結構 .....	77
表 4-1-3 「詞根+後綴/類後綴」的詞彙結構範例 .....	79
表 4-2-1 兩套教材語素義與詞義的標注 .....	82
表 4-3-1 《商務館學漢語詞典》「記」舉例說明 .....	86
表 4-3-2 《商務館學漢語詞典》「因」舉例說明 .....	87

# 第一章 緒論

## 第一節 研究動機

語音、詞彙與語法是語言教學的三大要素，這三者就如同鼎之三足，缺一不可。但是以目前臺灣的華語教學現狀而言，詞彙教學一直沒有得到應有的重視，導致詞彙教學淪為語法教學的附屬。漢字具有「形、音、義」的特質，明顯不同於拼音文字。這種特殊性對於詞彙教學和詞彙習得自然產生不同的影響。教學時若不言明，學生就會以拼音文字的概念來整詞記憶漢語的詞彙，導致學生記住了詞彙的語音，卻不是很明瞭詞彙的語義。到了中級以上，教材每一課的詞彙量有的幾乎是初級的兩倍，若對於詞彙語義的理解不夠透徹，日積月累之後將積重難返，更加重漢語詞彙學習的困難度。教材編輯若能突出漢語「形、音、義」的特質，找出利於教學的優點加以充分利用，在教學設計上設法避免或減輕會造成教學困擾的缺點，發揚漢語詞彙構造的優勢，就能將語音、漢字、語法透過詞彙的串聯，使漢語這四大語言要素達到四足合力的教學效果。

近年來在中國大陸有越來越多的學者重視語素教學，根據郭勝春（2004）的實驗報告，學了一年漢語的留學生對構詞語素之間意義的組合，只是簡單的利用語素的部分信息，按照自己的想像和理解方式重新組合，還未形成像母語者那樣的心理詞典，而且這種未被教導的語感容易受到母語的影響而產生錯誤。一般而言，學生比較理解的詞彙義項只是常用詞的某些義項，而且發現有些基礎詞的義項理解還是錯誤的。例如：「記錄、登記」中的「記」，以為是「記住」的意思。而詞彙意義解讀錯誤的原因，有些不僅僅

是語素義項選擇錯誤，而且語義組合的關係也不明確。例如：「名句」解讀為「句子的名稱」，「知足」解讀為「充足的知識」。

語素教學是要突出漢字表義文字的特點，因為大部分單音節的語素都有其獨特的意義。一個單音節語素加上另一個單音節語素組成複合詞時，複合詞的詞義多多少少都與詞內的語素義和結構義有關。「以語素為基礎的詞彙教學」有助於詞彙的理解與記憶，對於日後詞彙的擴展，甚至某些語法偏誤發生的預防都有助益。雖然近年來在中國大陸有越來越多的學者研究語素教學，但是對於以語素為基礎的詞彙教學，究竟該如何實際應用於教材，以及教材的編輯是否符合語素教學的原則，諸如此類的研究尚有許多研究發展的空間。

以上所言兩種原因：(1) 有些外籍生未經教導自行組合語素，發展出一套有瑕疵的詞彙語義類推法，導致詞義理解錯誤的情形發生。(2) 詞語的理解和運用以及詞彙量的多寡是影響第二語言水平提高的重要原因，也是影響語言交際的關鍵因素。這兩個原因就是促使筆者研究本文的動機。

## 第二節 研究背景

對外華語文教學中的詞彙教學，正如同所有的語文教學，它總是居於一個樞紐的地位，好的詞彙教學，可以把語音、句法、語用的教學結合起來，達到事半功倍的效果（姚榮松，1994）。陳賢純（1999）表示：「語音和句型教學雖然重要，但是詞彙量的問題沒有解決，交際能力自然上不去。」陸儉明（2000）也明確指出：「一個外國學生要學好漢語，重要的是要掌握大量的詞彙，因此詞彙教學應該是個重點，可惜現在大家對它的重視程度很不夠。」Laufer（1986）引用 Meara 的研究，指出在一項大規模的調查中，詞彙錯誤是語法錯誤的三到四倍，而且母語人士一般認為詞彙錯誤更容易影響溝

通 (劉頌浩, 1999)。許多中外實證性研究也都證明, 詞語理解和運用不當以及詞彙量不足是影響第二語言水平提高的最主要原因之一, 同時也是影響語言交際最關鍵的因素 (李明, 2011)。從以上文獻可以見證詞彙教學的重要性與急迫性。

以臺灣各大學華語中心使用率最高的教材 -- 《新版實用視聽華語》為例, 第一冊生字<sup>1</sup>共 314 個, 生詞 449 條; 第二冊生字共 303 個, 生詞 481 條; 第三冊生字共 600 個, 生詞 1195 條; 第四冊生字共 625 個, 生詞 1250 條<sup>2</sup>。從這些數據我們可以得知生字與生詞比, 由第一冊的 1 : 1.43→第二冊的 1 : 1.59→第三冊的 1 : 1.99→第四冊的 1 : 2。換句話說, 到了第三、第四冊, 生詞當中有近半數的漢字是之前就已經學過的。此結果說明如果學生在初一、初二階段擁有紮實的語素基礎, 學生從第二冊每課二十幾個生詞, 升級到第三冊每課將近四十個生詞, 即使面對突如其來的大量詞彙, 亦可透過舊語素的理解帶動新詞語的學習, 不至於產生太大的壓力。

詞彙教學的方法很多, 各有不同的用途與適用情境, 語素教學就是其中的一種。呂文華 (2000) 表示: 「語素教學是以提高詞彙教學的水平和效率為目的, 以分析語素的構詞能力和語素義、詞義為方法, 使學生從長期被動的學習狀態和死記硬背的苦惱中解脫, 有效地提高詞彙的記憶、理解和運用能力, 從而為提高語言能力打下堅實的基礎。」良好的語言學習策略值得推廣, 提供與引導正確及有效的外語學習策略, 不但可以增進教學成效, 還可以減輕師生雙方教與學的負擔, 也是語言老師責無旁貸的工作。以認知的角度而言, 對外華語教學的對象是成年人, 而漢語的詞彙和詞義是有系統性和

---

<sup>1</sup> 這裡所謂的「生字」指的是漢字 (character)。

<sup>2</sup> 本資料來自第一冊的「再版編輯要旨」。其中第三冊的生字數和生詞數與第三冊教師手冊中的記載有所出入, 後者是 412 個生字、556 個生詞 (計入相關生詞則約有 1177 個)。生字與生詞比為 1 : 1.35 (計入相關生詞則是 1 : 2.86)。

網絡性的 (馮凌宇, 2011), 透過理據性強的語素教學來教詞彙, 是非常適合成年人的學習模式。「如果再搭配大量的泛讀<sup>3</sup>練習, 閱讀量增加的結果, 同時也是詞彙量增加之時。」(江新, 2008: 218)

## 第三節 研究目的及問題

有表義功能的漢字與拼音文字存在著巨大的差異。漢語構詞的理據性可以幫助外籍生循序漸進、有計畫地擴大漢語詞彙量, 突破外籍學生學習至中級時, 面對大量詞彙無法完全消化, 只能囫圇吞棗死記硬背的困境。語素教學除了有助於漢字的記憶, 消除錯別字之外, 其主要作用是可以提高學生學習詞彙、掌握詞彙、擴大詞彙及正確運用詞彙的能力 (呂文華, 2000)。無可諱言地, 詞彙量小也是導致閱讀理解速度慢的重要因素。認得更多的詞彙, 可以提高閱讀速度, 體驗閱讀樂趣, 使學生進入閱讀的良性循環。對於日後漢語的聽、說、讀、寫能力的全面提升都有莫大的助益。

期待透過本文的研究能拋磚引玉, 促使臺灣華語教學界重視以語素為基礎的詞彙教學。更希望華語教師能透過本文所提供的教學建議, 幫助老師掌握語素教學的內涵及步驟, 使學生奠定紮實的詞彙基礎。具體而言, 本文擬定之待答問題有三:

- 一、現今華語綜合性教材的語素教學內容和編排方式為何?
- 二、對於現今華語綜合性教材, 在以語素為基礎的詞彙教學之建議為何?
- 三、面對不同教材時, 教師應該如何落實以語素為基礎的詞彙教學?

---

<sup>3</sup> 泛讀既包括課堂上的閱讀, 也包括課外閱讀, 既包括完成作業所需的閱讀, 也包括沒有作業的閱讀, 還有消遣性閱讀和獲得信息的閱讀。(江新, 2008: 218)

## 第四節 研究方法

本文研究的目的是在於透過檢視教材，以了解現今華語綜合性教材的語素教學內容和編排方式，並提出對於教材中語素教學之實施原則與建議。鑒於此目的，本論文透過下面兩個途徑進行相關資訊的收集與分析：

### 一、文獻研究法：

本論文透過蒐集、整理、研讀海峽兩岸及西方對於詞彙的本體理論與教學應用、語素教學、第二語言詞彙習得與認知等相關文獻作為本研究的理論基礎。建構完相關基礎後，提出以語素為基礎的詞彙教學實施原則，並據此檢視教材的語素教學內容及編排方式。

### 二、教材分析：

透過目前在大陸和臺灣華語教學界使用率甚高的兩套教材《新版實用視聽華語》和《新實用漢語課本》進行分析。本論文從語素教學的角度出發，對教材編輯內容全面審視。檢驗的內容包括教材的編輯理念、每一冊生詞單元中語素分析的選擇、語素分析的方法、語素的標記、語素多義項的編排方式、詞彙擴展的方式與內容、詞彙構詞分析、生詞和語素的複現率、教材中語素教學內容的編輯對教與學的影響。最後，除了針對上述兩套教材語素教學的內容提出教學上的相關建議以外，考量到教材會因人、事、時、地、物而產生變化，進而結合個人的研究心得以及分析教材時得到的啟發，提出面對不同教材時應該如何因應的語素教學實施原則，以供教師參考。

## 第五節 研究範圍

本文欲分析綜合性<sup>4</sup>華語文教材關於語素教學之內容，然而國內外各大學及市面上流通之華語教材眾多，因受限於篇幅，故本文在臺灣與中國各選取一套教材作為研究探討的範圍，分別是《新版實用視聽華語》以及《新實用漢語課本》。蔡雅薰（2009）提出《新版實用視聽華語》為臺灣目前最廣泛使用的教材。而「《新實用漢語課本》則被哈佛大學、斯坦福大學、牛津大學、早稻田大學等近 2000 所大學使用，成為國外大學使用最廣泛的漢語教材。<sup>5</sup>」以下簡單介紹這兩套教材，有關這兩套教材的生詞語素分析與詞彙擴展之詳細內容請參考附錄 1 至 9。

### 1.4.1 《新版實用視聽華語》

《新版實用視聽華語》於 2008 年由正中書局出版。此書的原版《實用視聽華語》於 1999 年出版，原為臺灣師範大學編輯委員會負責編寫，教育部出版發行。新版本乃根據 2003 年美國大學委員會宣布的第二語言教學之五大目標進行修正，並修改舊版不合時宜之內容。課程設計以語法句型為骨幹，培養學生聽、說、讀、寫四項能力，著重日常生活用語，以期達到實學實用之目的。《新版實用視聽華語》共分為五冊，每套教材包括課本、教師手冊、學生作業簿等三冊，每課均附有語音輔助教具。

---

<sup>4</sup> 本文所稱「綜合性」指針對綜合課所設計的教材特性，融合語言知識和必要的語言文化背景知識、語言技能及交際技能教學為一體。從語音、詞彙、語法和漢字等語言要素和語言材料出發，結合相關的文化知識，對聽說讀寫等語言技能和語言交際技能進行綜合訓練（王鐘華，2007：1）。

<sup>5</sup> 姚曉丹（2012.09.04）北京語言大學 50 載風雲路：用「漢語」感動世界。中國新聞網。取自 World Wide Web：  
[http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/overseas/2012-09/04/c\\_123670028.htm](http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/overseas/2012-09/04/c_123670028.htm)



## 1.4.2 《新實用漢語課本》

《新實用漢語課本》這套教材是 2002 年由劉珣主編，是專為英語為母語或媒介語的學習者學習漢語而編寫的一套新教材，北京語言大學出版社出版。它繼承了在 1981 年開始陸續出版的《實用漢語課本》的主要特點，融合了作者 20 多年來漢語教學的經驗和研究成果，是一套在中國及海外受到廣泛使用並具有影響力的對外漢語綜合教材。教材期望透過語言結構、語言功能及相關文化知識的學習和聽、說、讀、寫技能的訓練，逐步培養學習者運用漢語進行交際的能力。全書共六冊 70 課，前四冊為初級和中級以前階段，共 50 課；後兩冊為中級階段，共 20 課。每冊書均配有綜合練習冊、教師手冊、錄音帶及光碟。



## 第二章 文獻探討

本文的文獻探討共分成四個部分，第一部分是較大規模地闡述「詞彙教學領域的相關研究」，透過簡述海峽兩岸詞彙教學的現狀，逐漸將焦點集中於語素教學。第二部分則是透過「語素教學」的相關概念與理論進行回顧，第三個部分是針對「以語素為基礎的詞彙教學」內容進行說明，包括語素如何分類、語素如何分析以及詞彙結構的分析三個單元。第四個部分為本章之小結。

### 第一節 詞彙教學領域的相關研究

陸儉明（2005）指出：「漢語學界，包括對外漢語教學學界，研究、探討詞彙教學的學者很少，談對外漢語詞彙教學的文章比談論語法、語音、漢字教學方面的文章少得多。」雖然研究華語詞彙教學的文章比其他領域的少，但是中國近二十年來對外漢語詞彙本體和詞彙教學研究，相較於過去已有了明顯的進步，而且詞彙本體和詞彙教學兩者之間相輔相成、互相影響。但是反觀臺灣對外華語詞彙教學的研究則顯得異常地冷清，值得臺灣華語教學專家學者們關注。在此，本單元就先從臺灣對外華語詞彙教學的研究現狀談起。

#### 2.1.1 臺灣對外華語詞彙教學研究現狀

在臺灣，研究詞彙教學的文獻非常少。2003，方麗娜的〈對外華語文詞彙教學的策略研究〉，文中指出詞彙學習主要靠詞義系統。因此，學習詞彙並非是一個簡單的背誦過程，而是一個循序漸進的理解、記憶過程。作者建議詞彙教學結合漢字教學，對幫助學生擴大詞彙量，有事半功倍的效果。尤其

是掌握構詞力強的語素字，對理解由這些字所構成的新詞是很有幫助的。結語中，作者強調對外華語教學的對象大都是成年人，可以運用母語的知識和科學性的思維來處理語言材料，認知和掌握漢語。教師有效地組織教學活動，向學生展現華語學習的某些有規律的方法，如：形、音、義結合記憶詞彙，對於培養學生的學習能力十分重要。這篇文章強調詞彙教學的重要性，言簡意賅地闡明詞彙教學的策略，值得閱讀。文中也提到語素教學對於詞彙理解、記憶的有效性，可以輔助說明以語素為基礎的詞彙教學的重要性。

2008，柯俞巨的〈外籍生漢語詞彙結構認知及其詞彙學習影響的探討〉，主要是著重在外籍生漢語合成詞的構詞認知度對詞彙學習的影響。該論文從學習者的詞彙結構意識出發，以外籍生在台學習的教材為本，透過「熟字生詞」的認知實驗，分析學習者對於偏正、聯合和動賓這三類型合成詞詞彙的認知差異。根據實驗結果，該論文建議教學者在教學的過程當中，應從語素構詞的觀點強化進行，讓學習者理解詞彙的分、合型態，從掌握語素起步，進而擴充詞彙量和強化詞彙結構意識，以達到更有效的詞彙學習。該文的實驗結果吸引了筆者的目光，強化了筆者的研究興趣，更催生了本文的誕生。

2014，林靚曄的〈以華語為第二語言學習者詞彙習得之知音與知義的關係〉，主要探討以華語為第二語言學習者對於漢字詞彙的識讀能力，其知音與知義之間的關係。結果顯示，無論學習者是否來自漢字圈，知音與知義成績皆為顯著相關，且知音成績較高，說明學習者較快掌握漢字發音，卻較慢掌握「漢字字形和意義間」的關聯，此情形在高級學習者身上愈加明顯<sup>6</sup>。該論文表示「隨著學習的詞彙量增加，高級學習者對於掌握詞義越發覺得困難」。本文猜測這個結果可能意味著這些高級程度的學習者對詞內個別語素的字形和其意義之間的關聯性缺少認識，於是有一部分的詞彙學習是透過整詞記

---

<sup>6</sup> 施測對象為「國立台灣大學文學院語文中心中國語文組」的學生；施測材料按學生的級別，擷取上課教材中已學過的字詞為施測內容。

憶。長期下來所學詞彙量越來越多，但由於同音字、近義字逐漸增加，以至於對於詞義的理解無法全面掌握所導致的結果。

雖然臺灣對外漢語詞彙教學的研究成果較少，但是從以上的文獻中可以得知，語素分析、詞彙結構、詞義系統的概念是在臺外籍學生極度欠缺的部分，也是臺灣的華語教師所必須積極面對、尋求解決的教學難點。

## 2.1.2 中國對外漢語詞彙教學研究現狀

本論文將中國近二十年來的研究成果，其中研究規模較大者歸納為以下四個方面<sup>7</sup>：

### 一、詞彙教學的總體設計與構想

不少學者從詞彙教學理論出發，提出自己對詞彙教學設計上的看法。例如：反對不同語言詞語之間存在簡單對應關係的論點（胡明揚，1997）、強調對外漢語詞彙教學遠比母語的漢語詞彙教學複雜，所以要從多維的角度全面設計（田衛平，1997）、提出以語素與構詞法理論指導詞彙教學，制定詞類標注以及詞彙教學詞序等詞彙教學策略（李開，2002）、將詞彙教學與語法教學緊密結合，建立詞彙語法教學模式（李曉琪，2004）以及嚴格區分字、詞的頻率，理清字義和詞義的關係（李如龍，2005）。以上相關研究有的從宏觀的角度出發，有的針對某種論點作探討。不論是宏觀或微觀的角度，對於漢語詞彙教學的設計都產生一定程度的影響。至於本文所探討的語素教學也能從這些文獻中得到肯定與加持，可見語素教學對字義（語素義）、詞義之間關係的探討，詞彙結構的分析，也是晚近眾多學者們關心的議題。

### 二、不同階段和水平的詞彙教學

針對不同階段的詞彙教學，不少學者們發表自己的看法。一般在初級階

---

<sup>7</sup> 參考李明，2011。

段，主張詞彙教學應與語法教學結合（李珠，1998），中級階段則應培養學生的語素意識和詞彙結構意識，幫助學生了解詞彙系統特點，從而擴大學生的詞彙量（馮麗萍，2003a）。進入中高級階段，則強調詞彙教學與閱讀教學結合，鼓勵學生利用語境猜測生詞的意義（劉頌浩，1999）。到了高級階段應讓學生充分明瞭漢語詞彙的特點和詞彙知識的系統。亦即漢語單音節語素在詞彙構成中的重要性，還要有能力加以區分同義和近義詞、同音和同形詞以及掌握多義詞，訓練學生在不同語境中的猜詞能力和運用詞語的能力（王志潔 2005、周小兵 2005）。

觀察以上的研究結果，可以肯定漢語詞彙的階段性教學已經普遍達到一定的共識。就語素教學的實施階段而言，眾多學者一般都認為在中級階段實施最為恰當。以上學者的研究，對漢語詞彙教學奠定了非常清楚、可以依循的階段性進程。

### 三、教材詞彙編輯的研究

教材對詞彙內容的編輯是教師開展詞彙教學的依據，其重要性不言而喻。有的學者分析中國境內的教材，有的分析海外的教材，有的選擇多國教材進行考察。之後再根據自己的觀察歸納出各種不同教材處理的基本模式，或者根據特徵進行分析並提出建言。例如：分析對外漢語初級教材在詞彙編排、詞彙注釋及詞語練習等方面的特點，提出漢語教材的詞彙處理應與印歐語的處理方式有所區別，因為必須考量漢字為表義文字的特性、漢語詞彙的系統性與現代漢語以複合詞為主的構詞法等特點（舒麗雅，2003）。

也有學者檢驗初級和中高級教材對生詞處理的基本模式，得出初級階段對生詞的處理以注釋為主；中級階段則選擇部分重點詞語增加詞語搭配和詞語例釋；高級階段則增加詞語辨析（卜佳暉，2004）。還有一些論文針對詞語注釋、翻譯以及生詞表的編譯進行微觀的分析，並結合教材內容，提出自己的見解。

以上對教材編輯內容的探討與詞彙教學的方式習習相關，其重要性亦是不言自明。教材雖然不是教學的全部，但卻是主要的依據。本文也是依循--檢視、分析教材及提出建言--這樣的模式進行論述。本文認同舒麗雅的研究，漢語不同於印歐語，必須發揮漢語詞彙的系統性，所以研究內容主要針對詞彙的語素教學，教師面對不同的教材特性時，語素教學應該如何實施？教材不足的部分，應該如何補充？以上就是本文所要探討的。

#### 四、第二語言詞彙習得與認知的研究

第二語言習得理論是實施語素教學研究的重要理論支撐和基礎。由於漢字表義文字的特性明顯不同於拼音文字，所以研究外國學生學習複合詞的歷程對外籍生學習詞彙很有助益。例如：馮麗萍（2003）對中級漢語水平外籍生詞彙識別的實證研究指出，對詞彙和語素的熟悉度是影響詞彙識別方式的重要因素。江新（2005）的實驗則顯示，整詞的複現率和字的複現率對學生雙字詞的學習效果均有比較大的影響。以上兩個實驗可以直接或間接說明語素教學的重要性。因為實施以語素為基礎的詞彙教學，主要是藉著舊語素來學習或擴展新生詞，此一過程可以提高字的複現率和語素的熟悉度，有助於詞彙的識別與記憶。

徐子亮（2000）分析外籍生對漢語詞語的認知情況，得出漢語詞語本身的特點，影響和制約著學生們對漢語學習的認知速度和記憶強度。傅瑞華（2003）研究詞彙教學的意識增進，認為將學生的注意力轉移到結構、意義和用法上，有意識地建立漢語的詞語網絡，就能提高學習和認知的效果。由以上的研究結果可以得知，正因為漢語字詞的特殊性，針對語言的特性設計教學才能彰顯語言的特點。藉此不但可以對比不同語言之間的差異，明示漢語詞彙學習的策略，最終才能達到強化記憶、幫助詞彙積累的目的。所以教師應該積極引導學生有意識地辨析語素，了解語素與詞義之間的關係及構詞規則，進而注意詞語的搭配和用法。

### 2.1.3 目前對外漢語詞彙教學的現狀

目前對外漢語詞彙教學，大多在生詞後面搭配相對應的外文翻譯，希望能透過外文對應詞來理解詞義。呂文華（2000）指出：「絕大多數詞語之間都存在著程度不同、方面不同的差異，單純用翻譯的方法讓學生理解詞義，有時會成為學生產生詞語偏誤的誘因。」因為兩種語言中詞義完全對應的情況很少，有的注釋詞<sup>8</sup>和被釋詞<sup>9</sup>的詞義基本對應；有的注釋詞只有一個義項與被釋詞的詞義基本對應（李明，2011：148）。透過翻譯來理解詞義，學生看到外文翻譯時，不但會吸收詞義，也會連帶吸收該詞彙的屬性。此結果可能讓學生誤以為該詞彙的用法就等同翻譯對應詞，因而造成偏誤。例如：「見面<sup>10</sup>」翻成 meet，學生可能就直接認定「見面」這個詞是及物動詞，因而說出「\*我明天要見面你。」這樣的偏誤句。但是不可諱言，當注釋詞和被釋詞的詞義基本一致時，外文翻譯無疑是幫助學生理解詞義最迅速、最有效的方法。

就一般教材的詞彙編輯而言，王世友、莫修云（2003）的研究顯示：「初級階段重在語音、語法的精嚴安排。詞語教學受學生漢語水平的制約，嚴格按照《漢語水平詞彙與漢字等級大綱》中的甲級詞和乙級詞安排。中高級階段講一些重點詞語的用法和例解，但著重點放在虛詞上面。詞語學習鬆散隨意，對詞彙本身的結構組織、詞彙學習策略缺少有力的指導。這種狀況，在初級階段尚可理解，但是到了中高級階段就會嚴重制約學生讀寫能力的提高，成為阻礙對外漢語教學的瓶頸。」這段引言雖然來自中國學者，但是對比臺灣的華語教學現況，情況類似，值得參考。

---

<sup>8</sup> 為了分析的方便，此處將注釋漢語詞語的外文詞語稱為注釋詞。

<sup>9</sup> 理由同上，被解釋的詞語稱為被釋詞。

<sup>10</sup> 本文所檢驗的教材中，均未標示動詞的及物性。

在前文 2.1.1 中方麗娜 (2003) 的文章中亦提及：現在對外華語文教學的基本教材大致上都是採用傳統的隨文識字的方法，也就是以學說話帶動漢字學習。這種方法使得本來就很難學的漢字顯現不出它的規律性。這段話可以印證目前臺灣的華語教材對詞彙、漢字的編排情況與王世友、莫修云的研究一致。林靚曄 (2014) 的實驗結果也可以輔以說明目前台灣對外華語詞彙教學的現狀，意即詞彙學習缺少策略性的指導，高級學習者隨著學習詞彙量的增加，對於詞義的掌握越發覺得困難。

語音、詞彙和語法是構成語言的三大要素，都是對外漢語教學中不可或缺的部分。大部分的華語老師都有這種共識，但是詞彙教學在對外漢語教學中一直沒有得到應有的重視，只是作為附帶任務跟著語法訓練走，讓學生自己積累，沒有著力研究，沒有精心設計訓練方案，這大大影響了對外漢語教學的效率 (李如龍、楊吉春，2004)。學外語時掌握的詞彙量越大，運用該外語進行聽、說、讀、寫的可行性也就越大，學過外語的人士應該都會有以上的體會與認知。詞彙教學的方法很多，且各有不同的用途和適用情境。教師若能熟知各種教學法的優缺點，將之靈活應用，教學必定更活潑且更有效率。下一個章節我們就來談談有助於漢語詞彙學習與記憶的語素教學。

## 第二節 語素教學

本單元的探討首先針對語素著手，分析語素化與漢語詞彙的發展，進而為語素下定義。再透過「字本位」和「詞本位」的教學觀闡述，探討語素教學的重要性。

### 2.2.1 語素教學的重要性

在中國大陸有不少學者提出自己的研究與見解來說明語素教學的重要



性。劉珣、張旺熹、施家煒（2008：189）認為：「語素在對外漢語教學中處於字、詞和語法等多重關係的核心位置上。從意義的角度看，語素是詞義存在的基本單元。人們可以從語素的意義推求出大量的詞形成複合詞，從而有效地擴大詞彙量。從書寫的角度看，語素與漢字基本具有一一對應的關係，因此語素教學與漢字教學可以相互促動。」

陳紱（1996）從學習者的角度研究指出：以英語等印歐語為母語的成年人，他們所使用的文字都是拼音文字，他們認為字母與單詞之間只有聲音上的聯繫，字母的形體與單詞的意義毫不相關。然而漢字不同，漢字是表義文字，在字與詞之間存在著密切的關係。對此，留學生缺乏足夠的心理認識和相應的理論知識。在他們的思維中，不習慣把漢字的形體和聲音以及所表示的意義連結起來，所以只能採取死記硬背的方式學習，導致學習越發困難。

由於母語詞彙學習的負遷移，當他們學習漢語中以雙音節為主的複合詞時，就容易採取整詞記憶的方式。他們不甚了解也不習慣漢語複合詞中語素義的可分性，一般不會再把組成詞的幾個字拆開記憶。當複合詞中的某一個字又與其他的字組成另一個複合詞時，他們腦海中出現的往往是包括該字在內的、自己最熟悉的那個複合詞，而不是這一個字。例如唸讀生詞的活動，本文將例子製作成以下表格：

表 2-2-1 整詞記憶的學生朗讀生詞時腦中的思路

唸讀的生詞	腦海閃過的生詞	讀出來的音
罪惡	犯罪	犯惡
婚禮	結婚	結禮
責任	負責	負任
遊民	旅遊	旅民

例如看到「罪」，就想起「犯罪」，於是就把「罪惡」讀成了「犯惡」；看到「婚」，就想起「結婚」，於是就把「婚禮」讀成了「結禮」；看到「責」，就想起「負責」，於是就把「責任」讀成了「負任」。這種情況在筆者的教學過程中也發生過，而且不僅僅發生在母語為印歐語的學生身上。有一位韓國籍的學生想要表達「遊民」，他查閱了電子辭典後，脫口而出的是「旅民」。因為看到「遊」，就想起「旅遊」，於是就把「遊民」說成了「旅民」。這都說明了外籍學生習慣對詞彙的整體記憶，沒有注意到語素在形體、意義等方面所存在的種種差異，沒有把它們各自的意義特徵和它們的形體正確地對應起來，以致於產生錯誤。

建立語素教學已時不可待，呂文華（2000）認為理由有三：

- (1) 漢語中佔 97% 的語素是單音節，它們組合成詞的能力極強，而且其中許多單音節語素本身是詞，所以掌握一定數量的語素和構詞法，就可以迅速地擴大詞彙量。
- (2) 多數語素與漢字是一對一的關係，學習語素有利於建立漢字音、形、義的聯繫，從而加強漢字的記憶及減少錯別字。
- (3) 漢語是理據高的語言，複合詞的意義一般可由其組成成分去推求。據從 43097 個二字複合詞中調查，語素在構詞時，名詞約 87.8%，動詞約 93.2%，形容詞約 87%，保持原來的意義不變（苑春法、黃昌寧，1998）。

李子瑄、曹逢甫（2009：160）也表示：「漢語常用的語素數目並不多，可以組成的詞語數量卻是十分龐大。根據《頻率辭典》的紀錄顯示，8,549 個高頻率詞當中，只使用了 2,818 個漢字（語素）。因此，如果能夠確實的掌握語素義，對於學習語詞而言是有相當幫助的。」以上的研究成果，以明確的數據來說明漢語是理據高的語言，極具客觀性，頗令人興奮。這也意味著基本詞彙語素教學的重要性，是日後詞彙學習的基石。華語教師應該用心經

營，及早幫學生建立語素分析與構詞組合的意識。

Li & Thompson (1981) 和 Packard (2000) 都曾提出，詞彙化的語意跟其組成要素之間事實上是一種連續體的關係。Li & Thompson (1981) 舉出三類的複合詞來說明複合詞和其組成要素之間的相關性。

表 2-2-2 複合詞和其組成要素之間的相關性

複合詞種類	語素與詞義的關係	例子
第一類：高度成語性	沒有明顯的語義關係	風流、花生 <sup>11</sup> 、肥皂 …
第二類：比喻或借代義	語素只能為詞義的獲得提供有限的線索	矛盾、開關、虛心、熱心 …
第三類：加合型	語意直接來自或等於其組成語素的意義	洗澡、乾淨、車馬、依靠 …

對於第三類這種加合型實詞，語素能在一定程度上解釋詞義，可以幫助學生溫故知新，產生新舊知識之間更穩固的連結。對於第二類的比喻、類推性的複合詞，語素雖只能為詞義的獲得提供有限的線索，但是作為對世界已經有了相當認識的成人而言，透過老師的引導，應該可以順利類推出其比喻及借代義。所以儘管詞語只能一個一個地學，但是透過系統性的學習，逐漸建立詞語間的語義聯繫，絕對有助於漢語詞彙的學習與記憶。

關於詞彙結構可以幫助詞義的理解，趙元任 (1968) 舉了以下幾個例子。同樣的兩個詞語，按一種次序組合是修飾—被修飾的關係，倒過來就成了另外一種：動詞—補語的結構，意思常常有些出入。由此可以體會詞彙結

---

<sup>11</sup> 「落花生」亦稱為「花生」。名稱來自於植物的生長過程，花落後子房入地一、二寸，發育成莢果。從「落花生」的生長過程可以理解這個複合詞的理據性。

構對詞義理解的重要性。

表 2-2-3 趙元任-詞彙結構與詞義的關係

修飾—被修飾	動詞—補語
快點兒走	走快點兒
你剛才那段話 <u>多</u> 說了。	你剛才那段話 <u>說多</u> 了。
你 <u>錯聽</u> 了他的話了。	你 <u>聽錯</u> 了他的話了。

對比第二語言詞彙教學，我們還可以借鏡其他外語對詞根、詞綴實施詞彙教學的研究，反思漢語語素教學的成效。經由蔣維珍（2008）針對在臺法語詞彙教學的實驗中發現，「構詞法輔以常用詞根之生詞教學法」的受試者（實驗組）比接受「傳統字義生詞教學法」的受試者（對照組），在生詞的短期記憶和長期記憶上，均有較佳的表現。實驗組的辨別字義和拼字能力也比對照組佳。在字彙量、短期記憶及長期記憶的相關性上，短期記憶較佳者，也有較好的長期記憶表現。而在作為外語的英語教學界，有關詞綴、詞根詞彙教學法的教學實驗也都證明其有效性（陳士瑤，2009），這也可由市面上的一本本與詞綴、詞根詞彙教學相關書籍的出版得到驗證<sup>12</sup>。從法語、英語的詞彙教學法來對比深具理據性的漢語詞彙，漢語語素教學的效果應該是很值得期待的。

## 2.2.2 何謂語素

現代漢語詞彙最顯著的特點是詞語雙音節化。詞彙雙音節化並非自古就

---

<sup>12</sup> 例如：《呂宗昕教授教你一天學會字首、字根、字尾》、《一眼就記字首、字根、字尾》、《一百個一定要會的英文字根》… 等。

是如此，因為上古漢語詞彙主要是以單音節為主，在現代漢語詞彙系統中，語素大多數是由上古漢語的詞演變而來。趙元任（1968）提到：「很多早先是自由單音節語素的「詞」，現在只是作為黏著語素出現在複合詞裡頭。而且，少數出現在複合詞裡的黏著形式，已經失去作為根素的意義，取得詞綴的身分，標誌它所參加的詞的功能，用以形成各種類型的派生詞。」

楊曉黎（2007）研究也指出，合成詞中典型的構詞語素具備兩個基本特徵：第一，非獨立性，即一般不單獨使用，不具備單獨充當句子成分的功能；第二，結合能力，合成詞中語素的價值只在與其他成分結合時才能體現出來。至於能單用的，單用的時候是詞，不單用的時候是構詞成分。當它與其他成分發展成合成詞時，這個詞才真正進入語素化的過程。

語素是語言中最小的音義結合體，是最小的有意義的單位，也是一種構詞單位。要想知道漢語詞彙的結構，有必要釐清字、語素和詞三者之間的關係。一般認為，字只是記錄語言的符號，是書寫單位，一個漢字一般記錄一個音節。詞和語素都表示意義，但是詞表示的意義比較明確和固定（李明，2011）。

### 2.2.3 字本位 vs. 詞本位

賈穎（2001）提出「字本位」的設想，他認為：以字為本位進行詞彙教學，教給學生的是方法性的知識，因為字在漢語中以動態的形式存在，有限的字可以通過不同的組合構成不同的詞。由於字在詞中的意思基本不變，這樣掌握了字和構詞法，就能以簡馭繁，迅速有效地擴大詞彙量，所以以字本位進行詞彙教學必然會有事半功倍的效果，因為它培養的是自學漢語詞彙的能力。

王駿（2005）表示：「字本位是一種符合漢語本質特點的語言理論，它的研究成果能夠給對外漢語教學的各個環節帶來幫助。字本位的方法突出了漢

語的語義顯性，它可以貫穿於文字、詞彙和句法的教學。在教學中利用字本位，實質就是利用漢語強理據性這一優勢，方便學生認識、記憶、掌握漢語；同時對於歐美學生來說，領會字本位的特點就是領會漢語和印歐語在語言構成上形合和意合的本質差異，有助於他們消除母語的負遷移作用，克服學習中的難點。」王世友、莫修云（2003）也認為：「不論是語素教學還是字本位，都已經觸及到漢語詞彙系統的本質。因此對外漢語詞彙教學必須從詞彙系統生成、開放的特點和規律出發，充分認識核心詞、構詞法和詞語結構在對外漢語詞彙教學中的地位，發揮它們應有的作用。」

所謂「詞本位」就是套用西方語言中詞的概念來解釋漢語中的詞，把詞視為一個整體。反對此一理論者認為「詞本位」忽視漢語詞彙本身的特點，沒有注意到漢字的表義功能以及漢字義在詞義構成中的獨特作用。雖然有許多學者認為「字本位」理論強調漢字，符合漢語的特點，但是也有學者持不同的看法。例如：任瑚璉（2002）認為「字本位」並不符合漢語的實際，因為漢語的最小造句單位是「詞」而非「字」。言語交際是以「詞」為基礎而進行的，所以對外漢語教學應該以「詞」為基本單位。本文也認同任瑚璉「詞是言語交際的基礎」這個說法。雖然針對漢語教學而言，「字本位」和「詞本位」理論的優劣尚無定論，但是每一種理論都有其優缺點和適用的情境與場合。教學上如何將兩者結合運用，是華語教師應該特別關注的。優秀的華語教師甚至必須因應人、事、時、地、物，綜合運用各種教學理論，隨時調整教學方式。

劉珣（1994）認為：「每出現一個新詞，應該先以整體形式出現，讓學生了解到「詞」才是造句的基本單位，然後再分析這個詞的語素構成。」本文非常贊同這個說法，先熟悉整個詞的語音與其外部詞語的搭配，再分析詞內的語素義和結構，幫助漢字「形、義」的記憶，進而推演出語素彼此之間的關係。因為並非所有的詞都有理據可言，分析語素的目的是要幫助學生記憶

詞彙，並非要加重學生的負擔。有的近於成語或隱喻性太強的詞應該彈性處理，直接解釋詞義和用法，不必勉強分析其語素義。

## 第三節 以語素為基礎的詞彙教學

所謂「以語素為基礎的詞彙教學」就是在語素和構詞法的理論之下進行詞彙教學。「語素教學是以提高詞彙教學的水平和效率為目的，以分析語素的構詞功能、語素義和詞義為方法，使學生從長期被動的學習狀態和死背硬記的苦惱中解脫出來，有效地提高詞彙的記憶、理解和運用能力，從而為提高語言能力打下堅實的基礎」（呂文華，2000）。本單元包括「語素分析法」和「構詞分析法」，但是若要了解語素教學，首先得從「語素」的分類說起。

### 2.3.1 語素的分類

專家學者們透過不同的角度來為語素分類，一般來說共分成三個面向：

(1) 根據音節數劃分為單音節語素和多音節語素

漢語中絕大多數都是單音節語素，一般都跟漢字相對應。多音節語素在漢語中的比重很小，不論是雙音節、三音節或是更多的音節組成的，每個音節都不表示意義，嚴格地說只是語音的組合。多音節語素包括：

連綿詞<sup>13</sup>—彷彿、伶俐、徬徨

音譯詞 -- 沙發、沙龍、咖啡

擬聲詞 - 轟隆、嘀咕、叮噹

(2) 根據語素的意義，大部分學者分為實語素和虛語素兩類

---

<sup>13</sup> 所謂連綿詞就是音同或音近的兩個字，疊起來成為一個詞。整體是一個語素，只有兩個音節合起來才有意義，其組成和原有的兩個字義全然無關。字形不定，只要音近即可。例如「連綿」也可以寫成「聯綿」、「囉嗦」也可以寫成「囉唆」。

擁有實在的詞彙意義就稱為「實語素」，例如：事物、數量、時間、處所、動作、性狀等概念。有的語素只表示某種語法意義，稱之為「虛語素」。虛語素的功能都是幫助實語素組合，表示某種語法意義、結構關係或語氣。例如：

表 2-3-1 虛語素的分類

例子	發音	功能
(1)們、嗎、的、了	輕讀	結合面廣，有句法功能
(2)阿、兒、子、頭	輕讀	有構詞功能，是詞頭或詞尾
(3)就、越、而、但	非輕讀	有句法功能

(3) 根據語素的活動能力，一般學者大致上分為自由語素和不自由語素（或附著語素/黏著語素）兩類

所謂「自由語素」是指既能作構詞成分的語素，又能單獨成詞，例如「人」、「車」。「不自由語素」只能作構詞成分，本身不能單獨成詞，必須和其他構詞成分相結合。例如「鞠躬」和「領袖」中的每一個語素「鞠」、「躬」、「領」和「袖」都不能單獨成詞。又如「第二」和「我們」中的「第」和「們」也都不能單獨成詞，「第」必與數詞相結合，「們」必與指人的名詞相結合（竺家寧，2009）。

以上三種語素的分類有其重要性，例如，多音節語素只是語音的組合，每個音節都不表示意義，所以實施語素教學時無法拆開分析其語素義。至於實語素和虛語素的區分，根據馮麗萍（2002）心理實驗發現，「漢語母語者具有中文詞綴意識，在他們的心理詞典中同一字形的詞根意義與詞綴意義是分別儲存的；但中級水平漢語學習者的詞綴意識較薄弱，他們的中介語心理詞典裡同一字形的詞根意義與詞綴意義是共同儲存的。」所以實施語素教學時要特別說明實語素與虛語素的差異性。至於自由與附著語素的區別則是攸關



該語素能不能獨立成詞的關鍵。從事語素教學時也必須詳加說明，才不會錯把附著語素當獨立的語素使用，產生類似以下的偏誤句。

\* 晚睡不是我遲到的因。

至於語素教學時，該選擇哪些語素作為分析與擴展的對象？呂文華（2000）認為：從成詞語素（即自由語素）中選取常用構詞成分，從不成詞語素（附著語素）中選取常用詞根和常用詞綴，當作語素教學的對象。分別舉例如下：

常用構詞成分：站、車、店、電、筆、球、學、上、下、不、好、人

常用詞根：語、員、局、室、友、嘻、機、言、民、金、文

常用詞綴：子、兒、頭、第、老、者、們、家、阿

雖然和英語相比，漢語的詞綴系統顯得較封閉，詞綴的數目也不多。但是在漢語中有一些介於詞根和詞綴的語素，對這些特殊的語素，趙元任（1968）提出了「類語綴」的說法，因為這些語素在語義上還沒有完全虛化，有時候還以詞根的面貌出現。類語綴按其所在詞中所處的位置分為類前綴和類後綴。例如：「可、好、難、類、亞、次、超、半、多、單、不、無、非、反、白、前、代」等等都是類前綴；「家、員、人、民、生、手、界、物、品、具、件、子（讀第三聲，例如：分子、原子、電子）、種、類、別、度、率、法、學、體、質、力、氣、性、化」等等都是類後綴。類語綴的特點之一就是構詞能力強，常常能與詞根構成很多結構類型相同的詞，與單音節語素構詞不同的是，類語綴的位置往往比較固定，類前綴放在前面，類後綴放在後面（李明，2011，P. 48-49）。

隨著時代的變遷，近來漢語詞彙系統出現大批新詞新語，不少新興的類語綴也應運而生。根據孫艷（2000）的研究指出：近二十年來現代漢語的詞綴語素系統發生了顯著的變化，一批傳統詞綴重新活躍了起來，而更加引人注目的是一批新詞綴的形成，為漢語的詞綴系統帶來了生機。漢語的詞綴數

目增多，構詞能力增強，許多新造的派生詞進入交際，從而導致了漢語派生構詞手段的發展。例如：後綴語素

- (1) 「族」-- 啃老族、低頭族、飆車族、月光族、首投族
- (2) 「潮」-- 遊學潮、結婚潮、移民潮、留學潮
- (3) 「壇」-- 羽壇、棋壇、歌壇、樂壇
- (4) 「軟」-- 軟實力、軟著陸
- (5) 「硬」-- 硬環境、硬設備

呂文華（2000）也認為：能納入語素教學的應該是常用的構詞成分，主要是有很強的構詞能力並能產生新詞的常用詞根；一部分活動能力強、結合面較寬的不成詞虛語素；一部分能產性強、有類化傾向的尚未完全虛化的語素。所以綜合以上學者們的研究，語素教學分析和擴展的語素對象應該包括構詞性強的常用成詞語素、常用不成詞語素、常用語綴以及新生的常用類語綴。

### 2.3.2 語素分析法

語素義跟詞義之間存在著或密切或疏遠的關係，通過語素義解釋詞義，主要有以下幾種方式（呂文華 2000，符淮青 2004，黃宣範 2005，邵敬敏 2007<sup>14</sup>）：

1. 語素義直接地完全地表示詞義，語素義跟詞義的關係最為密切。例如：  
獨霸：獨自稱霸；獨占  
軍情：軍事情況  
輕巧：重量輕而靈巧
2. 兩個語素義相同、相近，互相補充來表示詞義。例如：

---

<sup>14</sup>其中符淮青、邵敬敏兩位學者的分類最為詳細，適合課堂引導、解說。本論文主要參考這兩本書的例子。

朋友：彼此有交情的人。朋，朋友。友：朋友。

道路：地面上供人或車馬通行的部分。道：道路。路：道路。

昂貴：價格高。昂：高漲。貴：貴重。

3. 語素義直接地、部分地表示詞義的某些內容或特徵。亦即詞義除了語素義（粗體、畫底線的部分）之外，還有一些附加特指的意義，包括動作主體、範圍、對象、方法、目的、用途、效果等。例如：

航程：指飛機、船隻航行的路程。

紅包：包著錢的紅紙包，用於餽贈或獎勵等。

合唱：由若干人分幾個聲部共同演唱一首多聲部的歌曲。

4. 複合詞的詞義是語素義（全部或部分語素，粗體、畫底線的部分）的比喻用法。例如：

風雨：風和雨，比喻艱難困苦。

帽舌：帽子前面的帽簷，形狀像舌頭，用來遮擋陽光。

林立：像樹林一樣密集地樹立著，形容很多。

5. 複合詞的詞義是語素義（粗體、畫底線的部分）的借代用法。例如：

鐵窗：安裝鐵柵欄的窗戶，借指監獄。

嘴直：說話直爽。

獵手：打獵的人。

6. 部分語素義已經消失，不再表示意義。例如：

國家：「國」有義，「家」無義。

忘記：「忘」有義，「記」無義。

窗戶：「窗」有義，「戶」無義。

消息：「消」無義，「息」有義。

以上六種透過語素義解釋詞義的方法，可以提供華語教師作為以語素為基礎的詞彙教學法參考之用。

## 2.3.3 構詞分析法

所謂構詞分析法就是從分析構成複合詞的語素之間的關係來劃分類型。

呂文華（2000）認為構詞法分為「合成式」和「縮略式」兩種。「合成式」包括「複合法」、「附加法」、「名量組合法」和「重疊法」。其中的「名量組合法」，趙元任（1968）認為可以把它歸類於複合法的「偏正式」，不須另闢一種構詞法，本文也認同這種作法。而「縮略式」則包括「提縮法」和「簡略法」。黃宣範（2005）則把「複合詞」獨立出來，認為構詞手段有「重複」和「附加」兩種。

由於本文主要探討的對象是複合詞，所以將會把重心放在「合成式」的構詞法，即「複合法」、「附加法」和「重疊法」三種。其中的「複合法」，把詞素的意義會合起來，產生新的意義，共有五種方式：並列(聯合)式、偏正(主從)式、動賓式、動補式和主謂式五種（趙元任，1968）。

根據語素在詞中的不同作用，可以分為詞根、詞頭和詞尾。體現詞的基本意義的語素叫詞根，複合詞的兩個詞素都是詞根，都有確定明顯的含意，因此，複合詞是「詞根+詞根」的型式。構成複合詞的語素在不同程度上，從不同方面，用不同方式表示詞義，其間的關係複雜多變。一般都認為複合詞的詞義是由語素義按照構詞方式所確定的關係組合起來的意義。（呂文華 2000，符淮青 2004）。所以本單元將透過「結構義」及「詞義和語素義之間的關係」<sup>15</sup>來分析這五種「合成式」詞語的內部結構。茲分別說明如下：

### 2.3.3.1 複合法

複合法成詞的詞義是由語素義與結構義形成的，茲分析舉例說明如下：

---

<sup>15</sup> 「結構義」的例子與說明參考於趙元任（1968）、竺家寧（2009）、房玉清（2009），「詞義和語素義之間的關係」則參考於呂文華（2000）。

(1) 並列（聯合）式複合詞

並列式複合詞可以分為 A、B 兩類。A 類是由兩個意義相同或相近的語素構成。例如：

(A1) 名素+名素：人民 道路 語言 婦女 兒童 身軀 朋友 燈火 車馬

(A2) 動素+動素：建築 駕駛 幫助 鬥爭 停止 製造 生產 打擊 湊合

(A3) 形素+形素：偉大 勇猛 窮苦 奇怪 和平 纖細 鮮豔 貴重 懶惰

從詞義來看，A 類仍保留兩個語素的原義，所以屬於「直推義」。從詞性來看，A 類的詞性基本不變。

(B1) 名素+名素：薪水 東西 矛盾 窗戶 兄弟 國家

(B2) 動素+動素：忘記 睡覺<sup>16</sup> 開關 買賣 裁縫

(B3) 形素+形素：大小 遠近 好歹 反正

從詞義來看，B 類兩個語素的原義發生了變化。有的只保留部分語素義，有的產生了新義。例如「薪水」指的是發鈔票，「東西」、「開關」指的是物品；「矛盾」指的是哲學觀念；「買賣」是生意；「裁縫」是從事縫紉的人；「大小」指體積；「遠近」指範圍；「反正」、「好歹」的語義虛化了。「窗戶、兄弟、國家」則變成偏義並列結構，各自保留畫底線粗體的語素義。從詞性來看，B 類也大部分都發生了變化，例如。動素組成的「開關、買賣、裁縫」變為名詞；形素組成的「好歹<sup>17</sup>、反正」變為副詞。

還有一類不同於 A2 和 B2 的並列式複合詞，如：

(C) 聽寫 批改 剪貼 紡織 耕種 走訪 往返 洗刷 編譯

這類詞仍保留兩個動素的原義，但不是表示一個動作，而是兩個相關的或相對的動作（房玉清，2009）。以上表「直推義」的並列複合詞，只要取其中一個語素義或將兩語素相加合，簡單易懂、容易擴展。至於表「比喻義」

<sup>16</sup> 有的學者認為「睡覺」是動賓結構，本文所檢驗的兩套教材也是採用動賓結構。

<sup>17</sup> 「好歹」也可以做為名詞。

和「引申義」的「開關」、「矛盾」和「東西」，經過語素分解、合成後，不但不難理解詞義，更可因此認識其中的語素意義，為往後的新詞彙奠定紮實的語素基礎。

## (2) 偏正（主從）式複合詞

偏正複合詞語素之間的結構關係，簡單言之就是：組成的兩個詞素，前一個是修飾成分，後一個是主體詞。二者間有主從之分，一偏一正。例如：

火車 飛機 西瓜 水貨 晚餐 粉筆 米店 工廠 痛恨 熱愛 死當 雪白

其中有一種「N-M」結構，由名詞加其特定量詞所形成，也就是「名量複合詞」，趙元任（1968）把它歸類在偏正結構。如：

房間 書本 人口 車輛 船隻 紙張 事項 信件 槍枝 花朵

這是有規則的構詞法，名詞加其特定量詞後成為表總體的名詞。

「紙張」是名詞（紙）+ 量詞（張）→名詞（紙的總稱）

「花朵」是名詞（花）+ 量詞（朵）→名詞（花的總稱）

這種構詞法不可以全類推，如：\*椅張、\*桌張、\*報張、\*豬口，教師須特別提醒學生注意。

## (3) 動賓式複合詞

這類複合詞的兩個詞素，前一個是動詞，後一個是其賓語。例如：

動員 畢業 結婚 關心 放心 生氣 擔心 鞠躬 抱怨 提議 革命 開心

黃宣範（2005）認為動賓複合詞擁有下列三個特性：（1）組成要素之一或兩者都是附著詞素。（2）整個單位之語義具有成語性。（3）組成要素不可分離或只能有限度的分離。因為沒有通則可以判斷動賓複合詞可以有什麼樣的分離，所以每一個動賓複合詞的分離性都得個別學習。

至於動賓結構的離合詞究竟是可分離的詞抑或應歸為短語，不少學者們也提出自己的見解。有部分學者則主張把能擴展，亦即能插入其他成分的動賓式都看成是詞組，而不看做詞。例如：李大忠（2007：259、260-262）共整

理出 322 個不能插入其他成分的動賓式動詞。該作者認為這 322 個詞應註明為「詞」，其他則標註為「詞組」。希望可以藉此說明一般複合詞是不可拆的。由於本文主要探討複合詞的結構，關於離合詞的課堂教學方式，本文不予以探討。希望華語教師在教學時，除了指導學生動賓結構的形式外，務必強調該詞/詞組的離合現象與及物性。

#### (4) 動補式複合詞

這一類複合詞的兩個詞素是由動詞和其補語組成的。「動補式」後面接形容詞，在語法功能上的功能是修飾、補充前面的動詞。趙元任（1968）表示：動補複合詞的兩部分可以是 F 或 B，凝固或可擴展，結合面寬或窄；複合詞的意義可以是綜合的或詞彙的（專門化的）。這些特點相互間有一定的連繫<sup>18</sup>。例如：

分開 吃飽 看見 聽到 打倒 打垮 拆散 洗清 漂白 推開  
說明 改良 改善 訂正 澄清 推廣 糾正 延長 提高 縮小

動補複合詞可以在中間插入「得」和「不」，形成帶中綴的 V-R 複合詞。但是凝固 V-R 複合詞不帶中綴或其他插入成分。例如：革新、改良、規定、說破…等。

#### (5) 主謂式複合詞

這一類複合詞具有句子的形式，兩個詞素分別擔任主語和謂語的功能。通常一個完整的句子往往包含兩個部分，一是被描述的對象，一是所作的描述。例如<sup>19</sup>：

---

<sup>18</sup>黏著、結合面窄、詞彙意義、凝固性這幾個特點常常相連，例如：「克服」。自由、結合面寬、複合詞則是可擴展的，意義是綜合的，這種複合詞是臨時詞，例如：「弄好」。

<sup>19</sup> 所舉例子大部分來自趙元任（1968）。

表 2-3-2 主謂式複合詞的類型與例子

詞性	類型	例子
名詞	自然現象	天亮、地震、海嘯、月蝕
	二十四節氣	春分、夏至、秋分、冬至、霜降
	病名	氣喘、頭疼、耳鳴、腦出血、心悸、氣喘
動詞		路過、聲張、地震、民主、鳥瞰、眼紅、神往
形容詞		頭疼、頭暈、年輕、性急、膽小、肉麻、命苦
其他	結構不清楚	勢必 <sup>20</sup> 、例如、譬如

### 2.3.3.2 附加法

附加法是由詞根加詞綴構詞的方法，黏附在詞根前頭，表示某種附加意義的語素叫「前綴」。黏附在詞根後頭，表示某種附加意義的語素叫「後綴」。竺家寧（2009：157）表示：「詞綴」通常沒有明顯的意義，它只具有某種文法功能，或者次要的意義，有時只是詞性的標誌而已。它們在詞中的位置固定，「前綴」總是在前，「後綴」總是在後。有旺盛的造詞能力，可以隨時衍生出新詞。例如：

孩子 老師 老鄉 阿姨 記者 作者 畫兒 木頭 小張 可惜 馬子 條子

用附加法構成的詞，其詞義一般不是語素義加結構義，而且不同詞綴附加在詞根上，有不同的功能，須分別對待。如：

「第五」= 詞綴（第）+ 數詞（五）→ 序數

「胖子」= 詞根（胖/形）+ 詞綴（子）→ 名詞（體胖的人）

「綠化」= 詞根（綠/形）+ 詞綴（化）→ 動詞（使……變得綠了）

<sup>20</sup> 勢所必然



### 2.3.3.3 重疊法

由單音節詞重疊而構詞的方法。如：

爺爺 媽媽 弟弟 常常 時時 偏偏 剛剛 星星

重疊構成的詞與其單音節語素有共同的義項。媽→媽媽 姊→姊姊

### 2.3.4 小結

從認知心理學的角度而言，一個詞語真正被掌握，必須在記憶的儲存系統中成為詞語語義網絡中的一個節點，它的各個義項都能分別同其他有關概念、語義聯繫起來，這樣才可以在語言使用中互相激活語義，提取意義（王世友、莫修云，2003）。而學習者是否真正掌握了某一個詞，衡量的標準一般有四個：字形、語音、語義和用法。教師教導學生掌握詞彙這四個部分的全貌，必須運用各種不同的詞彙教學策略，絕對無法一步到位。因為促進詞彙學習的策略多種多樣，而單一的詞彙教學策略的有效性不是全面的、絕對的，而是相對的，應該依據人、事、時、地、物隨時調整。沒有一種策略完全適用於某些詞彙、某個學習階段或某些學習者。面對現代多元的教學環境和多元背景的學生，教師應該選擇不同的教學策略交互運用，以恰當的方式進行教學。

本論文文獻探討，從詞彙教學的相關領域著手，找到許多支撐語素教學的相關研究。再經由語素教學的主題探討，奠定本文以語素為基礎的詞彙教學策略。李明（2011）表示：「詞彙教學理論研究成果與教學應用的脫節，是目前研究中存在比較突出的問題之一。如何有效利用漢語詞彙語義特徵和結構特徵進行詞彙教學，都還有進一步展開深入研究的空間。」本文就是要針對文中所言--漢語詞彙語義特徵和結構特徵進行詞彙教學的相關研究。下一章節將介紹本文的研究發現。

# 第三章 教材檢驗原則與教材分析結果

第三章與第四章為本文的研究發現。本章節總共分成三大部分，首先透過文獻的歸納與整理，建構出以語素為基礎的詞彙教學實施原則。接著再以此原則檢視、分析《新版實用視聽華語》和《新實用漢語課本》這兩套教材語素教學的編輯現況。

## 第一節 語素教學實施原則

近二十年來，研究語素教學理論的成果雖然豐碩，可是把這些研究成果實際應用於教學的並不多見。本單元蒐集、整理眾多學者專家們對於語素教學的研究成果，透過重點式的陳述，最後將語素教學實施原則條列化，並將此原則應用於第二、第三節的檢視教材。以下分成四個部分來討論：(一)語素教學的內容；(二)語素教學的實施階段；(三)多義項詞語釋義的建議；(四)語素教學活動的建議。

### 3.1.1 語素教學的內容

以語素為基礎的詞彙教學，實際上就是根據複合詞內的結構，拆解、組合複合詞內的語素，以得出各個語素的語素義、語法作用及其詞義。但是在詞彙教學時，除了講練詞彙生詞表中詞語的意義和用法，將詞彙中的語素加以拆解以外，有的學者也建議教師適當列舉一些同語素詞，以擴大詞彙量。例如學「加強」，可以列舉「加快、加重、加深、加大」；學「廢話」，可列舉「廢水、廢紙、廢氣、廢物」……等（周小兵，2009：73）。以複合詞前或後

為單位，分別與其他已經學過的語素組合，一方面鞏固舊語素的語義，一方面適當擴大詞語的學習範圍。

基本上，語素教學內容包括「語素分析」和「構詞分析」。關於擴大詞語的教學將放在「語素分析」這個單元一併討論。茲分別敘述如後：

### 3.1.1.1 語素分析

所謂「語素分析」就是從詞義上分析語素義跟詞義之間的關係。趙元任(1968)表示：「語素結合面的寬窄跟自由不自由有一定程度的關係，但並非完全平行。有很大的一類是典型的黏著語素，但是結合面卻很寬，例如前綴、後綴。許多根語素是黏著的，但是出現在很多詞裡。如：杏、桌、外、數。」由此推論，不管是自由還是非自由語素，只要結合面寬，也就是構詞能力強，都應該加以分析。

根據馮麗萍(2002)的心理實驗發現，「漢語母語者具有中文詞綴意識，在他們的心理詞典中同一字形的詞根意義與詞綴意義是分別儲存的；但中級水平漢語學習者的詞綴意識較薄弱，他們的中介語心理詞典裡同一字形的詞根意義與詞綴意義是共同儲存的。」所以實施語素教學時也要特別說明實語素與虛語素的差異性。

關於「詞彙擴展」的教學，可以利用「同族詞」的概念。所謂「同族詞」就是不同生詞裡含有相同的語素。以「工人」為例，可以形成四組同族詞(邵敬敏，2007)：

「工」的前族詞：工廠、工程、工地、工作、工寮、工期、工具……

「工」的後族詞：手工、苦工、分工、勞工、罷工、上工、加工……

「人」的前族詞：人民、人名、人馬、人類、人力、人群、人種……

「人」的後族詞：病人、成人、恩人、客人、行人、詩人、名人……

跟印歐語系的語言相比，漢語存在大量的同語素詞。因為漢語的詞由字組

成，常用字的數目不多，組成的詞語數量卻非常巨大（周小兵，2009：66-69）。雖然詞彙擴展是語素教學的重要一環，但是也有學者強烈建議擴展的範圍要適度（馮麗，2011）。教學上該如何斟酌，如何運用語素分析進行詞彙教學，值得華語教師密切關注。

### 3.1.1.2 構詞分析法

湯廷池（1988）表示：「漢語確實具有一定的詞彙結構和構詞規律，而這些結構和規律都有其心理上的實在性。但是無論是辭典上有關詞語的解釋，或華語教科書上為生詞所做的註解，都偏重詞義的說明而忽略了構詞與句法上的分析。」構詞法可以幫助學生掌握生詞、擴大詞彙量（趙元任 1968、呂文華 2000、周小兵 2009）。所以教師要注重介紹漢語構詞法，尤其是偏正式和聯合式複合詞，因為這兩者的數量是所有漢語複合詞的 70%以上。所謂詞法即句法，還可以趁著學習構詞法來加強漢語語法結構的理解。比如偏正結構的修飾關係、聯合結構的並列關係、動賓結構中的支配關係、動補結構的解說關係及主謂結構中的陳述關係。

### 3.1.2 語素教學的實施階段

關於語素教學的實施階段，學者們有不同的看法。有的認為在初級階段，詞彙教學應與語法教學結合（李珠，1998），中級階段則應培養學生的語素意識和詞彙結構意識，幫助學生了解詞彙系統特點，從而擴大學生的詞彙量（馮麗萍，2003a）。有的學者，例如胡明揚（1997）則認為初級階段語彙教學的主要任務是要求學生掌握一批最常用的詞語的基本意義和主要用法。中級階段是幫助學生擴大語彙量，適當講一點構詞法，介紹一些常見的詞頭詞尾的成分，如：非、可、性、化……等等。

呂文華（2000）則主張「初級階段的語素教學主要是合成和分解<sup>21</sup>：介紹附加法，複合法中的定中式、聯合式和述賓式和名量組合法等構詞法；選擇少量的複合詞進行直推式的詞義分析等。中級階段主要進行詞義分析（直推式和比喻式為主）；詞的組合和擴展；引導學生掌握對詞作結構和語素義的分析。」根據李開（2002）的統計，在 HSK 詞彙等級大綱的 1033 個甲級詞中，單音節詞有 458 個，這 458 個單音節詞都可以用作構詞的語素，而且這些單音節詞作為構詞語素使用時跟單音節詞的詞性無關。由此可見初級階段的單音節語素使用頻率高，構詞能力強的特質。對於語素教學的實施階段，有的主張初級開始扎根，有的認為中級才是實施的恰當時機，至今尚無定論。究竟語素教學應該在哪個階段實施較為合宜，也是值得深思的問題。

### 3.1.3 多義項詞語釋義的建議

李明（2011：168-169）主張：對初級階段教材中出現的詞語，只須給出教材在生詞中的具體詞義，沒有必要對詞語作過多的解釋。如果詞語有多個義項，且先後在教材不同課文中出現，則應該注釋出多個義項，但是對課文中出現的義項用一定的標記加以標注，說明課文中詞的具體義項，避免詞義選擇的困難。對以另一個義項身分再次出現的詞語應該作為生詞加以注釋。

### 3.1.4 有關語素教學活動的建議

根據馮凌宇（2011）對初級綜合課生詞的教學方法進行問卷調查，發現相對於直接給出詞義的方式，70%以上的學生更喜歡「思考猜測詞義的過程和方

---

<sup>21</sup> 合成是將構詞能力強、能產性高的單音節成詞語素顯現出來，以它為共同詞根合成若干個詞。如以「國」做詞根的合成詞有：國家、中國、外國、國內等。分解是將複合詞分解為語素，將其中含有常用構詞成分的語素分解出來進行教學。如：老師→老+師、阿姨→阿+姨。「老、阿」是分解出的須進行教學的語素。

式」，覺得這樣有意思，也更容易理解和記住詞義。本文極為贊同這種教學法，因為經過腦力激盪的學習，就如同約翰·杜威 (John Dewey) 所倡導的 “learning by doing”。杜威之經驗哲學主張在經驗的學習情境裡「由做中學」，透過主動的反省思考來領會事物之間的關聯，產生的學習效果比傳統的灌輸和被動的記憶有效且持久。以語素為基礎的詞彙教學，不論是在語素分析、詞彙結構還是擴大詞彙量這三方面，都可以應用這個教學法的理念，達到理解和記住詞義的目標。

方麗娜 (2003) 建議詞彙教學結合漢字教學，對幫助學生擴大詞彙量，有事半功倍的效果。目前的漢字教學主要偏重於漢字結構的教學，對於漢字的字素、字義未引起足夠的重視，所以漢字學習往往是被動的記憶和對形體、筆畫的機械模仿。詞彙是由一個或一個以上的漢字所組成，是故漢字的學習與詞語的學習息息相關。漢字包含「形、音、義」三大要素，漢字教學時若能凸顯漢字的字義，將漢字與詞彙的學習相互結合，或許就能有效地減輕學生學習詞彙的負擔。

### 3.1.5 檢驗教材的語素教學原則

本文從上述跟語素教學相關的文獻中，條列成以下六項語素教學原則，用以檢驗教材中語素教學之內容。

- 一、語素教學內容包括語素分析、詞彙擴展以及詞彙構詞分析。
- 二、實施語素教學時要特別說明實語素與虛語素、自由與附著語素之間的區別。
- 三、語素分析時可以適當列舉一些同語素詞，以擴大詞彙量。
- 四、語素教學分析和擴展的語素對象應該包括構詞性強的常用成詞語素、不成詞語素、語綴以及新生的類語綴。
- 五、一般而言，學者們認為中級階段是實施語素教學的最佳時機，但是也有學者認為初級階段是語素教學扎根的基礎。

六、在初級階段，「一詞多義」的解釋要盡量避免。不得已列出時，對課文中出現的義項一定要加以標記。以不同義項再度出現時，須重新列為生詞<sup>22</sup>。

## 第二節 《新版實用視聽華語》教材觀

### 察與分析

本單元檢驗的教材是《新版實用視聽華語》，主要分成三個部分來分析：編輯理念、語素分析與詞彙擴展、詞彙結構分析。

#### 3.2.1 《新版實用視聽華語》的編輯理念

《新版實用視聽華語》共分為五冊。第一冊的課程設計以語法句型為骨幹，配以中國人日常生活用語，以期達到實學實用的目標。其中第三、第四冊的生詞及例句都是以《實用視聽華語(一)(二)》為根據。第三冊第一課 34 個生詞，第十四課 45 個生詞，逐課增加。到了第四冊大概都維持 45-47 個生詞左右。為了擴大學生的詞彙範圍，在該課生詞外，增加一些常用的相關詞彙，但都是由學過的生字所組成，教師可依學生實際需要加以刪減<sup>23</sup>。

由以上說明可以得知，《新版實用視聽華語》從第三冊中級開始，利用一、二冊學習過的舊語素結合第三冊的新語素以達到詞彙擴充的目的。此舉符合一般學理上的要求與期待，亦即中級是詞彙擴充的最佳階段。本論文檢驗第三、四冊教材內容，在生詞下面加註語素擴展的相關詞彙，其數量確實

---

<sup>22</sup> 曹逢甫老師認為「以不同義項再度出現時，須重新列為生詞」，這一點許多教科書都無法達成。

<sup>23</sup> 以上內容來自《新版實用視聽華語》教師手冊(一)、(三)、(四)編輯大意及前言。

比前兩冊增加許多。雖然在教材的編輯大意和前言中並沒有明確指出語素教學的編輯理念，但是從編輯大意仍可以清楚得知，教材利用新舊語素（生字）結合的概念以擴大學生的詞彙量，語素教學的概念隱含其間是無庸置疑的。

### 3.2.2 《新版實用視聽華語》語素分析與詞彙擴展

本單元檢驗《視華》<sup>24</sup>這套教材關於語素分析的實際編輯狀況，整理出每一冊生詞表<sup>25</sup>中的所有詞語、語素分析和詞彙擴展的所有詞條，得出以下圖表。

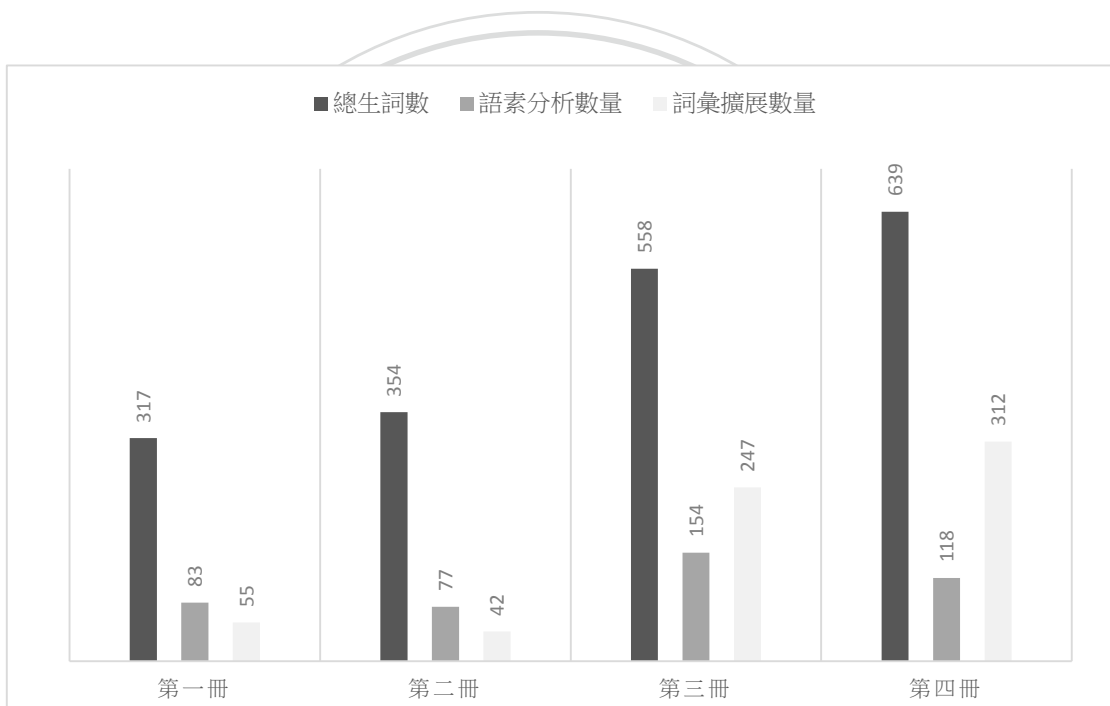


圖 3-2-1 《新版實用視聽華語》第一至第四冊<sup>26</sup>生詞分析圖

關於語素分析與詞彙擴展數量的計算方式，試舉《新版實用視聽華語》第

<sup>24</sup> 以下將《新版實用視聽華語》簡稱為《視華》。

<sup>25</sup> 這裡所整理的生詞，除了表中的生詞以外，還包括補充生詞。因為補充生詞中也出現過不少的語素分析和詞彙擴展的例子，而且補充生詞表中出現過的生詞會列入教材生詞目錄中，在其他生詞詞彙擴展時，會視為已學過的語素，變成詞彙擴展的成分，是故本文把補充生詞列入整理的範圍。例如：第一課的補充生詞「他」，成為第二課「們」擴展的成分「他們」。

<sup>26</sup> 由於《視華》第五冊幾乎沒有語素分析和詞彙擴展，故不列入本圖表的統計範圍。



一冊前三課為例說明如下：

表 3-2-1 《視華》(一) 生詞單元中的語素分析和詞彙擴展

冊_課	成分	內容	詞類：英文釋義
B1_L1 <sup>27</sup>	生詞	貴姓	IE: May I know your last name?
	分析	姓	V/N: surname, family name, last name
B1_L2	生詞	好久不見	IE: Long time no see.
	分析	好	A(dverb): very, quite, so
	分析	久	SV: to be a long time
	分析	見	V: to see, to meet
B1_L3	生詞	法文	N: the French language
	分析	法	BF: transliteration of the F in France
	擴展	法國	N: France, French
	分析	文	N: written language
	擴展	英文	N: the English language
	擴展	中文	N: the Chinese language
	擴展	華文	N: the Chinese language
	擴展	德文	N: the German language
	擴展	日文	N: the Japanese language

例如 B1\_L1 的「貴姓」分析出「姓」這個語素，於是語素的分析數量就加 1；又例如第二課的「好久不見」分析出「好、久、見」，於是語素的分析數量再加 3。又例如第三課的「法文」，分析出「法」與「文」兩個語素，於是語素的分析數量加 2，此時「法」擴展成「法國」，所以詞彙擴展數量加 1。後者「文」

<sup>27</sup> B1\_L1 代表第一冊第一課，以下 Book 簡寫為 B 代表冊數，Lesson 簡寫為 L 代表課數。

擴展成「英文、中文、華文、德文、日文」，所以詞彙擴展數量再加 5。以上總共列出「貴姓、好久不見、法文」3 個生詞，分析出「姓、好、久、見、法、文」6 個語素，只有「法」跟「文」擴展成「法國、英文、中文、華文、德文、日文」6 個詞語。所以生詞總數是 3、語素分析數量是 6、詞彙擴展數量也是 6，其他以此類推。

由上圖生詞分析圖，可以得知《視華》從第一冊就開始展開語素的分析和詞彙的擴展，直到第四冊結束。語素的分析在第三冊達到巔峰，詞彙的擴展在第四冊達到巔峰。而第三、第四冊不論是在語素的分析或詞彙的擴展上，數量都急遽上升。到了教材的第五冊，不再出現語素分析和詞彙擴展。取而代之的是「一字多用」、「易混淆的詞」的教學活動。這些數據均反映出教材對語素分析及詞彙擴展的編輯理念，本文檢驗的結果亦符合學者專家們對語素教學的看法。意即語素教學在初級階段主要著重於合成和分解；在中級階段主要進行詞義分析、詞的組合和擴展；在高級階段繼續作詞義分析、詞義辨析（呂文華，2000）。

### 3.2.2.1 《視華》第三、四冊語素分析與詞彙擴展

教材從第一冊第二課就開始在教材裡標註 BF 和 Suffix，提出附著語素和後綴的概念。總計在第一、二冊共列出 21 個附著語素、兩個名詞後綴和兩個動詞後綴。這意味著教材編輯希望教師在教學之初就要指導學生「詞」跟「語素」的概念，而且要清楚區分自由語素和附著語素之間的差別。下表是第一、二冊附著語素和後綴的整理。

表 3-2-2 《視華》第一、二冊附著語素和後綴統計表

	冊數	例子
BF	B1	L <sup>282</sup> 「們」、L3「法」、L5「女、兒 <sup>29</sup> 、男」、L6「機」、 L8「親」、L9「桌、店」、L10「午」
	B2	L2「部、市」、L3「叉」、L5「語、樣、極」、L6「場」、 L7「櫃」、L8「色」、L9「餐」、10「瓶」
Suffix	B1	L5「兒 <sup>30</sup> 、子」-- noun suffix
	B2	L4「過」、L8「著」-- verbal suffix

雖然《視華》這套教材第一、二冊的附著語素和後綴應該不止這些，但是能納入語素教學的語素應該是常用的構詞成分。除了要考慮語素的能產性以外，也要配合教材內容，能舉出足夠例子以資佐證的較易為學生所吸收消化。綜合以上的說明，本文認為《視華》這套教材在第一、二冊關於附著語素和後綴的選擇理念，也是符合語素教學的原則。

教材在第一、二冊生詞表中除了 BF 和 Suffix 的標註之外，當然也分析了部分生詞的自由語素，例如：「貴姓」的「姓」、「好久不見」的「好、久、見」……等。這套教材也會適時地針對學過的語素擴充新詞，處理方式是語素分析與詞彙擴充同時呈現。有的做法與第三、四冊的處理方式一致，沒有透過語素分析，直接將新舊語素結合擴展成另一個新詞。例如：第 5 課第 12 個生詞「女孩子」，教材分析出語素「女」和「孩子」之後，就將之前學過的「人」結合成「女人」，也將後面第 14 個生詞「朋友」搶先結合成「女朋

<sup>28</sup> 此處 **L+數字** 代表後面語素所在的課數。以下「課」(lesson) 簡寫為「L」。

<sup>29</sup> 「兒」(BF) 的用法，例如：女「兒」、「兒」子。

<sup>30</sup> 「兒」(Suffix) 的用法，例如：像片「兒」。

友」。第7課介紹單音節詞「念」，就將之前學過的「書」結合成「念書」(read/study books)。第9課介紹「桌子」這個生詞，分析出附著語素「桌」，順便結合之前學過的「書」結合成「書桌」這個新詞。關於新舊語素的結合與運用非常靈活，也易於為學生所接受。

本文在第一、二冊的生詞語素分析中發現少數幾個多義項的語素分析。整理成表格以供參考。

表 3-2-3 《新版實用視聽華語》第一、二冊語素多義項統計表

冊_課	成分	內容	詞性	教材例子
B1_L6	生詞	想	AV/V/SV	
	英文	to want		(1) 他想買一枝美國筆。
	注釋	to think to miss		(2) 我想那個人不是中國人。 (3) 我很想我媽媽。
B1_L10	生詞	開車	VO	李小姐開車開得很快。
	分析	開	V	
	英文 注釋	to drive, to open, to turn on		沒舉例
B2_L2	生詞	西部	N-PW	
	分析	部	BF	
	英文 釋義	part, area, department		沒舉例
B2_L6	生詞	送	V	
	英文	to escort		(1) 我開車送你回家吧！
	注釋	to deliver to send off		(2) 這張畫兒，請你送到他家去。 (3) 他到機場送朋友去了。

		to present		(4) 這張畫兒是朋友送我的。
B2_L7	生詞	脫下來	V	你穿的這件衣服很髒，快脫下來。
	分析	脫	V	
	英文 注釋	to peel, to take or to cast off, to escape		沒舉例
B2_L9	生詞	麵包	N	沒舉例
	分析	麵	N	
	英文 注釋	flour, dough, noodle		沒舉例
	分析	包	V/M	
	英文 注釋	to wrap, to contain, package of, parcel of		我把這件衣服包起來，再裝在盒子裡 吧！

在 B1\_L6 的單音節詞「想」，教材裡一共列出三種不同的語義項和用法。L10「開車」的「開」也是一次列出三種不同的語義項。B2\_L6 的單音節詞「送」則同時呈現四種不同的語義項，包括「送人到某地」、「運送」、「送機」、「送禮物」。B2\_L7「脫下來」的「脫」除了該生詞的本義外，還包括「脫皮、脫落」、「擺脫」、「逃脫」。B2\_L9「麵包」分析出的「麵」和「包」都被視為自由語素。「麵」是名詞，「麵」對應的英文註釋是 "flour, dough, noodle"，可是這三個英文對應到中文卻是「麵粉、麵糰、麵」。「包」是動詞和量詞，「包」對應的英文註釋是 "to wrap, to contain, package of, parcel of"，這三個英文對應到中文是「包裹/包裝、包括、包（量詞）」。關於《視華》在初級教材中多義項的呈現，有違初級階段多義項詞語釋義的建議。因其中有一些不符合該生詞的核心語義，可能會加重教與學的負擔，若教師沒有詳加說明或者不經意草草帶過，可能導致學習者對於生詞核心義的誤解。欲透過一次教學記住

多個語素義項，較不容易達到預期的教學效果。

語素教學的目的是為了解釋語素構成的詞語的理據性，所以分析出有助於學生理解、記憶該詞語的語素義項應該是語素教學的首要目標。詳細地分析語素義項以為可以幫助學習是一種迷思。是否要提出跟生詞無關的語素義項？教學成效如何？都是值得深思的問題。

而且這些多語義的生詞語義項，都是透過英文詞彙注釋，在《視華》教材裡通常不加以舉例說明。這樣的處理方式，對於英文能力不佳的教師而言，很難確切掌握其語義；對學習者而言，也無助於學生鞏固該課的詞彙。如此編排方式違反了專家學者們的苦心叮嚀：避免把語素的許多義項一次傾巢而出，一股腦地傳授給學生。《視華》這套教材中的生詞單元是學生需要精熟的部分。一旦教材中出現過的內容就認定學生已經學會，所以後面的教材就不會再複現。多義項的編輯方式較不適合出現在初級教材，如果出現在中級以上的教材，作為統整複習用，才會具有較佳的學習效果。

### 3.2.2.2 《視華》第三、四冊語素分析與詞彙擴展

《視華》在第一、二冊時，會把生詞、分析的語素、擴展的詞語以及例句翻譯成英文。但是到了第三冊則全面刪除例句的英譯，其他英譯則保持不變。在第三冊教材裡出現大量含有多義項的單音節詞，這些單音節詞的語義項在詞彙意義上有關聯，而語法功能和語法意義卻不相同。列舉說明如下：

表 3-2-4 《新版實用視聽華語》第三冊教材單音節詞編輯示範

B3_L3	生詞	交通	N	
	分析	通	V/SV/RE	
	英文 注釋	to go, move, flow unobstructed;		(1) 我很久沒跟李文德 <u>通</u> 信了，他好嗎？

		to communicate/open, passable/unobstructed		(2) 我鼻子不 <u>通</u> ，大概感冒了。 (3) 這個電話壞了，我打了很多次，都打不 <u>通</u> 。
B3_L6	生詞	翻譯	V/N	
	分析	翻	V	
	英文 注釋	to translate; to turn (over, upside down, up, etc.); to rummage, to search		(1) 我們兩國生活習慣不一樣，有些句子翻譯的時候很難 <u>翻</u> 。 (2) 各位同學，今天我們念第六課，請 <u>翻</u> 到第八十五頁。 (3) 華人在船上吃魚的時候，吃完了一面，不可以把魚 <u>翻</u> 過來再吃，因為他們怕船也會 <u>翻</u> 過來。 (4) 小偷沒偷走什麼東西，可是把我的衣服 <u>翻</u> 亂了。 (5) 這本雜誌，我沒有時間慢慢地看，只隨便 <u>翻</u> <sup>31</sup> 了一下。
B3_L6	生詞	成	V/PV/RE	
	英文 注釋	to become, to turn into, to complete/ to V as/ [RE indicates success, completion, or accomplishment of an action]		(1) 老林跟小王才認識三個月，就 <u>成</u> 了好朋友了。 (2) 對不起，李先生，我把你看 <u>成</u> 張先生了。 (3) 我的錢不夠，我想我去不 <u>成</u> 了。

<sup>31</sup> thumb through

B3_L6	生詞	死定了	IE	
	分析	死	V/SV/RE	
	英文 注釋	to die/to be dead		(1) 小李很小的時候，父母就死了。 (2) 這條河的水都變綠了，難怪河裡有好多死魚。 (3) 如果在沙漠裡旅行，沒有水喝，恐怕就會渴死。
B3_L8	生詞	手忙腳亂	IE	
	分析	亂	SV/A/RE	
	英文 注釋	to be messy, disordered, confused/disorderly, groundlessly/disordered, untidy, rumbled		(1) 小弟，你的房間真亂：桌上、地上、床上都有書。你怎麼知道我借你的那本書在哪裡？ (2) 你說我拿了你的書，我沒有！你沒看見我拿，你怎麼可以亂說？ (3) 我桌上的資料是要交給老師的，你別弄亂了。

從上表的例子可以看出，教材對於意義上有關聯，但是詞性不同的單音節詞非常重視，花費極大心力編輯與舉例。中級程度的學生不論是中文語感或語法概念都已逐漸形成，這種針對詞語不同詞性的舉例說明，除了擴展語義外，也可以加強語法的概念。第四冊關於多語義的解釋也大都是針對單音節詞，與第三冊雷同。至於從生詞中分析出單音節語素的例子則大幅減少，只有少數幾個，最為經典的是，第 13 課「插嘴」分析出「插」當動詞的自由語素，並擴展了六個含有「插」的詞語，分別是「插隊、插圖、插花、插曲、插頭、插座」。除了分別給予英文注釋以外，也一一加以舉例說明。



第一、二冊語素分析的方式不同於第三、四冊，前者分析 BF 和 Suffix，到了第三、四冊則均不再列出，直接以詞彙擴展的方式列出「同族詞」。例如：B3L1「電梯」下面直接列出「梯子」、「樓梯」；「全家」這個生詞的下面分析出「全」這個自由語素，並擴展成「全國」、「全校」、「全世界」和「完全」四個詞語。由這兩個例子可以推斷，第三冊從生詞分析出可以獨立成詞的自由語素「全」，進而利用該語素與之前學過的舊語素「國、校、世界、完」結合，擴展成新的詞語。至於不可獨立成詞的附著語素，則不再特別列出，而是透過擁有相同語素的「同族詞」加以展現，帶領學生體會該「附著語素」的語素義，就如同 L1「電梯」帶出「梯子」和「樓梯」兩個詞語，不再介紹「梯」當 BF 的用法。

但是並非沒有列出的同語素均為附著語素，因為《視華》這套教材只要前面出現的語素分析和英文釋義，後面就不再複現。例如：L3「網站」中的「網」在 B2\_L10「網球」這個生詞曾經分析過--「網 (N)」，所以不再複現，直接擴展成「上網、網路、網址、網誌」。下表為《視華》第三、四冊詞語擴充範例：

表 3-2-5 《視華》第三、四冊詞語擴充範例

冊數_課數_生詞	語素分析 <sup>32</sup>	擴展的詞語
B3_L1 全家	全	全國、全校、全世界、完全
B3_L3 學費		水費、電費、電話費、旅費
B3_L6 想法		看法、作法、說法、教法
B3_L11 軍隊		軍人、陸軍、海軍、空軍
B3_L13 基督教		天主教、佛教、回教、道教

<sup>32</sup> 該格空白表示沒有經過語素分析，直接將新舊語素結合擴展成新詞語。例如：「學費」並沒有分析出「費」，直接將之前學過的「水」結合，擴展成「水費」。與「電」結合，擴展成「電費」。

B3_L13 聖誕卡		生日卡、母親卡、情人卡、信用卡、卡片
B3_L14 省事		省錢、省時間、省油、省電、
B3_L14 春假		假日、請假、病假、事假
B4_L1 燈光		陽光、月光、星光
B4_L1 錄影	錄	錄音、錄進去、錄下來、錄音機、錄音帶
B4_L9 名牌		牌子、品牌、打牌
B4_L12 廢棄物		廢物、廢料、廢話
B4_L14 好客		好吃、好學、好玩、好賭

第三、四冊這種編排方式雖然沒有具體地分析語素，但是教師可以透過詞彙擴展的例子，請學生猜測並歸納出共同語素的語義項。經過第一、二、三冊語素的分解與合成練習之後，學生已經累積了為數不少的基礎語素，加上部分詞彙結構的分析與講解，到了第三、四冊應該是進入詞義辨析的階段了。透過詞彙擴展的詞義猜測並歸納語素的義項，可以加深對結構和語義的認知，是絕佳的練習和訓練。而且教材對大部分擴展的詞語都會舉例說明，可以同時理解語義和用法，記憶會更深刻。

詞彙擴展的內容大部分都是以「同族詞」為主，但是有時也會提出相關詞彙和反義詞，例如：B3\_L14 的「曬太陽」由「太陽」推演出「月亮、星星」；有時教材也會不小心列出與該語素義不同的義項，例如：B4\_L9 的「名牌」，教材中擴展了「牌子、品牌、打牌」這三個詞，教師必須格外注意，特別說明「打牌」中「牌」的義項與前面兩者的差異。還有一些新興的類詞綴，構詞能力很強。但是教材中不直接點明其用法和意義，也是透過詞彙擴展的方式呈現，與第一、二冊明列用法及語義的處理方式不同。例如：

表 3-2-6 《視華》第三、四冊類詞綴統計表

含類詞綴生詞	擴展後含類詞綴的詞語
B4_L3 記者	舞者、作者、讀者
B3_L11 民主化	西化、制度化、電腦化、自動化、暖化
B3_L14 專家	書法家、作家
B4_L3 方式	中式、美式
B4_L3 談話性節目	新聞性、紀念性、重要性、知識性、時間性
B4_L8 單身貴族	貴族、上班族、夜貓族、追星族
B4_L8 離婚率	比率、成功率、出生率、收視率
B4_L14 女士	人士
B4_L9 玩具	家具、工具、文具
B4_L14 髮型	臉型、血型

第四冊生詞的語素分析量較第三冊減少，但是語素的擴展與組合量增加許多。對於具有多義項的生詞也會針對不同的語義項、不同的詞類分別造句示範，試舉 L10 的生詞「登」和 L6 第 17 個生詞「毒品」為例：

■ 登 (V) : to place (an ad, etc.); to climb (a mountain, etc.)

- (1) 我想把舊車賣了，買新車，我在報上登了一個賣車的廣告。
- (2) 報上說，一位我國登山隊的隊員，已經登上了世界最高的山。

■ 毒 (N/SV/V) : poison/ to be poisonous; harsh, cruel / to poison

- (1) 這種花有毒，碰了以後，皮膚會爛，你要小心。
- (2) 這種蜘蛛很毒，被咬到的人，十個有九個都活不成。
- (3) 老丁說像小陳這種人會成功，他就不姓丁。我覺得這話太毒了。
- (4) 我們家的狗吃了小偷丟進來的毒藥，就被毒死了。

這樣的編排方式清楚明瞭，所舉例子語帶情境易懂易學，不但可以增強

學生的學習效果並可減輕教師備課的負擔。倘若只是分析出語素或介紹其語義項卻不加以說明或練習，效果可能非常有限。

介紹完生詞的語素之後，該教材有時也會透過相關的主題來擴充詞彙。主題式的詞彙教學不但可以一次學會相關的詞語，而且這些詞語又都擁有共同的語素以凸顯其語義項，使學生的印象更深刻。例如：

表 3-2-7 《視華》第三、四冊主題式詞彙擴展例子

冊別_課別生詞	擴展的主題式詞彙
B3_L3 網站	上網、網路、網址、網誌/部落格
B4_L4 男主角	女主角、主角、配角、角色
B4_L10 人行道	單行道、快車道、慢車道、地下道
B4_L11 外婆	外公、婆婆、公公、老公、老婆
B4_L11 繳稅	房屋稅、地價稅、所得稅、關稅、上稅/打稅、免稅商店
B4_L9 臺幣	人民幣、日幣、美金/美元、歐元

教材的第五冊共有二十課，其中只出現一則詞語分析，也沒有詞語擴展的例子。在中高級階段詞彙教學主要是結合語素教學作詞義分析和詞義辨析。在第六、八、九、課生詞後的「字音辨識」單元裡羅列了一些異音異義語素和同音多義項。在 L10-20 則開闢了「一字多用」和「易混淆的詞」的單元。其中的「易混淆的詞」本文會在第四節教學建議中嘗試以語素分析的方式提出辨析。

### 3.2.3 《新版實用視聽華語》的詞彙結構分析

雖然生詞表列出複合詞的語素分析及詞彙擴充的範例，可惜對於複合詞的結構並沒有著墨太多，只有在第一冊第七課，特別開闢一個單元說明

「好」跟「難」當 adverbial prefixes (狀語前綴) 的用法。這個單元清楚地說明「好」跟「難」當前綴不同的兩個義項，屬於「派生詞/附加用法」，是這套教材僅有的詞彙結構分析之一。舉例說明如下：

表 3-2-8 《視華》「好、難」當前綴的用法及語義分析表

good	bad	easy	difficult
好看	難看	好懂	難懂
好聽	難聽	好學	難學
好吃	難吃	好做	難做
好喝	難喝	好寫	難寫

### 3.2.4 小結

以下根據 3.1.5 的六項語素教學原則來檢驗《新版實用視聽華語》這套教材語素教學的現況。本文將結果製成如下表格：

表 3-2-9 《新版實用視聽華語》語素教學的現況

	檢驗項目	檢驗結果
一	語素教學內容	包括語素分析、詞彙擴展，缺少詞彙構詞分析。
二	說明實語素與虛語素、自由與附著語素的差異	第一冊即標註 BF 和 Suffix，但沒有加以說明。
三	列舉同語素詞，以擴大詞彙量	第一冊即開始，在第四冊到達顛峰。
四	語素教學分析和擴展的語素對象	包括構詞性強的常用成詞語素、不成詞語素、前後綴以及新生的類後綴。

		但是分析的較少，擴展的較多。
五	語素教學實施的階段	語素分析及詞彙擴展皆從第一冊開始
六	「多義項」釋義的編輯方式	有些微瑕疵，違反學者們對初級階段多義項詞語釋義的期待。

雖然《新版實用視聽華語》這套教材的編輯大意和前言中並沒有明確指出語素教學的編輯理念，但是透過觀察教材，可以發現教材從第一冊就標示出 BF 和 Suffix，而且從第一冊就展開語素分析與詞彙擴展。只是教材內容並沒有針對 BF 和 Suffix 加以文字說明或舉例，教材也缺少詞彙結構的分析。所以嚴格說來，語素教學只做了一半。關於實語素與虛語素、自由語素與附著語素的區別以及詞彙結構的分析，教師必須自己整理補充。

整體來說，《視華》在生詞語素分析的呈現上較缺乏一致性。第一、二冊強調 BF 及 Suffix，到了三、四冊則透過詞彙擴展取代 BF 及 Suffix 的標記。雖然後者的編排方式可以讓學生透過觀察理解共同的語素義，也是很不錯的教學設計，但是其結果則造成編輯理念不一致。在語素分析方面，《視華》有一部分的分析並非針對生詞的核心義，可能會導致學生學習上的誤解。在語素多義項的解釋上，在第一、二冊初級的程度，部分語素分析同時呈現多語義的教學，或許會造成學生詞義選擇困難、學習負擔過重以及學習效果不佳的結果。以上都是實施語素教學時應該注意的事項。

## 第三節 《新實用漢語課本》語素教學

### 內容觀察與分析

本節檢驗的教材是《新實用漢語課本》，除了分析該教材關於語素教學的編輯理念、教材語素分析相關內容及詞彙結構分析的呈現方式之外，也特別檢視詞彙練習這個部分，希望能提供教師設計詞彙練習時參考之用。

#### 3.3.1 《新實用漢語課本》語素教學內容編輯理念

《新實用漢語課本》這套教材在教材前言第一到第四冊體例說明中，清楚地闡述對生詞的編輯理念：生詞的編排對組成生詞的語素進行分析，便於學習者理解和記憶，同時強調透過詞組的練習掌握生詞的用法。該教材為有助於學習者更好掌握漢語的規律，在教材中突出詞語結構的教學。從第三冊(第二十七課到第三十八課)開始，在每一課的最後一個單元特別開闢「字與詞」的專區，其中從第二十七課到第三十七課總共開設十一個單元專門介紹構詞法。在此單元的第一課開宗明義就先解釋何謂「構詞法」並說明構詞法有助於詞義的理解以及新詞的學習<sup>33</sup>。語素教學的內容包括語素分析、詞彙練習設計和詞語結構分析。

#### 3.3.2 《新實用漢語課本》語素分析教學的觀察

教材對語素和詞組之分辨：例如，第一冊為了區分語素和詞，對於課文中對話的句子<sup>34</sup>做了特殊的處理。該教材特別將詞彙書寫方式和拼音的分合隨著

---

<sup>33</sup> The understanding of the compound word construction is helpful to that of the word meanings and the study of new words.

<sup>34</sup> 此特殊設計只針對課文中的對話，不包括第七課以後第四單元「閱讀與複述」中的文

語素與語素之間是否成詞而合併或分開，舉例說明如下：

- (1) 小姐，請問 餐廳 在 哪兒？
- (2) 在 二 層 二 〇 四 號。
- (3) 大 為，我 們 在 這 兒。
- (4) 對 不 起，我 來 晚 了。
- (5) 沒 關 係。

由於現代漢語屬於孤立語，缺乏印歐語所具有的詞尾，而且形態上無相應的標誌。加上漢語書面語的詞語是連著寫的，詞與詞之間在書寫形式上沒有任何間隔，與拼音文字書寫時音節之間有間隔明顯不同。現代漢語中雙音節詞在比例上佔有很大優勢，還有不少詞含有兩個以上的語素，單憑字的書寫情況是完全無法將語素和詞組區分開來的（李明，2011：50-51）。因此教材編輯時注意到詞的切分和辨識，在實施朗讀、閱讀教學時就能減輕不知如何斷詞的難點。《新實用漢語課本》第一冊特別針對課文對話中的句子，標示出詞的切分，提醒學生注意單音節、雙音節及多音節詞彙的區別，對於初級學生口語表達、朗讀課文或對話，都有莫大的裨益。

在語素分析方面，《新實用漢語課本》這套教材在第一冊實施三階段語素教學。該教材在第一冊前言中提到：「第一冊前六課教材專注於語音的學習，透過掌握簡易的口語會話讓學習者先接觸多種基本句式，所以暫不做語法系統的講解。」因為學生初學漢語，對於漢字還不是很熟悉，教材先將教學重點放在語音的學習上，在詞彙學習上鼓勵學生整詞記憶。因此我們可以得出以下結論：《新實用漢語課本》初期加強語音教學，以聽說為主軸。詞彙教學傾向不分析語素，以「整詞記憶」為主。所選生詞大都是單音節詞，還包括人名、親屬重疊詞和一般複合詞，絕大部分都不予以分析。L1-6 生詞表中總共列出 55 個單

---

章。



音節詞和 56 個複合詞，其中只針對 7 個複合詞加以語素分析，茲將 L1-6 經過語素分析的複合詞整理成下表以供參考。

表 3-3-1 《新實用漢語課本》B1\_L1-6 複合詞語素分析表

課數	生詞	語素分析 1	語素分析 2
L2	他們(Pr)	他(Pr)	們(Suf)
L4	進來(Vc)	進(V)	來(V)
L4	請問(V)	請(V)	問(V)
L4	貴姓(IE)	姓(V/N)	
L5	再見(IE)	再(Adv)	
L6	今天(N)	天(N)	
L6	打球(VO)	打(V)	球(N)

語素教學的第二階段就是等到語音的學習鞏固了之後，將重心轉移到漢字。先從生詞中分析出直推義的語素，列出該語素在該生詞中的詞性和語義項，語義用英文呈現，不教語素的用法。所以語素分析的第二階段，學生只須知道該語素在該生詞中的詞性和語義項，此舉可以幫助學習者理解和記憶生詞，並不要求學生學習語素的用法。第一冊前六課集中學習語音，到了第七課開始會將前六課可以分析的生詞適時放進課文中，再把生詞排進生詞表並重新分析這些生詞。例如：「高興」和「學習」這兩個生詞在第四課時不予分析，到了第七課時才分析出「高」和「學」。第七課開始生詞表後增列補充生詞，雖然主要是讓學生自由學習，老師視學生程度及上課進度自行斟酌補充教學。但是這些補充生詞以後一旦在課文中出現，也會正式列入生詞表中，前面標上「\*」以示區別。

表 3-3-2 《新實用漢語課本》語素分析特色

課數	生詞	語素分析	英譯
L4	高興(A)	不分析	happy, pleased
L7	*高興(A)	高(A)	high, tall
L4	學習(V)	不分析	to learn, to study
L7	*學習(V)	學(V)	to learn, to study

只有少數幾種情況會在右欄舉例加以說明其用法，例如：(1) 較為簡單跟具體的名詞會直接衍生出詞組，例如下表「紅葡萄酒」的「葡萄」和「壽麵」的「麵」。(2) 第一次列出時，因為某種原因沒有說明用法者，到了第二次列入生詞表時就會補充說明。例如下表的「要」和「晚」。(3) 當語素和生詞的詞性及語義極度相似時，也會舉例說明，例如下表的「學習」和「學」。

表 3-3-3 《新實用漢語課本》第二階段語素教學及用法說明

課別	生詞	語素分析	英譯	用法說明
B1_L9	紅 葡 萄	紅(A)	red	
	酒(N)	葡萄(N)	grape	吃葡萄、買葡萄
		酒(N)	wine	
B1_L9	壽麵(N)	麵(N)	noodles	吃麵
B1_L2	要(V)		to want	
B1_L10	*要(V)		to want	要什麼、要音樂光盤
B1_L5	晚(A)		late	
B1_L11	*晚上(N)	晚(A)	Late	來晚了
B1_L4	學習(V)	to learn, to study		學習中文、學習漢語

B1_L7	*學習(V)	學(V)	to learn, to study	學中文、學漢語、學語言
-------	--------	------	--------------------	-------------

至於教材的第三階段語素教學，教材正式將之前認識的語素列為生詞，編入生詞表中並在生詞表的最右一欄舉例說明其相關用法，例如下表的「再」、「問」和「教」。教材有時也會將之前列在第一至六課生詞表中，但未加以說明的生詞重複列在生詞表並加以舉例說明。可能是因為之前學過的詞彙太少，無法構成詞組，也不想加重學生的負擔，不得不採取的做法。於是教材透過再一次的循環以加深學生的印象，而且舉例說明時還會把之前學過的詞組排放在最前面。例如下表的「男」和「可以」。

表 3-3-4 《新實用漢語課本》第三階段語素教學示範

課別	生詞	語素分析	英譯	用法說明
L5	再見(IE)	再(Adv)	again	X
L9	再(Adv)		again	再來、再買、再看、再做
L5	請問(V)	問(V)	to ask	X
L7	問(V)		to ask	問老師、問朋友
L7	教授(N)	教(V)	to teach	X
L11	教(V)		to teach	教漢語、教文學
L2	男(A)		male	X
L8	男(A)		male	男朋友、男學生、男老師
L4	可以(OpV <sup>35</sup> )		may	X
L11	可以(OpV)		may	可以進來、可以問問題、可以去

<sup>35</sup> OpV=Optative Verb 能願動詞

由此可以看出《新實用漢語課本》對於語素教學的教學理念相當清楚明白。簡言之，《新實用漢語課本》的語素三階段教學就是：在重視語音教學的第一階段 (B1\_L1-6)，以聽說為主，詞彙強調整詞記憶，暫緩生詞的語素分析，簡化漢語的學習，避免學習者感到困惑。語音教學告一段落，漢字筆畫教學也結束，第七課正式進入認寫基本漢字的階段。漢字包含形、音、義三大要素，明顯不同於其他語言的拼音文字。第二階段語素教學配合漢字教學從此時切入應是一個明智的抉擇，但是第二階段的語素分析，目的是為了強調詞彙的理據性，幫助學習者理解生詞義涵以記憶詞彙，奠定詞彙學習的基礎，並不指望學習者學會所有生詞、語素的用法。到了第三階段，把分析出的語素正式列入生詞表，此時才是教授詞語的用法或擴展詞彙變成詞組的時機。

《新實用漢語課本》遇到具有理據性的語素通常都會加以分析。但是其分析並非不擇手段，而是視情況採漸進的方式進行。這套教材只根據生詞的詞義分析語素，絕不擴大分析，以免衍生出非生詞義的語素義項。對於同語素的不同義項，該教材在編輯時會分開處理。當同語素的不同義項再次出現時，教材會把生詞再次列入生詞表，並在生詞前面打上「\*」以示提醒。試舉例如下：

表 3-3-5 《新實用漢語課本》對於語素多義項的處理模式

課數	生詞	語素	英譯 (舉例說明)
L2	要(V)		to want
L10	*要(V)		to want 要什麼、要音樂光盤
L12	*要(OpV)		must, to want to do something 要看病、要鍛鍊
L5	在(V)		to be (here, there); to be (in, at, on )
L10	*在(Prep)		at, in, on 在家、在學院、在這兒
L5	號(N)		number

L9	*號(N)		day of the month 五月四號、十月一號
L8	做(V)		to do; to make <sup>36</sup>
L10	*做(V)		to be; to make 做個朋友、做好朋友
L8	大(A)		big, large 大照片、大學院
L9	多大(IE)	大(A)	old
L8	多少(QPr)	多(A)	many, much
L9	多大(IE)	多(Adv)	how
L10	給(V)		to give 給他、給師傅、給我、給香蕉
L12	*給(Prep)		to; for 給他買、給他介紹、給我們上課
L12	想(V/OpV)		to think/to want to do something 要睡覺、要喝水
L14	*想(V)		to miss; to remember with longing 想媽媽、想家
L10	送(V)		to give(as a present)送蛋糕、送葡萄酒
L25	送(V)		to take someone somewhere; to see someone off 送我回家、開著車送我們到醫院、送我到門外(邊)、送我到火車站
L39	初中(N)	初 (A/Pref)	Preliminary ; initial ; first
L61	初學(V)	*初(A)	Beginning

生詞中單一語素的介紹可以鞏固詞義，避免詞義的混淆，符合語素教學的原則。該教材採漸進的方式進行語素分析，對於語素分析的堅持，從 B1\_L2 開始實施語素分析直到 L70 最後一課才結束。

<sup>36</sup> 在教材中並沒有舉例，但是在 L8「做」的語義項指的是「做工作、做什麼工作」。

以上討論了語素教學的階段性作法，釐清各階段之間的差異性，目的是為了可以形成一套準則以應用於其他教材。從教材內容的分析，可以發現《新實用漢語課本》的編輯較具系統性。三階段語素教學的設計搭配語音教學及漢字教學，使得語素教學的實施更符合學生的學習歷程。教材是死的，只是教學時的輔助工具。老師是使用教材的人，教法是靈活的。教師若能擁有一套設想周全的語素教學施教準則，在面對各式各樣不同的教材時，就能因應與落實以語素為基礎的詞彙教學法，如此一來應該就可以放諸四海而皆準了。

### 3.3.3 《新實用漢語課本》詞彙練習設計觀察與分析

《新實用漢語課本》從第四冊第 39 課到第 50 課的第六單元「字與詞 (Chinese Characters and Words)」，設計有「集中識字」(Learn the characters of the same radicals) 和「聯想詞組」(Learn the groups of associated words) 兩個部分，前者將同部首的漢字集中陳列，此部分與漢字教學相關，不在本文討論的範圍。第二部分的「聯想詞組」這個單元和語素教學的詞彙擴充息息相關，可以作為其他教材詞彙擴展的借鏡。「聯想詞組」有兩種方式，一種屬於主題式的詞彙擴充，另一種是同語素的詞彙擴充。試舉例如下，以供大家參考：

表 3-3-6 第 39 課「字與詞」單元的聯想詞組

學校	小學、中學、初中、高中、專科學校、大學、工業大學、農業大學、
	科技大學、學院、醫學院、商學院、工學院、語言學院、外語學院、
	外交學院、財經學院
教師	老師、教授、講師、助教

學生	小學生、中學生、大學生、研究生、博士生、留學生
教室	實驗室、閱覽室、圖書館、宿舍、食堂、體育館、健身房
操場	網球場、足球場、籃球場、排球場
上課	下課、學習、複習、自習、預習、練習

以上例子雖然是屬於主題式的詞彙擴充，但是學生應該可以從中觀察出一些端倪，進而加深對共同語素的印象，例如：「學生」的「生」和「操場」的「場」，與學習相關的「課」和「習」，還有表示地點的「室、館、房」……等。而詞彙聯想是擴大詞彙量的有效方法，藉由這個方法，不但可以複習詞彙，還可深化學生對語素義的認知。

表 3-3-7 「同語素」的聯想詞組

L44	商	商業 商店 商場 商城 商人 商務 商船 商會
		商界 商貿 商品 商標 商品經濟
		商量 商議 商談 商定
L46	忙	忙於、忙亂、幫忙、急忙、連忙、農忙、手忙腳亂
L47	在	在於、在先、在家
		存在、實在、正在、現在
		在……上、在……以上、在……下、在……以下、在……以前、
		在……以後、在……之內

從以上的例子顯示「聯想詞組」中同語素的展示非常多元，包括語素在詞彙的前、中、後三個位置，例如「忙」。片語的展示，例如：「在」。還包括多語義，例如：「商」。前兩欄的「商」是 commerce, trade 的意思，第三欄「商量、商議、商談、商定」的「商」是 to consult, to discuss 的意思。

《新實用漢語課本》整套教材都致力於語素分析。到了第四冊透過「聯

想詞組」的單元設計，統整前三冊學過的詞語，歸納出常用的語素，包括「年、月、天、人、頭、手、畫、商、價、貴、重、輕、簡、特、不、忙、在、減、增、堅、實、生、交、信、修、物、發、進、新、嚴」這30個語素。就語素教學而言，本套教材不但重視生詞的語素分析，在詞彙的練習方面也投注相當多的心力。不論是生詞表或是聯想詞組的教學設計，都非常值得其他教材參考。

### 3.3.4 《新實用漢語課本》詞語結構教學觀察與分析

《新實用漢語課本》從第三冊第27-37課開始，在每一課的第六單元「字與詞」中講解構詞法，分別節錄於後，並加以評註。

表 3-3-8 《新實用漢語課本》聯合式詞彙結構說明

第 27 課 構詞法 (1)：聯合式 Joint compound words		
詞類組合型式	1. N + N	例如：聲音
	2. A + A	例如：多少
	3. V + V	例如：考試
語素義組合的類型	A. 相同或類似的語素義 例如：幫助、休息、考試、聚會、管理、聲音、語言	
	B. 相反的語素義 例如：東西、多少、沒有、買賣、國家 <sup>37</sup> 、左右、大小	
	C. 相關的語素義 例如：優美、安靜、刀叉、學習、鍛鍊、教練、種類	

<sup>37</sup>有的學者認為「國家」的「家」是語素義的消失，如：竺家寧 (2005)。



關於聯合式構詞法的內容編排條理分明，除了說明詞類組合的的類型，也提出「同義」、「反義」及「類義」三種語素義的類型。這樣一來，當學生看到「美麗、堅強、懦弱、人民、房屋、黑暗、奇怪、廣闊、緊急」這些詞語時，就能根據詞語中一個已知語素猜到整個詞的大概意思，認識詞彙的數量就可以爆炸式的發展（周小兵，2009）。「聯合式」的例子不勝枚舉，本文一一檢驗所舉的例子來源，都是學過的舊詞語和當課的生詞。對學習者而言，利用學過的生詞來介紹新的語言知識是高明的引導技巧。

表 3-3-9 《新實用漢語課本》偏正式詞彙結構說明

第 28 課 構詞法(2)	偏正式 (Modifier-modified compound words)
構詞法解釋	In such a structure the first word modifies the latter word.
舉例說明	月餅、茶館、愛情、蛋糕、西餐、中餐、汽車、火車、毛筆、電腦、電視、廚房、花園、劇院、客廳、禮物

在現代漢語中「偏正式」複合詞的出現頻率已經和「聯合式」無分軒輊<sup>38</sup>，例子也是俯拾皆是。教材中列舉出諸多例子，這裡只局部呈現以供參考。

表 3-3-10 《新實用漢語課本》補充式詞彙結構說明

第 29 課 構詞法(3)	補充式 (Verb-complement compound words)
構詞法解釋	This kind of compound word is composed of a verb and a

<sup>38</sup> 竺家寧 (2005) 表示：古代漢語的主從式複合詞在出現頻率上要比並列式複合詞少，在現代漢語中，二者是無分軒輊的。

	complement.
舉例說明	提高、打開、得到、記得、站住

表 3-3-11 《新實用漢語課本》動賓式詞彙結構說明

第 30 課 構詞法(4)	動賓式 (Verb-object compound words)
構詞法解釋	The first character defines or restricts the meaning of the second one.
舉例說明	結果、說話、食物、聊天、照相、送禮、下棋、結業、吃飯、放心、放假、掛號、烤鴨、排隊、起床、散步

表 3-3-12 《新實用漢語課本》主謂式詞彙結構說明

第 31 課 構詞法(5)	主謂式 (Subject-predicate compound words)
構詞法解釋	The relationship between the first and the second character is similar to that between a subject and a predicate .
舉例說明	年輕、聖誕、水平、頭疼

表 3-3-13 《新實用漢語課本》重疊式詞彙結構說明

第 32 課 構詞法(6)	重疊式 (Reduplicated compound words)
構詞法解釋(1)	The meaning of the word is exactly the same as that of the character.
舉例說明	媽媽、爸爸、哥哥、弟弟、姐姐、妹妹、舅舅
構詞法解釋(2)	The meaning of the word is roughly the same as that of the single character.
舉例說明	剛剛、常常、輕輕

重疊式結構指的是語素的重疊，共分成兩種：(1) 親屬稱呼：單用也表示一樣的意義。(2) 也可以單用。下一個構詞法是「附加式」，共分成三種：表語法功能的前、後綴和類後綴。分別製表如下：

表 3-3-14 《新實用漢語課本》附加式 ① 詞彙結構說明

第 33 課 構詞法(7)	附加式 ① (The method of attachment①)	
構詞法解釋	In a word formed in this method, the main character indicates the meaning of the word. The attached character indicates a grammatical notion.	
舉例說明	1. Front-attached words	A. 「第」→第一 B. 「老」→老張、老師、老板
	2. Back-attached words	留待構詞法(8)再介紹

內容雖然非常專業，但是用詞的選擇儘量簡單，不講專業術語，直接用學生能理解的 character 代替 morpheme。

表 3-3-15 《新實用漢語課本》附加式 ② 詞彙結構說明

第 34 課 構詞法(8)	附加式 ② (The method of attachment②)
構詞法解釋	Suffixes are put after single or compound words to form new words.
(1) The suffix 「子」	刀子、叉子、杯子、盤子、筷子、瓶子、桌子、妻子
(2) The suffix 「兒」	a. The suffix 「兒」(not a syllable itself) is put after single or compound words to form nouns.

	例如：花兒、畫兒、點兒、事兒
	b. The suffix 「兒」 can also be attached to a few specific verbs to form a retroflex ending. 例如：玩兒
	c. The suffix 「子」跟「兒」 should be read in the neutral tone. When they do not function as suffixes, they should not be read in the neutral tone. 例如：孔子、男子、女兒
(3) The suffix 「者」	記者、作者、譯者、讀者、愛好者、工作者、學習者
(4) The suffix 「化」	綠化、科學化
(5) The suffix 「家」	文學家、科學家、藝術家、畫家

第 34 課除了提到後綴的附加式以外，也提到「子」跟「兒」當後綴時「發輕聲」，異於不當後綴時的發音。此處所舉的例子「孔子、男子、女兒」<sup>39</sup>，也都是之前學過的詞語，學生很容易就可以理解。

表 3-3-16 《新實用漢語課本》附加式 ③ 詞彙結構說明

第 35 課 構詞法(9)	附加式 ③ (The method of attachment ③)
構詞法解釋	In Chinese, a suffix-like character is attached to a single or compound word to form a new word.
(1) 生	醫生、學生、先生、小學生、中學生、大學生、留學生
(2) 員	隊員、演員、售貨員、售票員、服務員、技術員
(3) 家	畫家、美術家、書法家、科學家、文學家、旅行家

<sup>39</sup>孔子 (B2\_L23)、女子 (B3\_L28)、女兒 (B1\_L11)

(4) 館	飯館、茶館、咖啡館、圖書館、博物館、展覽館
(5) 院	醫院、學院、醫學院、商學院、科學院、語言學院

這裡介紹的類後綴，構詞能力極強，是語素專家們強力推薦的常用語素之一。

表 3-3-17 《新實用漢語課本》縮減式詞彙結構說明

第 36 課 構詞法(10)	縮減式 (The reduction method)
(1) Omission	清華----清華大學
(2) Abbreviation	北大----北京大學，北語----北京語言大學
(3) Simplified alternatives	京-北京，滬-上海，粵-廣東，中美-中國和美國 中英-中國和英國

以上所舉例子經過本文檢驗也都是之前教材中曾經出現過的詞語，學生應該都可以輕易理解此結構的分析。

表 3-3-18 《新實用漢語課本》綜合式詞彙結構說明

第 37 課 構詞法(11)	綜合式 (The composite method)
構詞法解釋	A word formed in this method is a compound word, consisting of a noun preceded by its modifiers. Most words of this category are nouns.
舉例說明	照相機、辦公室、借書證、通知單、服務員、出租車

### 3.3.5 小結

表 3-3-19 《新實用漢語課本》語素教學的現況

	檢驗項目	檢驗結果
一	語素教學內容	包括語素分析、詞彙擴展、詞彙構詞分析。
二	說明實語素與虛語素、自由與附著語素的差異	第一冊強調詞的切分，第三冊構詞分析介紹前綴、後綴以及類後綴
三	列舉同語素詞，以擴大詞彙量	第四冊透過聯想詞組介紹同語素詞
四	語素教學分析和擴展的語素對象	包括構詞性強的常用成詞語素、不成詞語素、前後綴以及新生的類後綴。
五	語素教學實施的階段	語素分析從第一冊開始貫徹到最後一課；構詞分析安排在第三冊；詞彙擴展的整理安排在第三、四冊。
六	「多義項」釋義的編輯方式	對於「一詞多義」，堅持一次只出現一個語義項，不同義項再度出現時會重新列入生詞表。

《新實用漢語課本》這套教材從編輯理念開始就強調語素教學的重要性，內容完整涵蓋語素分析、構詞分析與詞彙擴展。教材從一開始就強調詞的切分，學生必須了解何為實語素、虛語素，何為自由語素、附著語素，才能正確斷詞。語素教學分析的語素符合學者們的建議，包括構詞性強的常用成詞語素、不成詞語素、前後綴以及新生的類後綴。詞彙擴展的同語素詞，除了在聯想詞組出現外，在構詞分析的附加法也大量出現前綴、後綴及類後

綴的同素詞。語素教學分析從第一冊開始分階段實施，而且貫徹到該套教材的最後一課。

至於多義項語素的編輯方式，《新實用漢語課本》遵循一次只注釋一個義項的原則，不同義項再度出現時，會再次列入生詞表中。構詞分析從第三冊分成十一個單元講述，詞彙擴展從第四冊透過聯想詞組以主題式詞彙和同語素詞彙擴充的方式展現。詞彙結構的教學設計條理分明。講解的語言避開專業術語，採取學生能理解的一般字詞來說明，而且所舉的例子全都是學生學過的詞語，一切以學生能理解為依歸。透過已知的詞語來學習未知的詞彙結構，學生極容易理解，是非常值得稱許的教學設計。



## 第四章 語素為基礎的詞彙教學建議

本單元的教學建議分成三個部分，前兩個部分是針對所觀察的教材提出語素教學建議。最後一個部分，鑒於教材會隨著人、事、時、地、物而有所變動，於是本文綜合語素教學研究、教材分析和教學應用，提出一套更完整的語素教學實施原則，以利於教師在面對不同教材時參考依循。

### 第一節 《新版實用視聽華語》語素教學建議

根據 3.1.5 的六項語素教學原則檢驗《視華》這套教材語素教學的現況，得知：一、在語素教學內容方面，缺少詞彙構詞分析；二、在說明實語素與虛語素、自由與附著語素的差異上，雖然在第一、二冊標注 BF 和 Suffix，但並沒有加以說明；三、在「多義項」釋義的編輯方式中，由於少數語素的多義項在初級階段同時呈現，加上一些並非針對生詞核心義的分析，而出現小瑕疵。本單元首先說明教材的語素教學編輯方式，再針對這三個部分提出教學建議，依序為：語素、詞綴補充分析、詞語釋義以及詞彙結構教學。

#### 4.1.1 《視華》語素分析教學建議

檢視《視華》這套教材第一至五冊，發現此套教材對於語素教學似乎缺少一致性的編輯理念。第一、二冊和第三、四冊的語素分析編輯方式不同，到了第五冊即不再分析語素與詞彙。例如在第一冊第二課就開始介紹「附著語素」和「後綴」的概念，總計共列出 21 個附著語素、2 個名詞後綴和 2 個動詞後綴。這個做法只出現在第一、二冊，並沒有連貫到後面三冊教材。到



了第三、四冊就不再列出 BF 和 Suffix，而是將眾多單音節自由語素列為生詞，採用新舊語素結合擴展詞彙的方式來介紹同族詞的語素義項。第三、四冊的語素教學設計中，教材雖然不明說該同語素的義項，但是老師可以請學生觀察後猜測並歸納該語素的義項。此教學設計或許也可以避免學生因為把黏著語素當成自由語素使用而產生的偏誤。教師在教授第三冊之初，可以適時提醒學生第一、二冊 BF 和 Suffix 的標記義涵，以接軌之前的學習。

#### 4.1.2 《視華》語素、詞義釋義建議

詞語釋義要針對不同階段的詞彙教學特點。該教材對於初級語素的多義項釋義，部分違反了語素教學原則。不同階段的詞彙教學，教學目的不同。因此設計不同學習程度的教材，教材中的詞語釋義也應有針對性，才能有利於教學。對於初級階段教材中的詞義和語素分析，學者認為只須說明課文中的詞義，應該捨棄不常用的意義和課文中沒有出現的詞義，才能避免多義造成詞義認識不清、語義混淆的情況。因為語素分析的目的是為了幫助學習者理解詞義、記憶生詞，將不相關的語素分析出來，導致語義不明，可能會妨礙學習，無法達到鞏固核心義項的目的。

在 3.2.3 本文曾提到《視華》第一、二冊含有少數幾個多義項的語素分析，雖然這種編輯方式不符合專家學者們的語素教學原則，但是面對視華這套教材，教師只能有一種處理方法，那就是——充分備課。一般而言，面對教材生詞中詞義或語素多義項的狀況，教師一定要先說明課文中語素的義項，再視學生的程度斟酌是否教授其他的語義項。可是《視華》這套教材對於已經注解過的語素義項，後面的教材即不再複現，所以不論是教師或是學習者都得記住所有學過的語素義項。

建議教師一定要配合教材的編排方式，留意英文釋義，詳細解說英文列出的所有的義項。等日後教材內容出現該語詞的用法時，教師還要再次喚醒學生

的記憶，並將所有學過的語義項一併複習以加深學生的印象。例如：B1\_L10「開車」這裡「開」的語義是 to drive, 可是該課語素義的解釋卻包括其他兩種義項：to open, to turn on。翻閱之後的所有教材，均不再出現「開」 ” to open, to turn on” 這兩個語義項的解釋和說明。如果基於其他原因，例如：學生程度低落、教學效果不佳的考量，而選擇只教授核心語義時，當同一個詞語以另一個義項再次出現時，應該視為生詞加以注釋。

對於語素多義項的分析以及並非針對生詞核心義的語素分析，可能會干擾學習，或者誤導學生作出錯誤的衍生。現將這些值得商榷的語素釋義整理成以下表格以供參考：

表 4-1-1 《新版實用視聽華語》值得商榷的語素分析

課_數	生詞	語素分析	語素英譯
B1_L1	美國人	美	SV : to be beautiful
B1_L4	零錢	零	NU : zero
B1_L7	有意思	意思	N : meaning, definition
B1_L8	不錯	錯	SV/N : to be wrong/mistake, fault
B1_L9	後面	面	N : face, surface, side 多義項
B1_L9	大樓	樓	N : floor, story
B1_L10	昨天	天	N/M : day, sky
B1_L10	開車	開	V : to drive, to open, to turn on 多義項
B1_L11	點 (鐘)	點	M/N : o'clock; point, spot
B1_L11	火車站	站	V/N : to stand; (train, bus) station
B1_L11	上班	班	N/M : class, measure word for a group
B1_L11	別的	別	A : don't
B1_L12	旅行	行	SV : to be OK, to be permitted

B1_L12	星期	期	M : measure word for school semesters
B2_L1	打算	打	V : to hit, to beat, to strike
B2_L1	也許	許	V : to allow, to permit
B2_L6	有空	空	(一聲) SV : to be empty
B2_L7	新聞	聞	V : to smell, to listen
B2_L7	脫下來	脫	V : to peel, to take or to cast off, to escape
B2_L8	外套	套	M : suit, set of clothes, books, furniture, etc.
B2_L9	麵包	麵	N : flour, dough, noodle
B4_L7	保險套	套	M: [for a set (of books, stamps, dishes, equipment)] 擴展：筆套、手套

這些值得商榷的語素分析，有的語素釋義與詞義沒有關聯，這樣的分析會使學生對詞義感到困惑，無法從中體會漢語詞彙的理據性，更甚者可能會讓學生對詞義產生錯誤的理解，例如：

- (1) 「美國」的「美」是 beautiful，所以「美國」就是 a beautiful country？
- (2) 「零錢」的「零」是 zero，所以「0 錢」=change, coins？
- (3) 「有意思」的「意思」是 meaning, definition，所以 have meanings = interesting？
- (4) 「不錯」就是 not wrong/not a mistake = pretty good, quite well？
- (5) 「別的 (N) other」教材先擴展成「別(的)人 (N) other people」，再分析語素「別 (A: don't)」。在「別的」這個生詞裡，「別」應該是「其他」的意思，而不是「否定祈使句」。

以上列舉上表前四個例子，其中(1)(2)兩例列出「美」和「零」其他的語義項，卻忽略了該生詞本身的義項，屬於語素義項分析錯誤的例子。在分析

「法文」這個生詞時，解釋「法」這個附著語素是來自“France”中“F”的譯音。可是在第一課介紹「美國人」這個生詞時卻忽略譯音這個說法，直接在後面列出「美 SV: to be beautiful」的語素義。這種寫法會誤導學生以為「美國」就是「美麗的國家」，而不知道其實「美」在這裡也是譯音。

而「零錢」的「零」，在這裡是「零碎」的意思，並非數字 zero 的意思。建議把「零 (zero)」的解釋安排在數字教學的單元，本義和其他義項分開教學也是避免語義混淆的好方法。先學本義，再學別的義項，循序漸進就不至於造成誤會。(3)(4)兩個例子建議不要予以分析，直接請同學整詞記憶。因為這樣的分析並沒有幫助理解，學生從表面的語素義轉化成詞義似乎有點勉強。類似這種情況，如果教材一次想要介紹多個語素義，建議至少要先介紹該課主要的語素義項，後面才列出其他的語素義，避免因教材的編輯不當引起學生認知錯誤或詞義選擇的困難。

上表中有的英文釋義不只包含一個語義項。關於語素多義項的解釋，教師如果沒有特別點出生詞中的義項，可能會使學生以為漢語詞彙的形成毫無理據可言，或者導致語素的義項選擇錯誤，誤解詞彙的意思，影響學生後續的學習。例如：

- (1) 「後面」的「面」(N: face, surface, side)，「後面」的詞義和 face 無關。
- (2) 「麵包」的「麵」(N: flour, dough, noodle)，這種寫法可能會讓學生誤以為 flour, dough, noodle 的中文都叫「麵」，因而說出以下的偏誤句：  
\*我要買「麵」做「麵包」。
- (3) 「脫下來」的「脫」(V: to peel, to take or to cast off, to escape)這種寫法應該也會讓學生誤以為「脫」這個動詞就是英文“to peel, to take or to cast off, to escape”的意思。

《視華》初級階段的教材似乎太急於教導學生語素的多義項，以至於沒有清楚區分附著語素和自由語素。例子(2)中的「麵」當 noodle 是自由語素，可以標示為名詞。可是如果是指「麵粉、麵糰」的話，「麵」就只能當附著語素。「脫」也是類似的情形，當 take off 的用法時，「脫」是自由語素--動詞，可是如果當 to escape 就只是「逃脫」這個詞的一個語素而已。面對這樣的教材設計，本文的教學建議是：清楚地把英文的中文對譯寫下來，告訴學生「詞」跟「語素」的差異，並明確指出該語素在該課的義項，也可利用心智圖的模式做說明，將核心義放中間，利用新舊語素的結合，逐一引出其他的詞語，順利達到詞彙擴充的目的。

在教材第一、二冊就已經在每一課的生詞表下零星標注了一些語素義，例如：視華二第六課生詞「平常」加註了「平」的語素義 (to be even, level)。到了視華第三冊第四課，就在生詞「平原」的下面直接擴充「高原」這個詞彙，不會再分析「平」的語素義。由於來台灣學華語的學生，不管是團體班或者是個人班，都不乏母語非英語的人士。教師備課時一定要注意生詞的英文注釋，在授課的當下，最好舉例說明「平」(to be even, level) 的語素義，以加深學生的印象。到了第三冊教到「平原」這個生詞時，不妨趁機詢問學生是否還記得「平」的語素義，檢驗一下語素教學的效果。

語素教學除了幫助學生理解、記憶生詞以外，有時還有助於詞義辨析。在此針對第五冊「易混淆的詞」<sup>40</sup>這個單元，嘗試以語素分析的角度來作詞義辨析，舉第 20 課的內容，說明如下：

### 1. 謙卑、謙虛<sup>41</sup>

---

<sup>40</sup> 《視華》從第五冊第 11-20 課，每一課提出 4-6 組 (每一組 2-3 個詞語) 的「易混淆的詞」。文中列出詞彙的詞性、英譯及例句，並未清楚說明這些詞語語義及用法的差別。

<sup>41</sup> 「謙卑、謙虛」的詞義辨析，此說明來自呂文華 (2000)。以下 2、3 例的說明，由本文做。

謙 (素<sup>42</sup>) 謙讓、不自滿

卑 (素) 低下

虛 (素) 不自以為是，不自高自大

謙卑 (詞義) = 結構義 (聯合式) + 語素義 (謙讓、把自己看得很低)

謙虛 (詞義) = 結構義 (聯合式) + 語素義 (謙讓、不自大)

## 2. 苛責、責備

苛 (形) 過於嚴厲、苛刻

責 (素) 責備

苛責 (詞義) = 結構義 (偏正式) + 語素義 (苛刻、責備)

## 3. 宣揚、表揚

宣 (素) (把命令、要求、消息、政策)公開地說出來，傳播出去。

揚 (素) 傳出去使大家知道。

表 (動) 表示出來。

宣揚 (詞義) = 結構義 (偏正式) + 語素義 (把命令、要求、消息、政策公開地說出來、傳出去使大家知道)。

表揚 (詞義) = 結構義 (偏正式) + 語素義 (表示出來、傳出去使大家知道) 公開誇獎做好事的人。

## 4. 遺棄、拋棄

棄 (素) 扔掉、放棄

遺 (素) 留下

拋 (動) 丟下

遺棄 (詞義) = 結構義 (聯合式) + 語素義 (留下、丟棄) → 棄而不顧，

---

<sup>42</sup> (素) 代表附著「語素」，標出詞性者代表是自由語素。(形)代表「形容詞」。

法律上指負有扶養的義務而不履行者。

拋棄 (詞義) = 結構義 (聯合式) + 語素義 (丟下、放棄) → 範圍較大，可以指人、物、主張、觀點、想法。

### 4.1.3 《視華》詞彙結構教學建議

由於本套教材對於漢語詞彙的結構分析付之闕如，建議教師自行增設詞彙歸納複習的練習單元。在單元練習中可以將前幾課所學的重點詞彙按照構詞規則或相同的語素作歸納總結。從《視華》第一冊中 101 個複合詞的組合結構製作成表：

表 4-1-2 《新版實用視聽華語》第一冊複合詞的結構

	並列結構	偏正結構	動賓結構	動補結構	主謂結構
L1	名字	中國/華人			
L2		天氣	上課		
L3	喜歡/東西	電影/汽車中文			
L4		零錢	找錢		
L5	朋友	男孩子/男朋友/男人/女孩子/女朋友/女人			
L6	學校 <sup>43</sup>	照像機/電視機/大學/	知道 <sup>44</sup> /有名		
L7	意思		教書/寫字/做事/做飯/畫畫兒/念書/說話		
L8	衣服	外國/外文/外面/	跳舞		

<sup>43</sup> 參考竺家寧 (2009),《漢語詞彙學》,台北市:五南圖書出版公司。

<sup>44</sup> 同上

	/容易	書法			
L9		圖書館/大樓/書店/書房 /外面/前面/後面/客廳/ 飯廳/這邊/那邊/旁邊/ 小學/飯館兒/商店/書桌			
L10		飛機/昨天/明天/今天/ 晚飯/午飯/火車/公共汽 車	走路/開車/ 停車	看見	
L11	休息	門口/火車站/公車站/ 公司	下課/起床/ 上班/睡覺		
L12	國家/應該	明年/去年/冬天/冬季/ 秋天/秋季/春天/夏天/ 春季/節日/雨季/最近/ 風景/筆試/口試/學期/ 旅行	下雨	看到	

從視華一生詞表中選出 100 個複合詞，分析屬於並列結構者有 11 個、偏正結構者 67 個、動賓結構者 20 個、動補結構者 2 個、沒有主謂結構。其中偏正結構最為常見，佔了 67%。所以建議教學時可以從較簡單、較容易理解的偏正結構著手。關於詞彙結構的教學，建議教師不要急著歸類，先列出若干同結構的詞語，請學生觀察、分析合成詞內部成分的關係後再歸納。請看下面的例子：

B1\_L5 男孩子 男朋友 男人 女孩子 女朋友 女人

偏正結構的例子比比皆是，初級階段第一冊的第五課，就可透過適當的例子帶出此結構。學生慢慢地可以感知漢語的中心詞在右邊，若知道中心詞的語素義，就可以幫助學生猜測詞義。

教師可以將各種不同的詞彙結構分散教學。只要學習過程中出現某些多個相同的詞彙結構，教師就可以適時組織這些詞彙，請同學歸納其結構。例



如 B1\_L5 的「女孩子」這個生詞分析出「子」(P: a noun suffix) 當名詞的後綴，這一課的教材中只出現 3 個例子，分別是：「孩子」、「兒子」和「杯子」。由於這是學生第一次碰到詞綴，而且 3 個例子也不算多，倘若此時學生還沒有足夠的感性認識，建議可以等教到 L9「桌子」、「椅子」、「屋子」時，再適時舉出所有學過的例子來歸納「子」這個後綴的用法。此時可以順便帶出教材沒有分析出的其他詞綴，例如，L8 學過的類後綴「家」和 L9 另一個類後綴「廳」，逐步建構出「詞根+後綴/類後綴」的詞彙構造。這種教學方式很機動，可以根據學生的程度和興趣隨時調整。試舉例示範如下：

表 4-1-3 「詞根+後綴/類後綴」的詞彙結構範例

冊數_課數	詞根	類後綴	語義	例子
B1_L8	畫	家	專家	L9「書法」→書法家
B1_L9	客	廳	處所	L8「跳舞」→舞廳、飯廳、大廳

像 L8「畫家」的「家」是類後綴，「…家」指專門從事某一方面工作的專家，語義和用法明顯不同於 B1\_L5 的「家」(N: home, family)。本論文建議教師在 B1\_L8 提出「家」當類後綴的用法，正好可以幫助學生釐清這兩個語素的差異。因為等到上到 L9 又會出現「家」(M: measure word for stores) 當量詞的另一種用法，此時同時陳列出這三種「家」的例子，學生應該很容易就能分辨出不同的語義及用法。

再例如被趙元任 (1968) 歸類為「偏正式」的「名-量式複合詞」，即名詞後頭跟一個它個別的單位詞，通常可以合成一個集體名詞。這種複合詞對外國學生來說，不論是在理解或使用上都有一定的難度。在《視華》這套教材中嚴格說來只出現過一個，就是 B3\_L4 的「人口」。可是 B1\_L3 出現過「車」和「書」、B1\_L4 出現過「本」、B1\_L12 出現過「輛」、B2\_L8 出現過

「花、朵」、B4\_L12 則有「紙張回收處」。在介紹「名-量式複合詞」的時間點可以放在 B3\_L4 指導「人口」這個生詞的當下。透過之前學過的舊語素的組合，形成數個名-量式複合詞，再介紹這類集體名詞的構詞特點和使用規則，在此舉例示範如下：

名詞	量詞		
書	本	*一本書本	一些書本
車	輛	*一輛車輛	一些車輛
花	朵	*一朵花朵	一些花朵
紙	張	*一張紙張	這種紙張
人	口	*一口人口	大量人口

透過以上語料和舉例說明，學生就更能清楚地理解這類集體名詞通常是一類事物的總稱，由一個單音節名詞和一個個體量詞所組成。使用時前面不可再加個體量詞但可以加上「些」等集體量詞或別種量詞。

並列結構共分成五種，第一冊只出現同義、反義和偏義並列結構詞，教師教學時分析並列結構的生詞語素義，不但能幫助學生理解整個詞義，還可教導學生認識單音節語素的相反詞、同義詞或近似詞，對於將來詞彙的擴展大有助益。至於動賓結構也是很早就出現在《視華》的教材裡。動賓結構包括離合詞，教師教學時需說明 VO 之間緊密結合的程度，切勿讓外籍生誤以為 VO 跟一般的複合詞一樣，是一個不可切割的整體。VO 的離合概念建立之後，將來與語法結合時，就可以避免偏誤的發生。動賓結構也跟重疊式有關(湯廷池，1988)，基於以上兩點，建議應儘早幫學生建立動賓結構複合詞的概念，以利於離合詞和重疊式的教授。

至於動補結構在第一冊只出現兩個，建議等到這類結構出現的次數多一

點時再提出討論。主謂結構在《視華》第一冊還沒出現，到了第二冊 L1 則出現「頭痛」、B3\_L2 有「客滿」、L3 有「地震」和「年輕」。這個時候或許就是提出主謂結構的恰當時機，等學生理解這類複合詞的結構後，再適時推演出與疾病相關的詞彙，如：氣喘、耳鳴、腦出血、臉紅、眼紅。

## 第二節 《新實用漢語課本》語素教學

### 建議

根據 3.1.5 的六項語素教學原則檢驗《新實用漢語課本》這套教材語素教學的現況，得知：一、在語素教學內容方面，包括語素分析、詞彙擴展以及詞彙構詞分析；二、教材第一冊強調詞的切分，第三冊構詞分析介紹前綴、後綴以及類後綴，由這兩個部分的教學可以清楚說明實語素與虛語素、自由與附著語素的差異；三、透過第四冊的聯想詞組介紹同語素詞，以擴大詞彙量；四、語素教學分析和擴展的語素對象，包括構詞性強的常用成詞和不成詞語素、前後綴以及新生的類後綴；五、語素教學實施階段，語素分析從第一冊貫徹到最後一課，詞彙擴展安排在第三、四冊，構詞分析安排在第三冊；六、對於「多義項」的編輯，遵守一次出現一個語義項的原則。以上六項檢驗結果均符合語素教學原則。

《新實用漢語課本》的語素教學編輯理念循序漸進，本文從第一冊教材中觀察到三階段的語素教學法，從生詞的整詞記憶、語素分析、語素列入生詞表，到生詞表中語素的用法說明，呈現系統化的教學設計。重要的自由語素透過生詞表、課文對話及詞彙練習在教材中不斷地循環複現，深深地烙印在學習者的腦海裡，為學習者奠定紮實的詞彙基礎。在詞語結構教學方面，教材的內容完整，條理分明地展現出所有複合詞的結構型式，所舉例子全部

出自學生以前學過的詞語，簡單明瞭、易懂易學。

本文要對《新實用漢語課本》提出的唯一建議是關於分析複合詞內語素後，標示出詞性產生的偏誤問題。其實並不是只有《新實用漢語課本》有這個問題，《新版實用視聽華語》也是一樣。

表 4-2-1 兩套教材語素義與詞義的標注

教材	冊_課	生詞	語素分析	英譯
視華	B1_L12	季節(N)		season
			季(N)	season
新實用	B3_L36	季節(N)		season
			季(N)	season
視華	B2_L2	城市(N)		city
			城(N)	city, city wall
新實用	B2_L24	城市(N)		city
			城(N)	city

兩套教材都不約而同地分析出「季節」的「季」和「城市」的「城」，而且兩者皆英譯成 season 和 city。這類的編排，極可能引起學生的錯誤認知。倘若教師沒有詳加解釋語素義和詞義之間的差異，極有可能會誤導學生造出類似以下的偏誤句。例如 (李明，2011：227)：

- (1) \*他是畫畫兒方面的家。(專家)
- (2) \*汽車環著廣場開。(環繞)
- (3) \*如果你是秋天來北京，你真是幸運的，因為秋天是北京最美的季。  
(季節)
- (4) \*平時北京有很多塵，但秋天的時候塵比較少。(沙塵)

- (5) \*北京是很大的城，第一次我在一個大的城不能走路<sup>45</sup>別的地方，因為路很長。(城市)

以上例子都是學生因混淆了語素義和詞義而出現的語義偏誤。雖然在某些情況「季」和「城」可以單用，當句子的成分，但是在課文和 (3)(5) 中的「季」和「城」都是作為語素義出現的，不能做句子成分，應分別改為由它們和其他語素所構成的複合詞「季節」、「城市」。根據以上可能產生的偏誤，本文建議在教學上，教師一定要強調語素義和詞義的區別，最好舉例加以說明兩者之間的差異。關於兩者之間差異性的問題，《新實用漢語課本》已經注意到了，均在生詞表的右欄適時補充。

### 第三節 面對不同教材的語素教學建議

關於本研究待答的三個問題，前兩個問題已經透過本章的說明解答了。至於第三個問題「教師面對不同的教材時，應該如何因應與落實以語素為基礎的詞彙教學？」，這個問題，我們可以經由教材的分析和語素教學實施原則的建議中得到解答。以下就「教材分析」與「教學實施原則」這兩個面向來討論。

教材分析是教學活動的依據基礎。沒有深入、貼切的教材分析，自然發展不出良好的教案以作為教學的依據。首先面對不一樣的教材，教師一定要先了解教材的編輯理念。包括：

- (1) 教材內容是否安排語素教學：包括語素分析、詞彙擴展與構詞分析的內容及其實施的階段與方式，並考量其合理性與適當性。
- (2) 生詞的編排方式：面對不同義項的生詞，是否重新列入生詞表。

---

<sup>45</sup> 句子中除了詞語偏誤外，還有語法方面的偏誤，這裡略去不分析。

(3) 語素多義項的編排方式：觀察語素分析的外語釋義多寡，針對詞語的核心義分析，還是一詞多義同時呈現以及是否舉例說明……等問題。

透過以上問題的釐清可以幫助教師判斷該教材語素教學的實際內容，之後才能決定是否按照教材的編輯方式來實施語素教學。或者針對其不足之處加以補充或調整該教材語素教學的內容和順序。

就教法而言，確實掌握一套設想周全的語素教學準則是重要的。前人的文獻大都認定中級以上程度的學生才適合實施語素教學。可是本文持不同的看法。本文認為以語素為基礎的詞彙教學有助於詞彙語義的理解和日後詞彙量的擴展，這樣的教學策略應該儘早讓學生體會其效果並深化為學習者自己的學習策略。因為初級教材中的詞彙大都是基本詞彙，基本詞彙是構成眾多複合詞的基礎。對基本詞彙了解的越多，日後看到複合詞中認識的舊語素就可以猜測詞義，增加詞彙理解的機率。所以本文認為應該從初級階段就逐步開始培養學生的語素意識，不要輕忽語素教學的重要性。

語素教學分成三階段實施，教學步驟及內容依序是：第一階段：聽說的部分先以詞本位為主，待學生已經對該詞彙的語音極為熟悉之後，再進入第二個階段，也就是以字為本位的語素分析。第二階段可以結合漢字教學，強調漢字的形、音、義特質，個別的語素義與合成後的詞彙義，構詞能力強的自由語素更是著墨的重點。在語素的分、合方面，應該強調語素的「合」重於語素的「分」。除了講解代表詞義核心的「理性意義<sup>46</sup>」之外，還要說明其附加的色彩意義和文化意義。

第三個階段是詞彙結構歸納分析，對於中文詞彙所學有限的初級學生而言，過早實施恐怕會揠苗助長，導致學生產生畏懼之心。關於複合詞構詞組

---

<sup>46</sup> 理性意義是指事物或現象的主要特徵。可以分為表示對象特徵（或事物或行為或性狀特徵）和表示適用對象兩個方面。（李明，2011：219）

成方式的教學，應選擇在教學達到一定的課數之後或者在某個詞彙結構大量出現之後，統整這些相同的詞彙結構，將學生分組，由學生自己經過觀察、討論，腦力激盪後再歸納出複合詞的構詞規則。順便可藉此檢驗學生個人對舊語素、詞彙理解的認知是否正確。本文也建議分析複合詞結構時，應該盡可能用最少的專業術語去說明並選擇適當的時機實施。在教學前必須審視教材內容的編排，依據學習者的程度、個人學習目的和對語素教學的接受度，適度調整說明的方式和教學內容的詳略程度。

最後一個步驟是利用合成詞的構詞法規則，類推舊語素、新生詞的語義，以達到詞彙擴展的目的。但是光靠「同族詞」的「詞彙擴展」並無法達到有效的詞彙教學，頂多只是知道詞義而已，無法同時了解詞彙的用法，所以在初級階段無須操之過急。因為學生所學的語素還不是很多，平常只要專注於教材生詞中語素義與生詞義之間的關係，多加練習即可達到精進的目的。等到常見的語素積累足夠之後，理解含有舊語素的新生詞詞義的比例就會大大增加。建議透過閱讀和情境式的教學來補強，因為唯有透過情境教學才能真正體會詞義，加深對詞彙用法的印象。

其實語素教學的實施並不太容易，因為語素教學的限制是多方面的，包括詞彙語素分析的限制（直推義居多）、詞彙結構分析的限制以及詞彙擴展的限制。此三者均包括內容和實施時間的限制。語素分析的原則在初級階段，只分析有助於理解的語素，而且只分析該生詞的語素核心義，不過度擴展其他的語素義，以免造成學習者的誤解。對於零起點的學生，先以詞為本位進行詞彙教學，不分析語素。語素分析可與漢字教學搭配進行，只分析語素義，不教語素用法，不加重學生的學習負擔。詞彙結構的分析以學過的生詞為對象，透過討論並歸納出詞彙結構的引導方式較佳，不強將詞彙結構當成知識加諸於學生身上，故教學時間須以學生所學生詞多寡而定。

詞彙擴展則以構詞能力強者為優先，將學過的語素彼此結合當作練習。

由於初級階段所學的語素有限，故無法太早實施，只能視教學內容零星擴展。新語素加上舊語素組合擴展而成的生詞，應該視為補充生詞，充其量只供學生參考之用。只要求學生知道意思，讓學生在練習時可以進行固定句型的替換，閱讀時可以從上下文猜出詞義，建立該語素核心意義的語感。擴展的詞彙與課文生詞表中詞語的學習目的有所區別，課文的生詞要求學生全部掌握聽、說、讀、寫四項技能，然而擴展的詞彙並不強求。一般而言，對於擴展的詞彙，學生若能掌握聽和讀這兩項技能，應該就算是達到詞彙擴展的教學目標了。

每一個詞都有一個核心意義及數目不等的引申義項，對於「一詞多義」的現象，教學時建議先以該課的詞彙義項為主，切勿把該詞所有的義項和用法，在一次教學中全部教給學生，尤其是在初級階段盡可能避免。應採循序漸進的方式，等到再教到這個詞的新義時，再將以前學過的意義和用法串聯起來，不僅可以達到溫故知新的目的，還可逐漸形成詞彙的網絡，建立詞彙的語感。

最後，在研究過程當中，發現工具書的使用不管是對教師或學習者而言都很重要。對於複合詞內的語素分析，一般字、詞典無法查閱到詳盡的詞彙語素義及範例，本文發現魯健驥、呂文華主編的《商務館學漢語詞典（雙色本）》可以符合華語教師和外籍生這方面的需求。查找詞義時，詞典會顯示單詞或語素的義項與複合詞的義項；在擴大詞彙量方面，該詞典也會列出逆序詞，對老師教學、學生自修都極有助益。試舉「記」為例，說明如下：

表 4-3-1 《商務館學漢語詞典》「記」舉例說明

詞義 / 語素義	複合詞 / 詞義	逆序詞
1. (動)把對事物的印象保留在腦子裡	(1) 記得(動)：沒有忘 (2) 記性(名)：腦子裡保留	惦記、忘記



	事物印象的能力	
2. (動)為了不忘記而寫下來	(2) 記錄(動)：把聽到的話 或發生的事寫下來  (3) 記述(動)：用文字敘述 一件事情	書記
3. (名)記述事物的文章、著作，多用在文章或書的 題目裡	《歷史博物館參觀記》	筆記、日記、 遊記、傳記

「記」當動詞有兩個意思，教師如果不言明，初級學生就順理成章地把以前學過的語素義當作新詞的語素義，老師應該引以為戒並事先預防。本單元舉「記」為例是為了要呼應第一章第一節研究動機所提到的實驗報告：「一般而言，學生比較理解的詞彙義項只是常用詞的某些義項，而且研究發現有些基礎詞的義項理解還是錯誤的。例如：「記錄、登記」中的「記」，以為是「記住」的意思。」

除了以上特色以外，該詞典還會詳細說明語素的屬性，是自由語素時會清楚地標示出詞性，是附著語素時則在語素之後標示「(素)」以示區別。關於語素的多義項，也會一一標注、分開闡述。不管是何種語素和義項，均會舉例說明其組成的複合詞。對於容易混淆的近義詞，有時也會特別提出來分析。試舉例說明如下：

表 4-3-2 《商務館學漢語詞典》「因」舉例說明

詞義 / 語素義	複合詞 / 詞義
1. (介)因為	因此(連)、因而(連)、因為(連)
2. (素)引起某一結構的因素	病因(名)、原因(名)、因果(名)、因素(名)
3. 用在音譯詞	海洛因、基因

# 第五章 結論與後續研究之建議

本章共分兩節，第一節提出本研究之結論，第二節說明本文研究結果之侷限及對後續研究之建議。

## 第一節 結論

有表義功能的漢字與拼音文字存在著巨大的差異。是故在語言教學上理當發揮語言本身的特徵，發展出自己獨特的教學方法。除此之外，同時也應當知道這些特徵在語言教學上會形成那些優勢和劣勢，在教材編輯之初和教師備課之前若能主動趨吉避凶，就能指引學習者避開中文學習道路上的荊棘。詞彙教學的方式多種多樣，語素教學只是詞彙教學中的一環，優秀的教材和教學者應該靈活運用各種教學策略以達到不同的教學目的。本論文研究的目的是要幫助學習者記憶、理解詞義，奠定堅實的詞彙基礎，最終幫助學習者擴大詞彙量。

從文獻探討「不同階段和水平的詞彙教學」的內容可以得知：大部分學者都認為在中級階段應培養學生的語素意識和詞彙結構意識，幫助學生了解詞彙系統特點，從而擴大學生的詞彙量（馮麗萍，2003a）。可是從以上兩套教材中可以發現，現場教學早在初級就開始實施語素分析的教學。因為不論是從臺灣華測會還是中國大陸的詞彙等級大綱都可以發現，基礎詞是大部分詞彙的根本，眾多複合詞的組成都是來自基礎詞的加合。若要等到中級再開始實施語素分析，似已忽略許多重要的詞根和構詞性強的語素。

以語素為基礎的詞彙教學並不是無限制的語素分析、詞彙擴展和解構詞彙，而是在最恰當的時機，透過適度的語素分析和詞彙解構來理解、記憶詞彙。並期待教師利用情境教學，透過閱讀增強猜詞的能力，提升閱讀的興

趣。好的語素教學是詞彙教學的助力，不適當的語素教學則會增加教與學的負擔，使學生陷入錯誤理解詞義、苦背生詞卻達不到效果的深淵當中。

本論文將語素教學理論和教材檢驗結合的研究，可以幫助教材編輯及華語教師正確理解語素教學的原則和方法。詞彙的獲得並非一蹴可幾。期望以語素為基礎的詞彙教學能加快語素和詞的解碼，透過有技巧的語義猜測來造福學生，使學生不因詞彙太少而畏懼閱讀，不會因遇到生詞而必須停下來查字典而體驗不到閱讀的樂趣。希望透過語素教學的提點，使詞彙教學搭配閱讀教學進入良善的循環。

## 第二節 研究侷限及對未來研究之建議

詞彙知識有不同維度、不同類別。所有語言學習者，不管是母語還是外語，都一定有這樣的體會——能理解的詞語遠多於會用的詞語。能理解的認知性詞彙就是接收性詞彙，能理解並能自由運用的詞則是生成性詞彙（亦稱主動性詞彙）。本論文「以語素為基礎的詞彙教學」，所探討的內容大致上只能達到擴大詞彙量、理解詞彙的文字書寫形式、概念義和聯想義，至於語法特點、搭配、語用等生成性知識，並非語素教學所能達到的目標。

本研究由於時間上的限制，只能針對語素分析、詞彙擴展和詞彙構造這三大部分來評估教材的利弊得失與提出相關的教學建議。語素教學法中構詞組合的分析可以增進詞彙使用時的正確性，因為詞彙內部結構的差別會反映到外部的句法功能。例如：「幫助」與「幫忙」這兩個詞在語義上幾無差別；但就內部結構而言，「幫忙」是動賓結構，而「幫助」是由兩個語義相似的動詞合成的並列結構。因此，我們可以說「幫了忙、幫你的忙、幫了很大的忙、幫過幾次忙」，卻不能說「幫了助、幫你的助、幫了很大的助、幫過幾次助」。又本來是說「幫你的忙」或「幫助你」，但是有許多人忽視「幫忙」的

內部結構而把這個詞比照「幫助你」說成「幫忙你」（湯廷池，1988）。透過語素教學，分析這兩個詞的內部結構，學生應該就可以清楚地理解這兩個詞之間的差異而減少偏誤的發生。又例如「重疊式」的形成，也會因詞彙的內部結構差異而產生 AAB 或者 ABAB 的形式，諸如此類詞彙用法偏誤的預防也是未來研究的方向。



# 參考文獻

## 一、中文文獻(以漢語拼音排序)

- 卜佳暉 (2004)，〈關於對外漢語教材生詞處理的思考〉，《雲南師範大學學報》，第1期。
- 陳紱 (1996)，〈談對歐美留學生的字詞教學〉，《語言教學與研究》第4期。
- 陳萍 (2005)，〈漢語語素義對留學生詞義獲得的影響研究〉，暨南大學語言學及應用語言學碩士學位論文。
- 陳士瑤 (2009)，〈臺灣英語學習者的構詞意識、閱讀理解能力、和詞彙推理的策略關係研究〉，國立高雄師範大學英語學系博士學位論文。
- 陳賢純 (1999)，〈對外漢語中級階段教學改革構想〉，《世界漢語教學》，第4期。
- 陳秀真 (2002)，〈對外華語教學中級程度日籍學生語法偏誤研究〉，國立中山大學中國語文學系研究所學位論文。
- 崔永華主編 (2007)，《詞彙、文字研究與對外漢語教學》，北京：北京語言大學出版社。
- 崔永華、楊寄洲 (2010)，《對外漢語課堂教學技巧》，北京：北京語言大學出版社。
- 方麗娜 (1998)，〈語法教學上字、語素、詞的界定問題探討〉，《高雄師大學報》，第9卷，頁15-32。
- 方麗娜 (2003)，〈對外華語文詞彙教學的策略研究〉，《南師學報》，第37卷，第2期。
- 房玉清 (2009)，《實用漢語語法》，北京：北京語言大學出版社。
- 馮凌宇 (2011)，〈對外漢語詞彙語義教學的有效模式初探—以初級漢語綜合

課的生詞教學為例〉。

馮麗 (2011),〈對外漢語教學中的語素教學〉,《時代教育》,第6期。

馮麗萍 (2002),〈中外漢語學習者中文詞綴意識比較研究〉,《語言文字應用》,對外漢語教學專輯。

馮麗萍 (2003a),〈中級漢語水平留學生的詞彙結構意識與閱讀能力〉,《世界漢語教學》,第2期。

馮麗萍 (2003b),〈中級漢語水平外國學生的中文詞彙識別規律分析〉,《暨南大學華文學院學報》,第3期。

符淮青 (2004),《現代漢語詞彙》,北京:北京大學出版社。

傅瑞華 (2003),〈論詞彙教學中的意識增進〉,《世界漢語教學》,第二期。

黃宣範譯 (2005),《漢語語法》,台北市:文鶴出版有限公司。

胡明揚 (1997),〈對外漢語教學中語彙教學的若干問題〉,《語言文字應用》,第1期。

加納剛 (2009),〈日籍學習者學習漢語詞彙之難點-中日同形詞使用偏誤研究〉,國立臺灣師範大學華語文教學研究所學位論文。

蔣維珍 (2008),〈構詞法輔以常用詞根之法語生詞教學法:如何幫助臺灣學生記憶法語生詞〉,國立政治大學碩士學位論文。

簡淑芬 (2008),〈政大華語文中心零起點學生的偏誤現象〉,政治大學華語文教學中心華語教學工作坊。

江新 (2005),〈詞的複現率和字的複現率對非漢字圈學生雙字詞學習的影響〉,《世界漢語教學》,第4期。

江新 (2008),《對外漢語字詞與閱讀學習研究》,北京:北京語言大學出版社。

金秀真 (2012),〈中文介詞「在」的偏誤研究與教學應用-針對韓國成人學習者〉,中原大學應用華語文研究所學位論文。

- 柯俞亘 (2008),〈外籍生漢語詞彙結構認知及其詞彙學習影響的探討〉,國立高雄師範大學華語文教學研究所學位論文。
- 呂叔湘 (1979),《漢語語法分析問題》,北京:商務印書館,第43頁。
- 李大忠 (2007),《外國人學漢語語法偏誤分析》,北京:北京語言大學出版社。
- 李佳倩 (2009),〈美國中級漢語學習者聲調偏誤分析與補救教學〉,國立臺灣師範大學華語文教學研究所學位論文。
- 李開 (2002),〈對外漢語教學中的詞彙教學與設計〉,《語言教學與研究》第5期。
- 李明 (2011),《對外漢語詞彙教學與心得研究》,北京:中國大百科全書出版社。
- 林靚擘 (2014),〈以華語為第二語言學習者詞彙習得之知音與知義的關係〉,《臺大華語文教學研究》,第二屆論文發表會。
- 林怡嘉 (2013),〈印尼學習者習得漢語被動句之偏誤分析與教學建議〉,中原大學應用華語文研究所學位論文。
- 李如龍、吳茗 (2005),〈略論對外漢語詞彙教學的兩個原則〉,《語言教學與研究》第2期。
- 劉頌浩 (1999),〈閱讀課上的詞彙訓練〉,《世界漢語教學》,第4期,頁12-23。
- 劉珣 (1994),〈新一代對外漢語教學的展望〉,《世界漢語教學》,第1期。
- 劉珣、張旺熹、施家煒主編 (2008),《對外漢語教學論文選評—第二集》,北京:北京語言大學出版社。
- 劉月華 (2001),《實用現代漢語語法增訂本》,北京:商務印書館。
- 李曉鳳 (2012),〈中級華語錯誤分析〉,政治大學華語文教學中心華語教學工作坊。

- 李曉琪 (2004),〈關於建立詞彙—語法教學模式的思考〉,《語言教學與研究》第 1 期。
- 李珠 (1998),〈關於初級階段綜合課的詞語教學〉,《世界漢語教學》,第 3 期。
- 李子瑄、曹逢甫 (2009),《漢語語言學》,新北市新店區:正中。
- 陸儉明 (2000),〈對外漢語教學中的語法教學〉,《語言教學與研究》第 3 期。
- 陸儉明 (2005),《作為第二語言的漢語本體研究》,北京:外語教學與研究出版社。
- 陸儉明、王黎 (2006),〈開展面向對外漢語教學的詞彙語法研究〉,《語言教學與研究》第 2 期,頁 7-13。
- 魯健驥 (1987),〈外國人學習漢語的詞語偏誤分析〉,《語言教學與研究》第 4 期。
- 魯健驥 (1994),〈外國人學習漢語的語法偏誤分析〉,《語言教學與研究》第 1 期。
- 魯健驥、呂文華主編 (2007),《商務館學漢語詞典(雙色本)》,北京:商務印書館。
- 呂文華 (2000),〈建立語素教學的構想〉,《第六屆國際漢語討論會論文選》,北京:北京大學出版社。
- 任瑚璉 (2002),〈字、詞與對外漢語教學的基本單位及教學策略〉,《世界漢語教學》,第 4 期。
- 邵敬敏主編 (2007),《現代漢語通論》,上海:上海教育出版社。
- 舒麗雅 (2004),〈初級漢語教材中詞彙處理研究〉,《語言文字應用》,第 3 期。
- 孫德金主編 (2006),《對外漢語詞彙及詞彙教學研究》,北京:商務印書館。



- 湯廷池 (1988), 《漢語詞法句法論集》, 台北: 台灣學生書局。
- 湯廷池 (1990), 《國語語法研究論集》, 台北: 台灣學生書局。
- 田衛平 (1997), 〈對外漢語詞彙教學的多維性〉, 《世界漢語教學》, 第 4 期。
- 王駿 (2005), 〈「字本位」理論和對外漢語教學〉, 《雲南師範大學學報》, 第 3 卷, 第 1 期。
- 王世友、莫修云 (2003), 〈對外漢語詞彙教學的幾個基本理論問題〉, 《雲南師範大學學報》, 第 2 期。
- 王志潔 (2005), 〈漢語詞彙的特點與高年級詞彙教學〉, 《對外漢語書面語教學與研究的最新發展》, 北京語言大學出版社。
- 王鐘華 (2007), 《對外漢語教學初級階段課程規範》, 北京: 北京語言大學出版社。
- 解永俊 (2004), 〈語素教學法初探〉, 華中科技大學碩士學位論文。
- 徐子亮 (2000), 《漢語作為外語教學的認知理論研究》, 北京: 華語教學出版社。
- 楊德峰 (2008), 《日本人學漢語常見語法錯誤釋疑》, 北京: 商務印書館。
- 楊惠媚、陳浩然、潘依婷 (2014), 〈兩岸華語詞表之比較及選詞建議〉, 《華語文教學研究》, 第 11 卷, 第 1 期, 頁 67-98。
- 楊曉黎 (1998), 〈對外漢語詞語教學的拓展法〉, 《華東師範大學學報》(哲學社會科學版), 第六期。
- 楊曉黎 (2006), 〈漢語詞彙發展語素化問題芻議〉, 《語言與文化》。
- 楊焰 (2010), 〈美國舊金山地區中文學校漢語詞彙教學若干問題探討〉, 暨南大學語言學及應用語言學碩士學位論文。
- 姚榮松 (1994), 〈漢語詞彙學與詞彙教學〉, 《華文世界》, 第 74 期, 頁 7-13。
- 苑春法、黃昌寧 (1998), 〈基於語素數據庫的漢語語素及構詞研究〉, 《世界

- 漢語教學》，第 2 期。
- 詹永康 (2009)，〈初級生「結果複合動詞」之偏誤〉，政治大學華語文教學中心華語教學工作坊。
- 張和生主編 (2010)，《漢語可以這樣教—語言要素篇》，北京：商務印書館。
- 張莉萍 (2007)，〈漢語動賓式離合詞之習得研究—以「投票」和「畢業」為例〉，《華語文教學研究》，第 4 卷，第一期，頁 55-76。
- 張向榮 (2009)，〈漢語初級階段的詞彙教學策略—基於語素教學的角度〉，《廣東外語外貿大學學報》，第 20 卷，第一期，頁 102-105。
- 張卯慧 (2012)，《華語句法新論(上)》，新北市新店區：正中。
- 趙元任 (1968)，呂叔湘譯 (1979)，《漢語口語語法》，北京：商務印書館。
- 周小兵 (2007)，《外國人學漢語語法偏誤研究》，北京：北京語言大學出版社。
- 周小兵 (2009)，《對外漢語教學導論》，北京：商務印書館。
- 竺家寧 (2009)，《漢語詞彙學》，台北市：五南圖書出版公司。

## 二、英文文獻

- Chen, Chan-Jan (2008) "Gestaltist Semantic Compositionality in Chinese V-V Compounds," *Language and Linguistics*, vol. 9.2, 325-340.
- Her, one-soon (1996) "Variation of the VO construction in Chinese: a synchronic account," *Linguistics*, vol. 34, 733-751.
- Huang, James C.-T. (1984) "Phrase structure, lexical integrity, and Chinese compounds," *Journal of Chinese Language Teachers Associations*, vol. 19, pp.53-78.
- Huang, Su-miao, and Hsieh, Shelley Ching-yu (2008) "Grammaticalization of Directional Complements in Mandarin Chinese," *Language and Linguistics*, vol. 9.1, :49-68.
- Katamba, Francis (1993) *Morphology*. Hampshire: Macmillan Press.
- Laufer, B. (1986) *Possible Changes in Attitude Towards Vocabulary Acquisition*. *IRA L*, 24 (1) : 69-75.
- Packard, Jerome L. (2000) *The Morphology of Chinese: a Linguistic and Cognitive Approach*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. Cambridge University Press.
- Sproat, Richard, and Chilin, Shih (1996) "A Corpus-based Analysis of Mandarin Nominal Root Compound," *Journal of East Asian Linguistics*, vol. 5, pp.49-71.

### 三、教材

國立臺灣師範大學主編 (2009)，《新版實用視聽華語 1》，台北縣：正中。

國立臺灣師範大學主編 (2009)，《新版實用視聽華語 2》，台北縣：正中。

國立臺灣師範大學主編 (2009)，《新版實用視聽華語 3》，台北縣：正中。

國立臺灣師範大學主編 (2009)，《新版實用視聽華語 4》，台北縣：正中。

國立臺灣師範大學主編 (2009)，《新版實用視聽華語 5》，台北縣：正中。

劉珣主編 (2003)，《新實用漢語課本 1》，北京：北京語言大學出版社。

劉珣主編 (2003)，《新實用漢語課本 2》，北京：北京語言大學出版社。

劉珣主編 (2003)，《新實用漢語課本 3》，北京：北京語言大學出版社。

劉珣主編 (2003)，《新實用漢語課本 4》，北京：北京語言大學出版社。

劉珣主編 (2003)，《新實用漢語課本 5》，北京：北京語言大學出版社。

劉珣主編 (2003)，《新實用漢語課本 6》，北京：北京語言大學出版社。



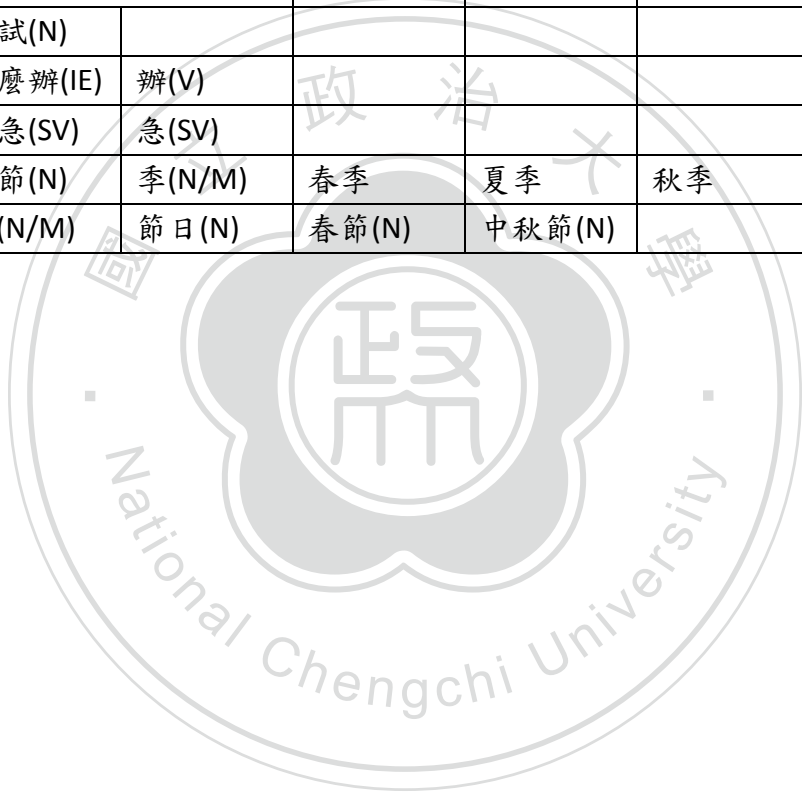
# 附錄

附錄 1 《新版實用視聽華語》第一冊生詞語素分析與詞彙擴展內容

	生詞	語素分析或詞彙擴展			
L1	貴姓(IE)	姓(V/N):surname, family name, last name			
L1	美國人(N)	美國(N)	美(SV) to be beautiful	國(N)	人(N)
L2	好久不見(IE)	好(A):very, quite, so		久(SV)	見(V)
L2	你們(PN)	們(BF):used for pronouns 我，你，他 or certain nouns denoting a group of persons		我們(PN)	他們(PN)
L3	汽車(N) automobile,car			車(N) vehicle, car	
L3	法文(N)	法(BF) transliteration of the F in France	法國	文(N)	英文/中文 華文/德文 /日文
L4	多少 NU(QW)	多(SV)		少(SV)	
L4	零錢(N)change; coins	零(NU) zero			
L4	找錢(VO)	找(V): to give change after a purchase			
L5	像片/像片兒/相片(N)		兒(Suf)		
L5	女孩子(N)	女(BF)	女人(N)	女朋友(N)	孩子(N) 子(Suf)
L5	這些(DEM)	一些(NU)	那些(DEM)		
L5	女兒(N)	兒(BF)	兒子(N)		
L5	男朋友(N)	男(BF)	男人(N)	男孩子(N)	
L5	學生(N)	學(V)			
L6	想(AV/V)	to want to, to plan to		to think	to miss
L6	照像/相機(N)	照(V)	像/相機 N	機(BF)	電視機(N)
L6	請問(PH)	問(V)			
L7	念(V)	念書(VO)			
L7	好聽(SV)	聽(V)			
L7	有意思(SV) to be interesting		意思(N) meaning, definition		
L7	有一點兒(Adv)		一點兒(NU-M)		
L7	教(V)	教書(VO)			
L7	說(V)	說話(VO)			

L7	寫字(VO)	寫(V)	字(N)			
L7	做事(VO)	做(V)	事(N)			
L7	畫畫兒(VO)	畫(V)	畫兒(N)			
L8	不錯(SV)	pretty good, quite well		錯(SV/N)	to be wrong	
L8	外國(N)	外(Localizer)	外文(N)			
L8	一定(Adv)	不一定(Adv)				
L8	母親(N)	母(N)	mother, female	親(BF)	blood relation, relative	
L8	父母(N)	父(N)	父親(N)			
L9	後面(N/PW)	後(L)	面(N)			
L9	裡(L)	裡面(N/PN)				
L9	附近(N/PW)	近(SV)				
L9	書店(N)	店(N/BF)				
L9	那邊(N/PW)	邊(N/PW)	這邊(N/PW)			
L9	樓上(N/PW)	上(L)	上面(N/PW)			
L9	地方(N)	地(N)				
L9	樓下(N/PW)	下(L)	下面(N/PW)			
L9	桌子(N)	桌(BF)	書桌(N)			
L9	前面(N/PW)	前(L)				
L10	坐(V/CV)	請坐(IE)				
L10	什麼時候(MA/QW)	時候(N)				
L10	回來(V)	回(V)	回去(V)	來(V)		
L10	昨天(MA/N(Tw))	天(N/M)				
L10	晚上(MA/N(TW))	晚(SV)	晚飯(N)			
L10	走路(VO)	走(V)				
L10	開車(VO)	開(V) to drive, to open, to turn on				
L10	停車(VO)	停(V)				
L10	早上(MA/N)	早飯(N)				
L10	午飯/中飯(N)	午(BF)	上午、中午、下午(MA/N)			
L10	火車(N)	火(N)				
L10	公共汽車(N)	汽車(N)				
L11	點(鐘)(M)	點(M/N) o'clock, point, spot		鐘(N)		
L11	下課(VO/IE)	下(V)	課(N/M)			
L11	門口(N)	門(N)				
L11	起床(VO)	床(N)				
L11	火車站(N)	站(V/N)	公車站(N)			
L11	沒問題(IE)	問題(N)				

L11	上班(VO)	班(N/M)				
L11	別的(N)	別(的)人(N)		別(Adv)		
L11	睡覺(VO)	睡(V)	覺(N)			
L11	夜裡(MA/N)		夜(N/M)			
L12	明年(MA/N)		年(N/M)	去年	今年	新年
L12	旅行(V/N)	旅館(N)	行(SV) to be OK, to be permitted			
L12	下雨(VO)	雨(N)				
L12	應該(AV)	該(AV)				
L12	星期(N)	期(M)	學期(N/M)			
L12	剛(Adv)	剛剛(MA/A)				
L12	考試(VO/N)		考(V)	試(V)	試試看(IE)	口試(N)
	筆試(N)					
L12	怎麼辦(IE)	辦(V)				
L12	著急(SV)	急(SV)				
L12	季節(N)	季(N/M)	春季	夏季	秋季	冬季
	節(N/M)	節日(N)	春節(N)	中秋節(N)		



附錄 2 《新版實用視聽華語》第二冊生詞語素分析與詞彙擴展內容

	生詞	語素分析和詞彙擴展				
L1	生病(VO)	病(N)	病了(V)			
L1	禮拜(N)	禮拜天(N)				
L1	醫生(N)	醫(V)				
L1	打算(V)	打(V) to hit, to beat, to strike		算(V) calculate		
L1	也許(MA)	許(V) to allow, to permit 媽媽不許我一個人去旅行。				
L1	滑雪(VO)	雪(N)	下雪(VO)			
L1	小心(SV)	心(N) heart				
L1	放心(SV/VO)	放(V) to put, to release		放假(VO)		
L1	壞了(SV)	壞(V)				
L2	十字路口(N-PW)	路口(N)				
L2	幫(V)	幫忙(VO)				
L2	城市(N)	城(N) city, city wall		市(BF) city municipality, market		
L2	西部(N-PW)	西(N)		部(BF) part, area, department		
L2	東部(N-PW)	東(N)				
L2	臺/台北(N)	北(N)				
L2	不客氣(IE)	客氣(SV) to be polite				
L3	牛肉(N)	牛(N)	肉(N)			
L3	這麼(A)	那麼(A)				
L3	慢用(IE) eat slowly (enjoy your meal)	用(V/CV) to use, with		有用(SV)		
L3	刀叉(N)	刀(N)	刀子(N)	叉(BF)	叉子(N)	
L3	句(M)	句子(N)				
L4	打電話(VO)	電話(N)				
L4	麻煩(SV/V/N) to bother, troublesome	煩(SV/V) to be vexed, to annoy				
L4	記得(V) to remember	記(V) to record, to write, to jot down				
L4	認識(V)	認得(V)				
L4	恐怕(MA)	怕(V)				
L5	華語(N)	語(BF)	法語(N)			
L5	一樣(SV/A)	樣(BF/M)		樣子(N)		
L5	語法(N)	辦法(N)				
L5	公尺(M)	尺(N/M)	英尺(M)			
L6	搬(V)	搬家(VO)				
L6	出去(DC)	出(DV)	出來(DC)			



L6	超級市場(N)	市場(N)	場(BF)	機場(N)	
L6	送(V) to escort, to deliver, to send off, to present				
L6	平常(SV/MA)	平(SV) to be even, level			
L6	有空(VO)	空(N/SV) free time	空(SV) to be empty		
L6	改天(MA)	改(V) to change, to alter, to correct			
L6	談(V)	談話(VO)			
L6	郊區(N)	區(N)	市區(N)		
L6	需要(V/AV/N) to need; need to; requirement				
L6	進來(DC)	進(DV)	進去(DC)	請進(IE)	
L6	盤子(N)	盤(M) tray of, dish of, plate of			
L7	錄影機(N)	錄(V)			
L7	檯燈(N)	燈(N)			
L7	碗櫃(N)	櫃(BF)	衣櫃(N)	櫃子(N)	
L7	書架(N)	架(M)	架子(N)		
L7	關上(DC)	關(V)			
L7	不用(AV/V)				
L7	新聞(N)	聞(V) to smell, to listen			
L7	同學(N/V)	Classmate, to be in the same class			
L7	脫下來(DC)	脫(V) to peel, to take or to cast off, to escape			
L8	黃色(N)	黃(SV/N)	色(BF)		
L8	皮鞋(N)	皮(N)	皮子(N)	鞋(N)	鞋子(N)
L8	涼(SV)	涼快(SV)			
L8	外套(N) overcoat (M: 件)		套(M) suit, set of clothes, books, furniture, etc.		
L8	部分(M/N)		大部分(N)		
L8	草地(N)	草(N)			
L8	開花(VO)	開(V) to bloom, to blossom			花(N)
L9	盒子(N)	盒(M)			
L9	野餐(V/N)	餐(M/BF)	西餐(N)		
L9	炸雞(N)	炸(V)			
L9	袋子(N)	袋(M)	口袋(N)		
L9	烤肉(N)	烤(V) to roast, to toast, to bake			
L9	冰箱(N)	冰(N/SV)	箱(M)	箱子(N)	
L9	麵包(N)	麵(N) flour, dough, noodle			包(V/M) to wrap, to contain; package of, parcel of
L9	罐(M)	罐子(N)			

L10	臉色(N)	臉(N)				
L10	緊張(SV)	緊(SV)				
L10	運動(N/V)	動(V/RE) to move, to be moved 別動我的東西、走不動				
L10	打球(VO)	球(N)				
L10	網球(N)	網(N)				
L10	乾淨(SV)	乾(SV)				
L10	游泳(VO/N)		游(V)			
L10	瓶(M/BF)	瓶子(N)				
L11	好好兒地(A)		地(P)			
L11	慶祝(V)	祝(V)				
L11	開(V) to hold an event					
L11	舞會(N)	會(N)	開會(VO)	茶會(N)		
L11	蛋糕(N)	蛋(N)				
L11	味道(N)	味兒(N)				
L11	笑(V)	笑話(N)				
L12	丟(V) to lose (sth), to throw, to cast, to dismiss, to put or lay aside					
L12	摘(V)			to take off, to pick, to pluck		
L12	奇怪(SV)	怪(SV)				
L12	警察(N)	報警(VO)				
L12	偷(V)	小偷(N)				
L12	打破(RC)	破(SV)				
L13	熱鬧(SV)					
L13	越來越……(PT) more and more			越……越……(PT) the more...the more...		
L13	研究所(N)	研究(V)				

附錄 3 《新版實用視聽華語》第三冊生詞語素分析與詞彙擴展內容

	生詞	語素分析或詞彙擴展				
L1	電梯(N)	梯子(N)	樓梯(N)			
L1	沒關係(IE/VO)		關係(N)			
L1	西方(N)	東方(N)				
L1	全家(N)	全(SV/A)	全國(N)	全校(N)	全世界(N)	完全(A)
L1	孔廟(N)	廟(N)				
L1	中華文化(N)		中華(AT)	文化(N)		
L1	興趣(N)	有興趣(SV)		對…有興趣(PT)	有趣(SV)	
L2	服務生/服務員(N)		服務(N/V)			
L2	客滿(IE)	客人(N)	滿(SV/RE)			
L2	菜單(N)	名單(N)	通知單(N)	單子(N)		
L2	特餐(N)	套餐(N)				
L2	紅燒(V/AT)	燒(V)				
L2	豬肉(N)	豬(N)				
L2	蝦仁(N)	蝦(N)				
L2	胡蘿蔔/紅蘿蔔(N)		蘿蔔(N)			
L2	糖醋(V/AT)	醋(N)				
L2	留學(V)	留學生(N)	留(V)	留起來(RC)		
L2	大鍋菜(N)	鍋(N/M)	平底鍋(N)			
L2	速食(N)	速食麵(N)				
L2	水餃(N)	餃子(N)				
L2	烤鴨(N)	鴨子(N)				
L2	算帳(VO)	帳單(N)				
L3	辦公室(N)	教室(N)	休息室(N)			
L3	約(V/N)	約會(V/N)				
L3	交換(V)	交(V)	交朋友(VO)			
L3	網站(N)	上網(VO)	網路(N)	網址(N)	網誌/部落格(N)	
L3	申請表(N)	申請(V)	表(N)			
L3	成績(N)	成績單(N)				
L3	推薦信(N)	推薦(V)				
L3	獎學金(N)	金子(N)				
L3	補習班(N)	補習(V)	補助(V/N)	補課(VO)		
L3	學費(N)	水費(N)	電費(N)	電話費(N)	旅費(N)	
L3	碰見/碰到(RC)		碰(V)	碰上(RC)		

L3	美容院(N)	美容(V)	理髮廳(N)			
L3	剪頭髮(VO)		剪(V)	剪刀(N)	頭髮(N)	
L3	物價(N)	房價(N)	菜價(N)	價錢(N)		
L3	生活(N/V)	活(SV/V)	生活費(N)			
L3	房租(N)	租(V)	分租(V)	合租(V)	合起來(RC)	
	出租(V)	租出去(RC)				
L3	房東(N)	二房東(N)	房客(N)			
L3	交通(N)	通(V/SV/RE)				
L3	計程車(N)	叫車(VO)				
L4	收到(RC)	收起來(RC)		收(V)		
L4	除了…以外(PT)		除(V)	除法(N)		
L4	平原(N)	高原(N)				
L4	人口(N)	口(N/M)				
L4	沙漠(N)	沙(N)				
L4	適合(V/SV)		合適(SV)	合(V)		
L4	年輕人(N)	年輕(SV)	輕(SV)			
L4	辛苦(SV)	苦(SV/N)	吃苦(VO)			
L4	值得(SV/A)		值(V)	值錢(SV/VO)		
L4	不但(A)	但是(CONJ)				
L4	流(V)	河流(N)				
L4	農業(N)	農人(N)	農民(N)			
L4	海灘(N)	沙灘(N)				
L4	高速公路(N)		公路(N)	馬路(N)		
L4	鐵路(N)	高速鐵路(N)		鐵(N)		
L5	出產(N/V)	產(V)				
L5	咳嗽(V/N)	咳(V)				
L5	裝暖氣(VO)		裝(V)	暖氣(N)	冷氣(N)	
L5	一般來說/一般說來/一般而論(IE)				一般(AT)	
L5	晴天(N)	晴(SV)				
L5	濕/溼(SV)	濕度(N)	濕熱(SV)			
L5	並(A)	並且/而且(CONJ)				
L5	氣溫(N)	體溫(N)	溫度(N)			
L5	變化(N)	變(V)				
L5	雪衣(N)	雪鞋(N)				
L5	玉米(N)	玉(N)	米(N)			
L5	進口(V/AT)	出口(V/AT)				

L5	天然資源(N)		天然(AT)	資源(N)		
L5	煤(N)	煤礦(N)				
L5	石油(N)	石頭(N)	油(N/SV)	油膩(SV)	汽油(N)	
L5	農產品(N)	產品(N)				
L5	新鮮(SV)	鮮(SV)	海鮮(N)			
L5	種類(N)	類(M)	分類(VO)			
L6	翻譯(V/N)	翻(V) to translate; to turn (over, upside down, up, etc.); to rummage, to search				
L6	扣分(VO)	扣(V)				
L6	主詞(N)	詞(N)	名詞(N)	動詞(N)	歌詞(N)	
L6	題目(N)	題(M)				
L6	踢開(RC)	踢(V)	踢到(RC)			
L6	心理學(N)	心理(N)				
L6	倒楣(SV)	倒(V/RE)				
L6	自動自發(IE)		自動(A/AT)		被動(SV)	
L6	期末考(N)	期中考(N)	補考(N/V)			
L6	加油(VO)	加油站(N)				
L6	輕鬆(SV/V)		鬆(SV)			
L6	背書(VO)	背(V/N)	背下來(RC)			
L6	死定了(IE)	死(V/SV/RE)				
L6	想法(N)	看法(N)	做法(N)	說法(N)	教法(N)	
L7	活動中心(N)		活動(V/N)	中心(N)		
L7	壓力(N)	壓(V)				
L7	神經病(N)	神經(N)	神(N)			
L7	熱門(SV)	冷門(SV)				
L7	天哪(IE)	哪(P)				
L7	年代(N)	代(M)				
L7	義務教育(N)		義務(N)	教育(N)	教育部(N)	教育界(N)
L7	聯合(V)	聯合國(N)	聯考(N)			
L7	同一天(Dem-Nu-M)		同(CV)	不同(SV/N)		同樣(AT)
L7	舉行(V)	舉辦(V)	舉(V)	舉手(VO)	舉重(N)	
L7	錄取(V)	錄用(V)				
L7	學科能力測驗(學測)(N)			學科(N)	能力(N)	測驗(N/V)
L7	面試(N/V)	面談(N/V)				
L7	舅舅(N)	舅媽(N)				
L7	表弟(N)	表哥(N)	表姊(N)	表妹(N)		

L7	專科學校(N)	科系(N)	科(N)		
L7	技術學院(N)	技術(N)			
L7	不管/不論/無論…都…(PT)		管(V)	管不了(RC)	
	管不著(RC)				
L7	私立(AT)	公立(AT)	國立(AT)	市立(AT)	
L7	國內(N)	國外(N)			
L8	小氣(SV)	小氣鬼(N)	鬼(N)	酒鬼(N)	
L8	忍心(V)	忍(V)	忍住(RC)		
L8	鬧鐘(N)	鬧(V)			
L8	叫醒(RC)	醒(V)			
L8	經驗(N)	有經驗(SV)		對…有經驗(PT)	
L8	存錢(VO)	存(V)			
L8	代班(VO)	代課(VO)			
L8	笨手笨腳(IE)		笨(SV)	腳(N)	
L8	一下(Nu-M)		下(M)		
L8	好處(N)	壞處(N)			
L8	工讀(V)	工讀生(N)	讀(V)	讀書(VO)	
L8	女生(N)	男生(N)			
L8	看(V)	看家(VO)			
L8	手忙腳亂(IE)		亂(SV/A/RE)		
L8	普遍(SV)	普通(SV)			
L8	擺地攤(VO)		擺(V)	地攤(N)	
L8	社會(N)	社會學(N)			
L8	課本(N)	課文(N)			
L8	上廁所(VO)		廁所(N)		
L9	溫和(SV)	溫柔(SV)			
L9	丟飛鏢(VO)		丟(V)	飛鏢(N)	
L9	迷人(SV)	迷(N/V)			
L9	攤位(N)	攤子(N)			
L9	皮膚(N)	皮包(N)			
L9	電影明星(N)		明星(N)	歌星(N)	歌手(N)
L9	頭腦(N)	腦子(N)			
L9	帥哥(N)	帥(SV)			
L10	抱歉(IE/SV)		抱(V)	道歉(VO)	
L10	選舉(N)	改選(V)	助選(V)	大選(N)	
L10	月初(TW)	年初(TW)	月底(TW)	年底(TW)	

L10	國會議員(N)	國會(N)	議員(N)	市議員(N)	議會(N)
L10	政見發表會(N)	政見(N)	發表會(N)	發表(V)	
L10	拉票(VO)	拉(V)			
L10	任期(N)	任(M)			
L10	州長(N)	州(N/M)	市長(N)	校長(N)	班長(N)
L10	為了(CV)	為(CV)			
L10	安排(V)	排(V/M)			
L10	場地(N)	場(M)			
L10	發傳單(VO)	發(V)	傳(V)	傳單(N)	
L10	總統(N)	總統府(N)			
L10	直接(A)	間接(A)			
L10	立法委員(N)	立法(VO)	委員(N)	委員會(N)	立法院(N)
L10	鮮奶(N)	牛奶(N)			
L10	洗衣粉(N)	奶粉(N)			
L10	選舉權(N)	權(N)	人權(N)	特權(N)	
L11	演講廳(N)	演講/講演(N/V)	講(V)	講價(VO)	
L11	民主運動(N)	民主(N/SV)		運動(N)	
L11	共產主義(N)	主義(N)	共產黨(共黨)(N)		
11	革命(N/V)	改革(N/V)			
L11	推翻(V)	推(V)			
L11	腐敗(SV)	腐爛(V)			
L11	人民(N)	國民(N)	公民(N)	市民(N)	
L11	力量(N)	力氣(N)			
L11	嚴重(SV)	嚴(SV)			
L11	證明(N/V)	證明書(N)	證書(N)		
L11	人類(N)	人類學(N)			
L11	民主化(N/V)	西化(N/V)	制度化(N/V)	暖化(N/V)	
	電腦化(N/V)	自動化(N/V)			
L11	拖鞋(N)	拖(V) to pull, drag, haul; to drag on, delay; to mop			
L11	禮貌(N)	有禮貌(SV)			
L11	漫畫書(N)	漫畫(N)			
L11	軍隊(N)	軍人(N)	陸軍(N)	海軍(N)	空軍(N)
L11	宣布(V)	布(N)			
L12	球賽(N)	比賽(N/V)	決賽(N)		
L12	體育館(N)	體育(N)	體育界(N)		
L12	看(臺)(N)	月台(臺)(N)			

L12	精彩(SV)	彩色(AT)				
L12	得分(VO)	得(V)	得到(RC)			
L12	投籃(VO)	籃(M)	籃子(N)			
L12	犯規(V)	犯(V) to violate a law, to have an attack of an old illness; to commit something wrong or bad				
L12	禿(SV)	禿頭(N)				
L12	隊友(N)	隊(M)	校友(N)			
L12	上半場(N)	下半場(N)	球場(N)			
L12	團隊精神(N)		精神(N)	團體(N/AT)		社團(N)
L12	裁判(N)	判(V)				
L12	假裝(V)	假(SV)				
L12	比數(N)	比(V)				
L12	噓(V/ON)	噓聲(N)				
L12	棒球(N)	球隊(N)	校隊(N)	球員(N)		
L12	轉播(V)	廣播(N/V)	播出(V)	播(V)		
L12	放鞭炮(VO)		放(V) to let go, set free; to put			鞭炮(N)
L12	壞球(N)	好球(N)				
L12	局(M)	出局(V)				
L12	再見全壘打(N)		全壘打(N)	安打(N)	一壘(N)	二壘(N)
	三壘(N)	本壘(N)				
L12	花錢(VO/SV)		花時間(VO/SV)			
L12	職業(N)	職員(N)				
L12	捐錢(VO)	捐(V)				
L13	過節(VO)	過(V)	春節(N)	母親節(N)	父親節(N)	情人節(N)
L13	反正(A)	反(V/RE/AT)				
L13	南瓜派(N)	南瓜(N)	派(N)	南瓜燈(N)		
L13	祖先(N)	祖父(N)	祖母(N)	外祖父(N)	外祖母(N)	
L13	基督教(N)	天主教(N)	佛教(N)	回教(N)	道教(N)	
L13	信教(VO)	相信(V)				
L13	趁著(V)	趁(V)				
L13	做廣告(VO)		廣告(N)	廣(SV)		
L13	推銷(V)	推銷員(N)	銷路(N)			
L13	商業化(N/V/SV)		商業(N)	商人(生意人)(N)		商品(N)
L13	聖誕卡(N)	生日卡(N)	母親卡(N)	情人卡(N)	信用卡(N)	卡片(N)
L13	現代人(N)	現代化(N/V/SV)		現代(SV)	時代(N)	
L14	公主(N)	國王(N)	女王(N)			



L14	做實驗(VO)		實驗(N/V)	實驗室(N)		
L14	賭城(N)	賭場(N)	賭鬼(N)	賭(V)	打賭(VO)	賭博(N)
L14	運氣(N)	幸運(SV)	不幸(SV/A)			
L14	表演(N/V)	演(V)	上演(V)	開演(V)		
L14	大開眼界(IE)		開眼界(VO)		眼界(N)	
L14	爺爺(N)	奶奶(N)				
L14	雲霄飛車(N)		雲(N)			
L14	動物(N)	動物園(N)	海洋動物(N)			
L14	有關(CV)	跟…有關(PT)				
L14	知識(N)	常識(N)				
L14	專家(N)	書法家(N)	作家(N)	專業(AT/SV)		



附錄 4 《新版實用視聽華語》第四冊生詞語素分析與詞彙擴展內容

	生詞	語素分析或詞彙擴展				
L1	舞台(N)	上台(VO)	下台(VO)			
L1	光碟(N)	光碟機(N)				
L1	音響(N)	響(V)				
L1	機器(N)	機器人(N)				
L1	滿頭大汗(IE)		汗(N)	出汗(VO)	流汗(VO)	
L1	燈光(N)	陽光(N)	月光(N)	星光(N)		
L1	眼鏡(N)	鏡子(N)				
L1	襯衫(N)	圓領衫(N)		運動衫(N)		
L1	負責(SV/AV/VO)		責任(N)			
L1	音效(音響效果)(N)		效果(N)			
L1	配合(V)	配(SV/V)	配上(RC)			
L1	節目(N)	節目單(N)		節目表(N)		
L1	化妝(VO/N)		化裝(v)			
L1	錄影(VO)	錄音(VO)	錄(V)	錄進去／錄下來(RC)		
	錄音機(N)	錄音帶(N)	錄音筆(N)	收音機(N)		
L1	主任(N)	系主任(N)				
L1	副會長(N)	副(AT)	副總統(N)	副校長(N)		
L1	背包(N)	背(V)				
L1	數位相機(N)		數位化(V/N)			
L1	民族舞蹈(N)		民族(N)	族(N/M)	舞蹈(N)	舞團(N)
L1	張(V)	張開(RC)				
L1	紅茶(N)	綠茶(N)				
L2	休閒活動(N)		休閒生活(N)		休閒服(N)	休閒鞋(N)
L2	敬(V)	敬酒(VO)				
L2	流口水(VO)		口水(N)			
L2	衝浪(VO/N)		浪(N)			
L2	靜靜地(A)	安靜(SV)				
L2	自由自在(A)		自由(N/SV/A)		自在(SV)	
L2	騎腳踏車(N)		騎(V)	腳踏車／自行車(N)		
L2	堂哥(N)	堂姐(N)	堂弟(N)	堂妹(N)		
L2	夜市(N)	夜生活(N)		夜店(N)		
L2	逛(V)	逛街(VO)				

L2	打太極拳(VO)	拳(M)	拳頭(N)		
L2	提(V) to mention; to carry; to withdraw			提到(RC)	
	提起來(RC)	提出來(RC)			
L2	百聞不如一見(IE)		不如(V)		
L3	道理(N)	講道理(VO/SV)	有道理(SV)	合理(SV)	
L3	洗碗機(N)	洗衣機(N)			
L3	音樂會(N)	音樂(N)	音樂家(N)	樂器(N)	
L3	有線電視(N)		電線(N)		
L3	足球(N)	美式足球(N)			
L3	影集(N)	集(N)			
L3	電影台(N)		新聞台(N)	體育台(N)	
	台(N/M)				
L3	想像(V)	想像力(N)			
L3	方式(N)	中式(AT)	美式(AT)		
L3	談話性節目(N)		新聞性(N)	紀念性(N)	重要性(N)
	時間性(N)	性(Suf) quality			
L3	觀眾(N)	聽眾(N)	大眾(N)		
L3	捏一把冷汗(IE)		捏(V)	冷汗(N)	
L3	主持人(N)	主持(V)	主播(N)	主人(N)	
L3	記者(N)	舞者(N)	作者(N)	讀者(N)	
L3	挑戰性(N)	挑戰(V/N)			
L3	權威性(N)	權威(N)	權利(N)	權力(N)	
L3	實在(SV/A)		實在說/說實在的(IE)		
L3	卡通(影片)(N)		影片(N)		
L3	免得(CONJ)		免費(A/AT)		
L4	盜版(N/V)	原版(N)	版(M)	出版(VO)	
L4	男主角(N)	女主角(N)	主角(N)	配角(N)	角色(N)
L4	演技(N)	演員(N)			
L4	悲劇(N)	喜劇(N)			
L4	掉眼淚(VO)		掉(V)	眼淚(N)	
L4	同情(N/V)	同情心(N)			
L4	支票(N)	旅行支票(N)			
L4	馬馬虎虎(IE)		馬虎(SV)		
L4	聚餐(VO)	聚(V)			
L4	攝影(N/V)	攝影師(N)			
L4	糟糕(IE/SV)		糟(SV)		

L4	文藝(愛情)片(N)		愛情(N)			
L4	社會寫實片(N)		寫實(SV)			
L4	偵探片(N)	偵探(N)				
L4	恐怖片(N)	恐怖(SV)				
L4	科幻片(N)	奇幻片(N)				
L4	限制級(AT)		限制(V/N)	級(M)	分級(VO)	
L4	輔導級(AT)		輔導(V/N)			
L5	講電話(VO)		掛(電話)(V)			
L5	藝術中心(N)		藝術(N)	藝術工作者(N)		藝術家(N)
	藝術界(N)					
L5	古典(AT)	古代(N)	字典(N)			
L5	洗澡(VO)	洗澡間(N)				
L5	熱門音樂演唱會(N)		熱門音樂(N)	演唱會(N)	簽唱會(N)	
L5	牛仔褲(N)	牛仔(N)				
L5	規矩(N/SV)		有規矩(SV)	規定(V/N)		
L5	參考(V/N)	參考書(N)				
L5	戲劇(N)	戲(N)	歌劇(N)	歌劇院(N)		
L5	傳播媒體(N)		傳播(V)			
L5	抽象畫(N)	抽象(SV)				
L6	襪子(N)	襪襪(N)				
L6	暈(SV)	暈車(V)	暈船(V)	暈機(V)		
L6	吐(V) to vomit 小王暈車，下車後，來不及走到洗手間就吐了。			吐(V) to spit 口香糖不能吃下去，一定要吐出來。		
L6	裙子(N)	迷你裙(N)				
L6	抽大麻菸(VO)		抽(V)	大麻菸(N)	抽菸/吸菸(VO)	
	菸/煙/烟(香菸)(N)			(M) 根/支/包/盒/條		
L6	吸食(V)	吸(V)	吸管(N)			
L6	毒品(N)	毒(N/SV/V) poison/ to be poisonous; harsh, cruel/ to poison				
	吸毒(VO)	中毒(VO)	病毒(N)			
L6	傷害(N/V)	傷(V/N)				
L6	上癮(VO)	菸癮(N)	酒癮(N)	毒癮(N)	賭癮(N)	
L6	影響(V/N)	受…(的)影響(PT)		對…(的)影響(PT)		
L6	好奇(SV)	好奇心(N)				
L6	逃避(V)	逃(V)	逃走(RC)			
L6	減輕(V)	減(V)	減少(V)			
L6	刷牙(VO)	刷(V)	牙(齒)(N)	牙刷(N)	刷子(N)	

L6	法律(N)	律師(N)				
L6	可怕(SV)	害怕(V)				
L6	販毒(VO)	販賣(V)	自動販賣機(N)			
L6	犯罪(VO)	犯法(VO)	犯錯(VO)			
L7	親眼(A)	親口(A)	親耳(A)	親手(A)	親自(A)	
L7	騙(V)	騙子(N)				
L7	求(V)	要求(N/V)				
L7	心軟(V)	軟(SV)	軟體(N)			
L7	花(SV)	花花公子(N)				
L7	談戀愛(VO)		戀愛(V/N)			
L7	打傘(VO)	傘(N)	雨傘(N)	陽傘(N)		
L7	毛巾(N)	毛(N)	毛衣(N)			
L7	失戀(V)	失望(SV)				
L7	自殺(V)	殺(V)				
L7	結婚(VO)	訂婚(VO)	求婚(N/VO)			
L7	懷孕(VO)	避孕(N/VO)				
L7	墮胎(VO)	胎兒(N)				
L7	養(V)	收養(V)	領養(V)			
L7	性教育(N)	同性戀(N)				
L7	未婚媽媽(N)		未婚(AT)			
L7	傳染病(N)	傳染(V)	染(V)			
L7	保險套(N)	保險(VO/N/SV)		套(N)	筆套(N)	手套(N)
L8	地位(N)	職位(N)				
L8	泡茶(VO)	泡(V)				
L8	地毯(N)	毯子(N)				
L8	割草(VO)	割(V)				
L8	打掃(V)	掃(V)	掃地(VO)	掃毒(VO)		
L8	院子(N)	前院(N)	後院(N)			
L8	職業婦女(N)		婦女(N)	家庭主婦(N)		
L8	恨不得(A)	恨(V/N)				
L8	能幹(SV)	幹(V)				
L8	女強人(N)	強人(N)	強(SV)			
L8	沒面子(SV)		面子(N)			
L8	離婚(VO)	離婚率(N)	比率(N)	成功率(N)	出生率(N)	收視率(N)
L8	整天(TW)	整(SV)				
L8	吵架(VO/N)		打架(VO)			

L8	丟人(SV)	丟臉(SV/VO)				
L8	外遇(N)	婚外情(N)				
L8	單身貴族(N)		單身(AT)	貴族(N)	上班族(N)	夜貓族(N)
	追星族(N)					
L8	薪水(N)	加薪(VO)				
L8	提高(V)	提早(A)				
L8	靠(V)	可靠(SV)				
L9	晚輩(N)	長輩(N)	前輩(N)	輩子(M)		
L9	外銷(V/N)	內銷(V/N)	外銷量(N)			
L9	名牌(N)	牌子(N)	品牌(N)	打牌(VO)		
L9	電子產品(N)		電子(AT/N)			
L9	製造(V)	造句(VO)				
L9	生產(V/N)	產量(N)				
L9	玩具(N)	家具(N)	工具(N)	文具(N)		
L9	企業(N)	企業界(N)				
L9	資本家(N)	資本(N)	成本(N)	資本主義(N)		投資(V/N)
L9	貸款(VO/N)					
L9	勞工(N)	工人(N)	工業(N)			
L9	臺幣(N)	人民幣(N)	日幣(N)	美金/美元(N)		歐元(N)
L9	工資(N)	工錢(N)				
L9	漲(V)	漲價(VO)				
L9	罷工(VO)	罷課(VO)				
L10	撞上(RC)	撞(V)	撞到(RC)	撞球(N)		
L10	當場(A)	當天(TW)	當時(TW)	當地(AT)		
L10	昏迷不醒(IE)		昏倒(RC)			
L10	抬(V)	抬頭(VO)				
L10	救護車(N)	救(V)	急救(V/N)	護士(N)	救火(VO)	
	救火車/消防車(N)					
L10	醫院(N)	出院(VO)	住院(VO)			
L10	動手術/開刀(VO)		手術(N)	手術房/開刀房(N)		
L10	輸血(VO)	血(N)	流血(VO)	捐血(VO)		
L10	植物人(N)	植物(N)				
L10	夫妻(N)	妻子(N)	未婚夫(N)	未婚妻(N)		
L10	後座(N)	前座(N)				
L10	輕傷(N)	重傷(N)				
L10	急診室(N)	急診(N)				

L10	停車位(N)	停車費(N)	停車場(N)			
L10	路況(N)	情況／情形(N)				
L10	交通規則(N)		規則(N)			
L10	超速(V)	超車(VO)				
L10	開罰單(VO)		開(V)	罰單(N)	處罰(V/N)	罰(V)
L10	划不來(RC)		划船(VO)			
L10	闖紅燈(VO)		闖(V)			
L10	人行道(N)	單行道(N)	快車道(N)	慢車道(N)	地下道(N)	
L10	駕照 (駕駛執照) (N)		執照(N)			
L11	親戚(N)	親人(N)	家人(N)			
L11	驚訝(SV)	驚喜(N)				
L11	外婆(N)	外公(N)	婆婆(N)	公公(N)	老婆(N)	老公(N)
L11	衛生設備(N)		衛生(SV)	設備(N)	衛生紙(N)	面紙(N)
L11	計算機(N)	計算(V)				
L11	繳稅(VO)	繳(V)	稅(N)	房屋稅(N)	地價稅(N)	所得稅(N)
	關稅(N)	上稅／打稅(VO)		免稅(商)店(N)		
L11	嚇一跳(V-Nu-M)		嚇(V)			
L11	大伯(N)	伯父／伯伯(N)		伯母(N)		
L11	打斷(V/RC)		斷(V/RE)			
L11	班機(N)	班(M)	登機(V)			
L11	冷淡(SV)	淡(SV)				
L11	旅客(N)	顧客(N)				
L11	說明(V/N)	說明書(N)				
L11	溝通(V/N)	代溝(N)				
L11	非法(AT)	合法(AT)				
L12	紙張回收處(N)		回收(V/N)			
L12	大減價(N)	減價(VO)				
L12	打折(VO)	折扣(N)				
L12	垃圾(N)	垃圾筒／垃圾桶(N)				
L12	收破爛(VO)		破爛(SV/N)			
L12	目的(N)	目標(N)	目的地(N)			
L12	保護(V/N)	環境保護 (環保)(N)				
L12	能源(N)	水源(N)				
L12	核能(N)	太陽能(N)				
L12	風力發電(N)		風力(N)	發電(VO)		
L12	森林(N)	樹林(N)	雨林(N)			

L12	管理(V)	管理員(N)				
L12	廢棄物(N)	廢物(N)	廢料(N)	廢話(N)		
L12	按喇叭(VO)		按(V)	喇叭(N)		
L12	退錢(VO)	退步(VO)				
L12	不耐煩(SV)		耐心(N)			
L12	輪胎(N)	輪子(N)				
L12	尿布(N)	尿／小便(V/N)				
L12	二氧化碳(N)		一氧化碳(N)	氧氣(N)		
L12	癌症(N)	皮膚癌(N)	鼻癌(N)	腦癌(N)	血癌(N)	
L12	科學家(N)	科學(N)	科學界(N)	科技(N)		
L13	蓋(V)	蓋子(N)				
L13	猜(V)	猜出來(RC)				
L13	作夢(VO)	夢(N)	美夢(N)	惡夢(N)	白日夢(N)	
	夢見／夢到(RC)					
L13	結冰(VO)	結(V/N)				
L13	窮(SV)	窮人(N)				
L13	瘋(SV/V)	瘋子(N)	發瘋(VO)			
L13	凍(V/SV)	冷凍(V)	果凍(N)			
L13	作證(VO)	證人(N)	證件(N)			
L13	轉身(VO)	轉眼(A)				
L13	插嘴(VO)	插(V)	插隊(VO)	插圖(N)	插花(VO/N)	
	插曲(N)	插頭(N)	插座(N)			
L13	傻(SV)	傻瓜(N)				
L13	遲早／早晚(A)		遲到(V)			
L13	摔(V)	摔倒(RC)				
L13	砍倒(RC)	砍(V)				
L13	屁股(N)	放屁(VO/IE)		拍馬屁(VO)		
L13	承認(V/N)	認錯(VO)				
L13	誠實(SV/N)		老實(SV)			
L14	西裝(N)	套裝(N)	洋裝(N)			
L14	領帶(N)	領結(N)				
L14	彎腰(VO)	彎(V)	腰(N)			
L14	女士(N)	人士(N)				
L14	吃豆腐(VO)		豆腐(N)			
L14	親(V)	親嘴(VO)				
L14	髮型(N)	臉型(N)	血型(N)			



L14	滿意(SV)	滿足(V/SV)				
L14	整齊(SV)	整理(V)				
L14	好客(SV)	好吃(SV)	好學(SV)	好玩(SV)	好賭(SV)	
L14	肚子(N)	拉肚子(VO)				
L14	浪費(V/SV)		費(V)	費油(SV/VO)		



附錄 5 《新實用漢語課本》第一冊生詞語素分析內容

課數	生詞	語素分析			
L2	他們(Pr)	他(Pr)	們(Suf)		
L2	男(A)				
L2	朋友(N)				
L4	進來(Vc)	進(V) to enter		來(V) to come	
L4	請問(V)	請(V)	問(V)		
L4	貴姓(IE)	姓(V/N)			
L5	再見(IE)	再(Adv)			
L6	今天(N)	天(N)			
L6	打球(VO)	打(V) to play	球(N)		
L7	開學(VO)	開(V) to open; to start			
L7	高興(A)	高(A) high, tall			
L7	教授(N)	教(V) to teach			
L7	學習(V)	學(V)			
L7	美術(N)	美(A) beautiful			
L8	可愛(A)	愛(V) to love			
L8	多少(QPr)	多(A)	少(A)		
L8	外語(N)	外(N)	語(N)		
L9	今年(N)	年(N)			
L9	上午(N)	上(N)above, last			
L9	下午(N)	下(N)below, next			
L9	生日(N)	生(V)to be born			

L9	多大(IE)	多(Adv) how	大(A)old		
L9	出生(V)	出(V) to go out			
L9	聚會(N)	會(N) meeting			
L9	祝賀(V)	祝(V)wish			
L9	蛋糕(N)	蛋(N)	糕(N)		
L9	紅葡萄酒 (N)	紅(A)	葡萄(N)	酒(N)	
L9	烤鴨(N)	鴨(N)			
L9	壽麵(N)	麵(N)			
L10	商場(N)	商(N)			
L10	常常(Adv)	常(Adv)			
L11	上課(VO)	上(V)			
L11	孫女兒(N)	女兒(N)			
L11	歲數(N)	數(N)			
L11	為什麼 (Qpr)	為(Prep)			
L11	晚上(N)	晚(A)			
L11	漢字(N)	字(N)			
L11	睡覺(VO)	睡(V)			
L11	起床(VO)	起(V)	床(N)		
L11	應該(OpV)	該(OpV)			
L12	全身(N)	全(A)	身(N)		
L12	看病(VO)	病(N/V)illness, to get sick			

L12	掛號(VO)	號(N)			
L12	發燒(VO) to have a fever		燒(V) to burn		
L12	西藥(N)	西(N)			
L13	聽說(V) to be heard		聽(V) to listen		
L13	散步(VO)	步 (N)step			
L13	電影(N)	電(N)	影(N)shadow		
L13	打電話(VO)	電話(N)			
L13	吃飯(VO)	飯(N)meal			
L14	郵局(N)	郵(V)to post	局(N)		
L14	打掃(V)	掃(V)			
L14	生詞(N)	生(A)new	詞(N)word		
L14	練習(V/N)	練(V)			

附錄 6 《新實用漢語課本》第二冊生詞語素分析內容

	生詞	語素分析		
L15	排隊(VO)	排(V)to arrange	隊(N)row	
L15	人民幣(N)	人民(N)		
L15	明信片(N)	信(N)		
L15	工作人員(N) staff member	人員(N)staff		
L15	好久不見(IE)	好久(IE)	見(V)	
L15	年輕(A)	輕(A) light ; small		
L16	圖書館(N)	圖書(N)books	館(N)shop	
L16	辦公室(N)	辦公(VO) to handle official business	室(N)room	
L16	借書證(N)	借(V)	證(N) certificate	
L16	考試(V/N)	考(V)		
L16	過期(VO)	過(V)to pass	期(N)a period of time	
L16	罰款(VO/N)	罰(V)	款(N)a sum of money	
L16	電腦(N)	電(N)	腦(N)	
L16	《新實用漢語課本》(PN)	實用(A)		
L17	中式(A)	式(N)		
L17	商店(N)	商(N)	店(N)	
L17	售貨員(N)	售(V)	貨(N)	
L18	航空(N)	空(N)sky; air		
L18	海運(N)	海(N)sea; big lake		
L18	郵費(N)	費(N)fee		
L18	通知單(N)	通知(V/N)	單(N)sheet; paper	

L18	建國門(PN)	門(N)door;gate;entrance		
L18	公共汽車(N)	公共(A)	汽車	車
L18	好像(V)to seem; to be like	像(V)to seem; to look as if; to appear		
L18	售票員(N)	票(N)		
L18	乘客(N)	乘(V)to ride	客(N)	
L19	中國畫(N)	畫兒(N)		
L19	油畫(N)	油(N)oil		
L19	畫家(N)	畫(V)to paint	家(N) specialist	
L19	馬馬虎虎(A)	馬虎(A)		
L20	火鍋(N) hotpot	火(N) fire; heat	鍋(N) pot; pan	
L20	涮羊肉(N)	涮(V)to cook...	羊(N) sheep	肉 (N)meat
L20	開車(VO)	開(V)to drive; to operate		
L20	化妝(VO)	化(V)to change	妝(N)makeup	
L20	西方(N)the West	西(N)west		
L20	樂器(N)musical instrument	器(N)utensil		
L20	演奏(V) to give an instrumental performance	演(V) to perform; to play	奏(V) to play a musical instrument	
L20	樂曲(N) musical composition	曲(N) tune; melody		
L20	出租車(N) taxi; cab	出租(V) to hire; to rent		
L20	照相機(N)	照相(VO)	機(N)	

L21	隊員(N) team member	隊(N) team	
L21	足球(N) soccer	足(N)foot	球(N) ball
L21	比賽(N/V) 一場(足球)比賽、比賽足球		賽(N/V)一場足球賽
L21	提高(V)to improve; to increase		提(V)to lift
L21	左邊(N)	左(N)	
L21	右邊(N)	右(N)	
L21	東邊(N)	東(N)	
L21	花園小區(N)	花園(N)	區(N) district; section; area
L21	前邊(N)	前(N)	
L21	下邊(N)below; underneath		下(N) down; under
L21	上邊(N)above;over;upward		上(N) upper; up
L21	平方米(N)	平方(N)	米(N)
L21	衛生間(N)washroom		衛生(N) hygiene; health
L21	北邊(N)	北(N)	
L21	臥室(N) bedroom		臥(V) to lie on one's back
L21	蘇杭(PN)	蘇州(PN)	杭州(PN)
L21	山水(N) landscape		山(N) hill; mountain
L22	越劇(N)	劇(N) opera; dramatic work; play	
L22	地方戲(N)	戲(N) drama; play; show	
L22	上演(V) to stage a show		演(V) to act; to perform; to play
L22	長安大戲院(PN)	戲院(N)	
L22	《紅樓夢》(PN)	夢(N)	
L22	種類(N) kind; sort; type;	種(M) kind; sort;	地方戲/樂曲的種類

	variety	type	一種地方戲/樂器
L23	放假(VO) to have a holiday	假(N) vacation; holiday	放假的時候/請假
L23	飛機(N) airplane	飛(V) to fly	機(N) airplane
L23	景色(N) scene; scenery; landscape 優美的景色	景(N) view; scene 美 景、全景、遠景	色(N) scene
L23	導遊(N) tour guide	導(V) to guide	遊(V) to travel
L23	加油(VO) to make an extra effort		加(V) to increase
L23	下雪(VO)	雪(N)	
L23	幫忙(VO)不用幫忙、請幫 個忙	幫(V)請幫我一下、 幫同學	
L24	蔬菜(N) vegetable	菜(N) food; dish; vegetable	蔬菜公司、吃一點兒 蔬菜 / 吃菜、做菜
L24	正在(Adv) in the process of; key word of a progress construction	在(Adv) used to indicate an action in progress	正在等舅舅、正在南 方旅行 在等舅舅、在訪問
L24	下雨(VO)要下雨了	雨(N)一場大雨	
L24	溫室(VO) greenhouse	溫(A) warm	
L24	收入(N) income; earnings	收(V) to accept	入(V) to enter
L24	城市(N)一個大城市	城(N)城裡、城外	
L25	電視(N)	視(V) to look at	
L25	小偷(N) thief	偷(V) to steal	
L26	感興趣(IE) to be interested in sth 對漢字感興趣、越	感(V) to feel; to sense	興趣(N) interest 有興 趣



	來越感興趣		
L26	中國化(V)有點兒中國化、 越來越中國化	化(V) to change; to turn 綠化、美化	



附錄 7 《新實用漢語課本》第三冊生詞語素分析內容

	生詞	語素分析			
L27	入鄉隨俗 (IE)When in Rome, do as the Romans do.	入(V) to enter	鄉(N) native place; home village	隨(V) to follow	俗(N) custom
L27	服務員(N)	服務(V) to serve			
L27	熱鬧(A/V) 熱鬧的地方	鬧(A/V) noisy 太鬧			
L27	聲音(N)說話/演奏的聲音	聲(N)大聲、輕聲			
L27	舞臺(N) stage	舞(N) dance	臺(N) platform; stage		
L27	安靜(A)	靜(A)			
L27	刀叉(N)	刀(子)(N)	叉(子)(N)		
L27	食物(N)	食(V) to eat	物(N) thing		
L27	盤子(N) plate; dish 新盤子	盤(M) dish 一盤菜			
L27	手指(N) finger	手(N) hand			
L28	禮輕情意重(IE)	輕(A) light	情意(N) affection		
L28	月餅(N) moon cake	餅(N) cake			
L28	紀念品(N)	紀念(V)	品(Suf) article; product		
L28	毛筆(N)	毛(N) hair; feather; down			
L28	名牌(N)	牌子(N)			
L28	圍巾(N) scarf	圍(V) to enclose	巾(N) a piece of cloth		

L28	乾杯(VO) to drink a toast	乾(A) dry	杯(子)
L28	驚喜(N) pleasant surprise	驚(V) surprise	喜(V) happy; delighted
L28	嫦娥奔月(IE)	嫦娥(PN)	
L29	字畫(N)	字(N)	
L29	古書(N)	古(A) ancient 古人	
L29	盆景(N) bonsai 中國盆景、種盆景		盆(N) pot 一盆花兒
L29	園藝師(N)	園藝(N)	師(Suf) person skillful at a certain profession; expert; master 醫師、工程師
L29	書法家(N)	家(Suf) specialist in a certain field	藝術家、美術家、音樂家、畫家、小說家
L29	弟子不必不如師(IE)	弟子(N)	不必(Adv)
L29	師不必賢於弟子(IE)	賢(A)	
L29	句子(N) 一個句子	句(M) 兩句話	
L30	太極劍(N) 練太極劍	劍(N) 拿著一把劍	
L30	跳舞(VO) to dance	跳(V) to jump; to	舞(N)
L30	跳什麼舞、跳古典舞	leap 又唱又跳	
L30	敲鑼打鼓(IE)	敲(V)	鑼(N) 打(V) 鼓(N)
L30	扭秧歌(VO)	扭(V)	秧歌(N)
L30	生病(VO) to fall ill 常常生病、生病的時候	病(V/N) to fall ill, 病了、病得很重、小病、 大病、病好了、一種病	
L30	立交橋(N)立交橋下、上立交橋		橋(N)
L31	母親(N)	母(N)	
L31	平方公里(M) square kilometer	平方(N) square	公里(M) kilometer

L31	旅遊(V) to tour 去旅遊、 去西安旅遊	遊(V) to travel; to tour 遊泰山、遊海南島	
L31	名勝古蹟(IE) scenic spots and historical sites	名勝(N) scenic spots	古蹟(N) historical sites
L31	松樹(N) tree	樹(N) tree	
L32	遊覽(V) to go sight-seeing; to tour 遊覽黃山/長城	覽(V) to look; to see	
L32	稱呼(V/N) a call/a form of address 怎麼稱呼、正式的稱呼、一般的稱呼	稱(V) to call 稱他老師、稱自己小馬	
L32	讀書(VO) 還在讀書， 在中學讀書，讀了很多書、讀完這本書	讀(V) 讀《紅樓夢》，讀外語，讀大學	
L32	父母(N) 我的父母	父(N)	
L32	背包(N) backpack 名牌背包	背(V) to carry 背東西	包(N) bag; sack; satchel 書包
L33	科學家(N)	科學(N)	
L33	接受(V) to accept 接受禮物、接受意見、接受幫助、接受檢查	受(V) to receive; to accept	
L33	移植(V) to transplant 移植花兒、移植盆景	移(V) to move	
L33	木屋(N) log cabin	木(頭)(N) wood	屋(子)(N) house; room
L33	靠近(V) 靠近北京、向北京靠近	近(A) 最近的地方	
L33	外交官(N)非洲外交官	外交(N) 外交人員、外交工作	
L33	植樹節(PN) 過植樹節	植樹(VO) 到山上植樹	
L34	山水畫(N) landscape painting 中國山水畫	山水(N) mountain and water; landscape	

L34	將軍服(N)	將軍(N)	
L35	金錢(N) money	金(子)(N) gold	
L35	貸款(VO/N) to provide or to ask for a loan/loan 向銀行貸款、借貸款	貸(V/N) to borrow or to lend/loan	款(N) money 借/還款、車/房款
L35	借債(VO) 向他借債	債(N) 還債 L	
L35	夢話(N) 說夢話	夢(N) 做夢、今天的夢	
L35	商品經濟(N)	商品(N)	
L36	季節(N)	季(N)	一年有四個季節、最好的季節、別的季节 一年四季、春季、夏季、秋季
L36	有時候(Adv) sometimes 有時候下雪，有時候很冷	有時(Adv) sometimes 有時下雪，有時很冷	
L36	僧敲月下門	敲(V)	
L36	鳥宿池邊樹	鳥(N)	
L37	賬單(N)飯館的賬單	賬(N)付賬	單(N)通知單、成績單
L37	敬酒(VO)向大家敬酒	敬(V)敬茶、敬烤全羊	
L37	肉絲炒竹筍	肉絲(N)	炒(V) 竹筍(N)
L37	計畫生育	計畫(V)	生育(V)
L38	紅雙喜字(IE)貼紅雙喜 字	雙喜(N)	雙(M)一雙筷子
L38	開口(VO) 沒開口、難開口、開不了口、怎麼開得了口		口(N)
L38	走馬燈(N)	燈(N)	
L38	對聯(N)	上聯(N)	下聯(N)

附錄 8 《新實用漢語課本》第四冊生詞語素分析內容

	生詞	語素分析		
L39	能幹(A) able; capable 真能幹、能幹得很、能幹的姑娘	幹(V) to do; to work 幹事兒、不想 幹、我可不幹、幹得好		
L39	誇獎(V) to praise 誇獎他、誇獎菜做得 好、謝謝你的誇獎、 得到誇獎	跨(V) to praise 誇他	獎(V/N) to reward/prize 得獎、獎給他	
L39	炒雞丁(N) 一個/盤炒雞丁	炒(V) to stir-fry 炒飯、炒羊肉	雞(N) 烤雞	丁(N) 肉丁
L39	初中(N) 上初中、初中 畢業、初中生	初(A/Pref) preliminary; initial; first		
L39	見面(VO) to meet; to see 過面、見過一次面、跟他見面	第一次見面、沒有見	面(N) face	
L39	心裡(N) in the heart 在他的心裡、 心裡想、記在心裡	心(N) heart; mind; feeling 了解他的心、讀懂他的心		
L39	握手(VO) to shake hands 跟他握手、握了握手、熱情地握手	握(V) to hold; to clasp		
L40	半邊天(IE)	天(N)		
L40	全職(N)	職(N)		
L40	家務(N) housework; household chores 做家務、忙家務、很多的家務	務(N) affair; business		
L40	雙職工(N) working couple; double-income	雙(A) 雙喜、雙語、雙親	職工(N) staff; workers 公司的職工	

	couple 雙職工家庭		
L40	男女(N)	男(N)	女(N)
L40	擔負(V) to bear; to shoulder 擔負一半的工作、擔負很重的家務	擔(V) to carry	負(V) to shoulder
L41	事務所(N) office 律師事務所	事務(N) work; general affairs 國家事務、個人事務、	所(N) office 派出所、醫務所、廁所、場所
L41	打官司(VO) to go to court 怕打官司、跟他打官司、打一場官司、打贏官司		官司(N) lawsuit
L41	公務員(N)	公務(N)	
L41	法官(N) judge	法(N) law	官(N) government official
L41	招聘(V) 招聘服務員	聘(V) 聘他當老師	
L41	之內(N) within 兩個星期之內、三個月之內	內(N) inner; within; inside 內外、國內、校內	
L41	騙子(N) 大騙子、抓住騙子	騙(V) to deceive; to fool 騙錢、騙東西、受騙、別騙我	
L42	年夜飯(N)	年夜(N)	
L42	發財(VO)	發(V)	財(N)
L42	紅燒魚(N)	紅燒(V) braise in soy sauce	魚(N)
L42	結餘(V/N) surplus 有結餘	餘(V/N) surplus 有餘、餘兩張票、餘 80 塊錢	
L42	放鞭炮(VO)	放(V)	鞭炮(N)

L42	四合院(N) 蓋了四合院、住在四合院裡、北京的四合院	院(子)(N) 坐在院子裡休息、院子裡放著花兒和盆景	
L43	窮人(N)	窮(A)	
L43	擺架子(VO) 擺讀書人的架子	架子(N) 沒有架子、架子大	
L43	咸亨酒店(PN)	酒店(N)	
L43	講解員(N) 博物館的講解員	講解(V) 講解課文	
L43	銅把手(PN) bronze handle 用銅把手	銅(N) copper	把手(N) handle (of a door, suitcase) 門把手
L44	繡花(VO) 繡花睡衣、繡花旗袍	繡(V) 繡花、繡得很好看	英文翻譯相同
L44	熊貓(N)	熊(N)	貓(N)
L44	價錢(N) 價錢合適、講價錢	價(N) 給個價、說個價、要價、還價	英文翻譯相同
L44	梳子(N) 小梳子	梳(V) 用梳子梳頭	
L44	挑選(V) to choose; to select 隨便挑選、挑選衣服/學校/專業/公務員	挑(V) to choose; to pick 隨便挑、挑衣服/學校/專業/公務員	選(V) to select; to elect 隨便選、選課本/專業/總理/部長
L44	直接(A) direct 直接來/說/進貨	直(A) straight 直說、直走	
L44	砍價(VO) to bargain 會砍價、不能砍價	砍(V) to cut; to chop 砍樹、砍木頭	
L44	賠本(VO) 反而要賠本	賠(V) 賠錢、賠他那本書	本(N) capital; principal
L44	文具店(N) 開文具店	文具(N) 買/賣文具	



L44	關門(VO) (of a shop) close 商店/展覽館關門	關(V) to close 關電腦/電視	
L44	富裕(A) 家庭/生活富裕		富(A) 富人
L44	超(級)市(場)(N)	超級(A)	市場(N)
L45	市場開發部(N) 市場開發部經理	開發(V) 開發市場/西部	部(N) 教育/文化/外交部、這個部的經理
L45	電子郵件(N) 寄/收到~	電子(N)~ 鐘/學	郵件(N) 普通/航空~
L45	高速公路(N)	高速(A)	公路(N)
L46	頭班車(N) 坐頭班車、五點的頭班車	頭(A) 頭一個、頭一杯、頭一輛車	班(M) measure word for scheduled forms of transportation 有班車、第二班船、下一班飛機
L46	優秀(A) 優秀的學生/畫家/作品	優(A) 他的考試成績是「優」	
L46	週末(N)	週(N)	
L47	基本上(Adv)	基本(A/Adv)	
L47	勞動力(N)	勞動(V)	
L47	組長(N)	長(N) 班/隊/院/校/館/所/市長	
L47	減輕(V)	減(V)五減三、減肥	
L47	旅遊鞋(N)	鞋(N)	
L48	獨生子女(N)	獨(A) 獨立、獨唱、獨身、獨奏	生(V) 生孩子、生一個男孩子 子女(N) 教育子女、靠子女照顧
L48	丁克家庭(IE)	丁克(IE)	

L49	頭痛醫腳(IE)	痛(V) 頭痛、嗓子痛、全身痛	醫(V/N) 醫病、醫頭痛、學醫	腳(N) 一隻腳、一雙腳
L49	胃病(N) 得/有/看/醫胃病、胃病好了		胃(N) 胃病、胃疼	
L49	號脈(VO) 給病人號脈、號了兩次脈		號(V)	脈(N)
L49	聽診器(N)	聽診(N)	器(N) 電器、木器	
L49	整體(N)	整(A)	體(N)	
L49	腳指頭(N)	指頭(N)		
L49	開藥方(VO)	藥方(N)		
L50	發射(V)	射(V)		
L50	恨不得(IE)	恨(V)		
L50	航天(N)	航(V) 航海/空/班		
L50	火箭(N)	箭(N)		
L50	東半球(N)	半球(N)		
L50	蘿蔔青菜，各有所愛(IE)	蘿蔔(N)	青菜(N)	

附錄 9 《新實用漢語課本》第五、六冊生詞語素分析內容

	生詞	語素分析	
L51	書櫃(N)	櫃(N)	
L51	灰塵(N)	灰(N)	
L51	地震(N)	震(V)	
L51	乾燥(A)	乾(A)	燥(A)
L51	漫漫長夜	漫漫(A)	
L51	張望(V)	望(V)	
L51	矮小(A)	矮(A)	
L51	白髮蒼蒼	蒼蒼(A)	
L52	燒傷(N)	燒(V)	
L52	清醒(A)	醒(V)	
L52	服裝設計	服裝(N)	設計(V)
L52	床單(N)	單(V/N)	
L52	餡餅(N)	餡(N)	
L52	自殺(V)	殺(V)	
L52	搶救(V)	救(V)	
L52	情人節(PN)	情人(N)	
L52	駕駛(V)	駕(V)	駛(V)
L52	織女(PN)	織(V)	
L53	瞪眼	瞪(V)	
L53	陳醋(N)	陳(A)	
L53	酸菜(N)	酸(A)	

L53	芋頭扣肉	芋頭(N)	
L53	口味(N)	味(N)	
L53	由此可見	由此(Conj)	
L53	魚腥草(N)	腥(A)	
L53	不要緊	要緊(A)	
L53	麻婆豆腐	豆腐(N)	
L53	臭豆腐乾	臭(A)	
L53	大人物(N)	人物(N)	
L53	營業時間	營業(V)	
L54	寬闊(A)	寬(A)	
L54	免不了	免(V)	
L54	中軸路(N)	軸(N)	
L54	交際舞(N)	交際(V/N)	
L55	扮酷	酷(A)	
L55	使用(V)	使(V)	
L55	表層(N)	表(N)	
L55	工業化(V)	工業(N)	
L56	工程院(N)	工程(N)	
L56	曾經(Adv)	曾(Adv)	
L56	下決心	決心(V/N)	
L56	粗壯(A)	粗(A)	壯(A)
L56	野生(A)	野(A)	
L56	純種(A)	純(A)	
L56	革命性(N)	革命(V/N)	

L56	負負得正	負(N)	正(N)
L57	獨自(Adv)	獨(A)	
L57	少年不識愁滋味	少年(N)	愁(V/N) 滋味(N)
L57	賢妻良母	賢(A)	良(A)
L57	大丈夫主義	大丈夫(N)	
L57	約稿	稿(N)	
L57	吵架	吵(V) to quarrel; to wrangle; to make a noise	
L57	公文包(N)	公文(N)	
L57	皺眉頭	眉頭(N)	
L57	熄滅(V)	滅(V)	
L57	大蒜末(N)	大蒜(N)	末(N)
L58	背影(N)	背(N)	影(N)
L58	紫毛大衣	大衣(N)	
L58	囑託(V)	託(V)	
L58	探身	探(V) to stretch forward; to explore	
L58	肥胖(A)	肥(A) fat; loose	
L58	觸他之怒	觸(V)	怒(A/N)
L59	驚呆(V)	呆(A)	
L59	沈默寡言	沈默(A)	
L59	門衛(N)	衛(V)	
L59	隱藏(V)	藏(V)	
L59	軍人(N)	軍(N)	
L59	邊防(N)	防(V)	
L59	千鈞一髮	鈞(M)	髮(N)

L59	搶救(V)	救(V)	
L59	返回(V)	返(V)	
L59	遺物(N)	遺(V)	
L59	恩人(N)	恩(N)	
L59	捨己救人	捨(V)	
L59	放棄(V)	棄(V)	
L60	珍珠鳥(N)	珍珠(N)	鳥
L60	竹籠子(N)	籠(N)	
L60	吊蘭(N)	吊(V)	
L60	射入(V)	射(V)	
L60	黑影(N)	影(子) (N)	
L60	碧玉(N)	玉(N)	
L60	驚動(V)	驚(V)	
L60	灰藍(N)	灰(N)	
L60	美猴王(PN)	猴(N)	
L61	初學(V)	初(A) beginning	
L62	過硬(A) be really up to standard		硬(A) good
L62	銷售(V)	銷(V)	
L62	有限公司	有限(A)	
L62	小轎車(N)	轎車(N) sedan	
L62	公交車(N)	公交(N) public transportation	
L62	購買(V)	購(V)	
L62	投資(V) to invest	資(N) wealth	
L62	剩餘(V) to remain	剩(V) to remain	

L62	新型(A)	型(N) model	
L63	酒鬼(N) drunkard	鬼(N) ghost	
L63	問道(V) to ask	道(V) to say	
L63	理睬(V) to pay attention to	理(V) to pay attention to	
L63	醉醺醺(A) drunk	醉(V) to get drunk	
L63	膽小鬼(V) coward	膽(N) gall, courage	
L63	原產地域(N)	地域(N)	
L64	失職(VO) to neglect one's duty	失(V) to lose	
L64	傷痕(N) bruise	痕(N) scar, mark, track	
L64	描紅紙(N)	描紅(VO)	
L64	傷疤(N)	疤(N)	
L64	青筋(N) vein	筋(N) vein	
L64	討飯(VO) to beg	討(V) to ask for	
L64	偷竊(V)	竊(V)	
L64	耐煩(A) patient	煩(V) to bother	
L64	著慌(VO) to get flustered	慌(A) flustered	
L65	磕頭碰腦 to push and bump against one another	磕碰(V) to knock against	
L65	店鋪(N) store, shop	鋪(N) store, shop	
L65	一毛不拔 extremely stingy	拔(V) to uproot	
L65	不免(Adv) unavoidably, inevitably	免(V) to avoid	
L65	狠心(V) to make a painful decision	狠(V) to suppress one's feeling	
L65	曲線(N) curve	曲(A) curved	
L65	金絲蜜棗(N) a kind of candied Chinese date	蜜棗(N) candied date	
L65	絆腳石(N) stumbling stone	絆(V) to stumble	

L65	鼻青臉腫	腫(V) to be swollen	
L65	井底蛙	蛙(N)	
L65	下坡路(N)	坡(N) slope	
L65	濃眉(N)	濃(N)	
L65	毛桃子(N)	桃子(N)	
L65	容光煥發 radiant	煥發(V) to shine	
L65	家和萬事興	和(A) peaceful	興(V) to flourish
L65	血絲(N)	血(N)	
L65	風浪(N) stormy waves	浪(N) wave	
L66	侵權(V) to infringe	侵(V) to invade	
L66	虎氣(N) of imposing manner		虎(N)
L66	耗子精(N) rat evil	耗子(N)	
L66	果品(N) fruit product	果(子) (N) fruit	
L67	攪動(V)	攪(V)	
L67	妙語(N) witty remarks	妙(A) wonderful	
L67	看中(V) to take a fancy to	中(V) to hit the center	
L67	鳥巢(N)	巢(N)	
L67	悲喜劇(N)	悲劇(N)	喜劇(N)
L67	進出口(N)	進口(N)	出口(N)
L67	默想(V) to ponder on	默(A) silent	
L67	殘冷(A) remaining cold	殘(A) remaining	
L68	野駱駝(N)	野(A)	駱駝(N)
L68	生物界(N)	生物(N)	
L68	鹽水(N)	鹽(N)	



L68	基金會(N) foundation	基金(N) fund	
L68	興致勃勃 in high spirits		興致(N) interest
L68	肝臟(N)	臟(N)	
L68	嗅覺(N)	嗅(V)	
L68	奔跑(V) to run quickly	奔(V) to run quickly	
L68	惡狼(N)	惡(A) ferocious	
L69	打折扣(IE) to detract from the desired quality		折扣(N)
L69	出嫁(V) (of a woman) to get married	嫁(V) (of a woman) to marry	
L69	澆灌(V) to water	灌(V) to pour	
L69	搜索(N) to search	搜(V) to search, to hunt for	
L69	刺刀(N)	刺(V)	
L69	衣箱(N) trunk	箱子(N) box	
L69	出頭露面 to appear in public		露(V) to show
L69	批判性(N) criticism	批判(V) to criticize	
L70	裱糊匠(N) paperhanger	糊(V) to paste	匠(N)
L70	活泛勁兒(N)	活泛(A) flexible	